

5287

COM4

Bonjour dimanche

Outaouais

Volume 9, numéro 45 LE DIMANCHE 21 septembre 1997 36 pages

Une maison pour faible revenu à Aylmer



L'organisme international Habitat pour l'Humanité construit une maison à Aylmer. Elle est destinée à une famille à faible revenu.

Page 9

Lisez notre chronique sur les Olympiques avec Denis Girouard



page 15

Le défi de la famille recomposée



Robert Lemieux a fait la connaissance de Brigitte Durand lors d'une rencontre à l'Association des familles monoparentales, à Hull. Lui était divorcé et père de deux enfants; elle vivait un deuil et est mère de trois enfants. Ils ont comme projet de former une famille recomposée, une réalité de plus en plus présente au pays et qui concerne 10 % des familles canadiennes. Sur la photo, Robert et Brigitte sont entourés de leurs enfants, Frédérique et Martin Lemieux, Marc-Olivier, Katherine et Frédéric Bertrand.

Page 3

S.O.S. électroménager
Spécial sur éléments de cuisinières
Vérification de votre cuisinière
pour **49\$** taxes et service inclus
190, boul. St-Joseph, Hull
716-0505

NOUVELLE ÉMISSION
MULTI FUND INCOME TRUST UNITS
14%
TAUX VARIABLES
M&A Valeurs Immobilières Inc./ Securities Inc.
Courtier en valeurs mobilières
MEMBRE DU FOND CANADIEN DE PROTECTION DES ÉPARGNANTS
200, Montcalm • Hull (Qc)
595-3002

LIBRAIRIE NOUVEL-ÂGE
L'essence-Ciel

• LIVRES
• TAROTS
• CRISTAUX
• MUSIQUE
41, rue Jacques Cartier, Gatineau
243-2600

CIQ *Besoin Urgent de propriétés? J'ai presque tout vendu...*

Gilles Tessier
Agent immobilier agréé
Les consultants immobiliers du Québec
246-3215

Pour aussi peu que: **158\$⁺/mois** **DERNIÈRE CHANCE MODÈLE 97**
FAITES VITE!
Accent L **HULL HYUNDAI**
890, boul. St-Joseph, Hull - 770-7768
Dépôt ~~850\$~~ 500\$
* Location Hyundai Crédit 48 mois/ 80000 km. Valeur résiduelle 4639\$. Transport, préparation, options et taxes en sus.
LE PROGRAMME D'ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES HYUNDAI
Peu importe où et quand, nous sommes là pour vous.

SPÉCIAUX D'ENTRETIEN

OFFERTS PAR LES SEULS

PROFESSIONNELS GM DE GATINEAU

INSPECTION AUTOMNALE

- De l'état et du niveau d'antigel
- Du thermostat
- Des boyaux
- Du radiateur
- Des freins avant et arrière
- Du système de direction
- De la suspension avant et arrière
- Du système d'échappement
- De l'état des courroies
- Du niveau de tous les liquides
- Ainsi que de plusieurs autres points



995\$*

*Une estimation vous sera fournie pour tout service additionnel (si nécessaire)

PLAQUETTES ET SABOTS DE FREINS

GRATUIT

Pièces garantie à vie • Vous ne payez que l'installation

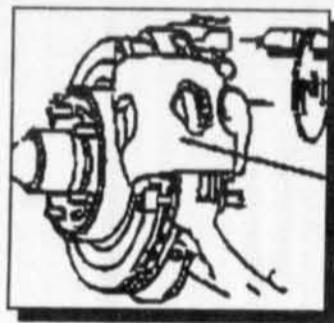
Comprend :

- Pose de plaquettes ou sabots pièces garanties aussi longtemps que vous gardez votre auto
- Inspection des fixations et axes d'étriers.
- Inspection complète des disques.

- Inspection du système hydraulique pour détecter les fuites.
- Appoint du liquide de frein.
- Essai sur route.

FREINS AVANT

6800\$*


FREINS ARRIÈRE

5800\$*

PLUPART DES VOITURES GM

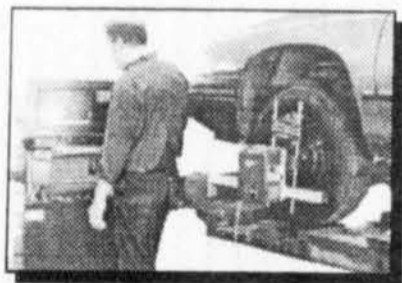
*Réusinage des disques ou tambours en sus, si nécessaire

ALIGNEMENT COMPLET AUX 4 ROUES

Comprend :

Le service par nos techniciens GM

- L'utilisation d'un équipement informatique de pointe prolongeant la durée de vie des pneus
- L'inspection des pièces principales, et le réglage des angles de chasse, de carrossage ainsi que du parallélisme des 4 roues



4900\$

CHANGEMENT D'HUILE ET DE FILTRE

Comprend :

- Remplacement de l'huile et du filtre.
- Inspection visuelle en 25 points.
- Lubrification des charnières; serrures et chassis (au besoin)

995\$*

(Offre applicable avec l'achat d'un autre service offert dans cette page.)

Nous offrons des prix* égaux ou meilleurs que tous nos concurrents

* Pour véhicules GM/Tels qu'offerts dans la région de la capitale nationale
Nous honorons les évaluations écrites de tous nos concurrents

Notre mission, c'est votre satisfaction!



DEMERS

CHEVROLET OLDSMOBILE GÉO

868, boul Maloney Ouest, Gatineau

Département de service

(819) 568-5814

* Cette offre est pour une durée limitée et s'applique à la plupart des véhicules Chevrolet-Oldsmobile-Pontiac-Buick. Les taxes en sus.

Heures d'affaires: Lundi au mercredi: 7h à 18h • Jeudi: 7h à 20h • Vendredi: 7h à 18h

Le défi de la famille recomposée

- Patrick Duquette -

Robert Lemieux et Brigitte Durand ont respectivement deux et trois enfants. Lui est chimiste et divorcé. Elle est fleuriste et a perdu son mari dans un accident de voiture. Ils se connaissent depuis un an et prévoient aller rester ensemble un jour pour former ce qu'on appelle une famille recomposée : un père, une mère et, dans leur cas, cinq enfants.

Pour l'instant, ils demeurent chacun chez soi. L'entrevue se déroule chez Brigitte, à sa maison d'Aylmer. Tous les enfants sont là. Brigitte a sa petite fille sur les genoux. Les autres tournent autour, sur la balançoire ou sur le jeep de plastique. De temps en temps, il y en a un qui vient demander quelque chose à sa mère. Un vrai tourbillon, une frénésie. Ça, c'est la famille recomposée comme on la vit au quotidien.

Des familles recomposées, il y en a de plus en plus au Canada. 10,3 % en 1995, selon des chiffres fournis par l'Association des familles monoparentales, à Hull. Et au Québec, 20 % de ces familles recomposées rompent après trois ans. C'est donc dire qu'il

faut bien planifier son affaire avant de se lancer dans l'aventure.

«Faut que tu t'arranges pour que ça fonctionne, confirme M. Lemieux. À deux, on peut toujours se dire : on va aller rester ensemble et on verra ce que ça donne. Mais avec cinq enfants, c'est une toute autre histoire. Tu ne peux pas décider ça du jour au lendemain...»

Le budget, entre autres, pose un problème. Même si M. Lemieux fait un salaire intéressant, il avoue ne pas être prêt à acheter une nouvelle maison.

Et puis, il y a aussi les enfants qui sont tous âgés de moins de 5 ans. C'est déjà un défi qu'ils s'acceptent entre eux. Pour les parents, il s'agit d'abord



Robert Lemieux et Brigitte Durand ont comme projet de former une famille recomposée à partir de leurs deux familles.

de concilier les règlements des deux familles. «Chez nous, tout le monde se couchait à 8 heures, raconte Brigitte, alors que chez Robert, c'était à 9 h. Maintenant, c'est rendu que la discipline est la même tant pour mes enfants que pour ceux de Robert. Les petits se couchent à 8 h.»

À travers tout ça, il faut respecter les enfants. «Nos enfants ont été élevés d'une certaine manière chacun dans leurs familles pendant plusieurs années. Leurs habitudes ne changeront pas du jour au lendemain. Il faut respecter cela», précise Robert.

Et puis il y a le noyau de la famille qu'il faut préserver, soit le couple lui-même formé de Robert et Brigitte. Il faut trouver du temps pour s'aimer. «C'est facile de se perdre là-dedans. Il faut ménager du temps pour nous. Le point de départ, c'est vraiment notre couple», a insisté Robert, pendant que Brigitte acquiescait.

Beaucoup de monde dans la vie d'un enfant

Imaginez un enfant d'une famille recomposée : il doit s'entendre avec ses frères et soeurs, sa mère, son père divorcé, les enfants du chum de sa mère qui vivent maintenant avec lui, le chum lui-même et si l'enfant va chez son père, il faut en plus qu'il s'adapte à la blonde de son père et peut-être même aux enfants de celle-ci.

Vous ne vous y retrouvez plus? Pas étonnant que l'enfant, lui-aussi, s'y sente un peu perdu à l'occasion!

Le portrait tracé plus haut s'applique aux enfants de Marie-France Giroux et de son chum, Luc Mayeu. Marie-France est réceptionniste à Bonjour dimanche, tandis que Luc est analyste. À eux-deux, ils ont 5 enfants âgés entre 4 et 12 ans. Une fin de semaine sur deux, ils les gardent tous en même temps au chalet des parents de Luc. La semaine, le couple vit avec les trois enfants de Marie-France dans leur nouvelle maison de Masson-

Angers.

Le problème avec tout ça, c'est que les enfants ne se sentent plus chez eux nulle part. «Ils disent : je suis chez papa ou je suis chez maman, mais ils ne disent jamais je suis chez moi», déplore Marie-France.

«Or s'il y a une chose qui me tient à coeur, renchérit Marie-France, c'est que mes enfants se sentent chez eux. Pas chez papa ou chez maman, Chez eux.»

Quand ils ont acheté leur nouvelle maison à Masson-Angers, le couple a réservé une chambre aux deux enfants de Luc, même s'il n'a la garde qu'une fin de semaine sur deux. Le but est toujours le même : que les enfants ne se sentent pas en visite chez leur père, mais plutôt bien à l'aise au milieu de leurs affaires et de leurs jouets.

Depuis que Luc et Marie-France habitent ensemble, les enfants voient le chum de leur mère plus souvent. Il

a fallu les préparer à cette nouvelle réalité. «Les enfants étaient habitués de voir Luc comme mon chum : maintenant, ils le considèrent davantage comme un père, tout en sachant qu'il ne l'est pas. D'ailleurs, je ne veux pas que leur vrai père se sente remplacé par Luc», explique Mme Giroux.

Le couple s'est inscrit pour une session de cours sur la famille recomposée à l'Association des familles monoparentales pour le mois de janvier.

GRANDE LIQUIDATION!

au Centre du camion Chevrolet



1997
Chevrolet
Venture

Location†
331 \$*

Achat
à partir de 20 495 \$*



- Moteur 3.4 L SFI V6
- Trans. auto 4 vitesses
- 7 passagers
- Climatiseur
- Radio AM/FM cassette
- Vitres teintées foncé
- Sac gonflable cond. et pass.
- Verrouillage de sécurité
- Chauffe-moteur
- Essuie-glace bal. intermittent
- Moulures latérales noires
- Système freinage antiblocage
- Assistance routière
- Échappement acier inoxydable
- Prises de courant av. arrière
- Vitres custode pivotante man

†Location 36 mois, 60 000 km, valeur résiduelle 13 563,00 \$, transport 840 \$, 1^{er} paiement 378,03 \$
Dépôt de sécurité 400 \$ + taxes.
Cette offre pour un temps limité.

*Taxes, transport, préparation et immatriculation en sus

GM
DEMERS
CHEVROLET · OLDSMOBILE · GÉO

Notre mission, c'est votre satisfaction!
868, boul. Maloney Ouest, Gatineau
(819) 568-5811

Le club Rotary de Hull réalise le rêve d'une jeune personne handicapée

Les membres du club Rotary de Hull ont fait vivre une belle expérience à une jeune française de 14 ans atteinte de la paralysie cérébrale et de la dystrophie musculaire. La jeune fille a passé 4 jours inoubliables dans la région, en fin de semaine dernière.

Emilie Busnel caressait un rêve de longue date : visiter le Canada et plus spécialement la région de la capitale nationale.

C'est de fil en aiguille, par le biais du club Rotary international, que les membres hullois ont eu connaissance du rêve de la jeune fille.

«On a pris les arrangements complets pour qu'elle puisse venir ici», a relaté celui qui a tout organisé pour que la jeune fille vive un séjour inoubliable. Jean-Pierre Desjardins, du club Rotary de Hull.

M. Desjardins, qui est aussi ingénieur dans l'une des locomotives du train Hull-Chelsea-Wakefield, avait

tout organisé pour que la jeune fille se souvienne longtemps de son voyage.

Au Musée des sciences et de la Technologie, tout comme au Musée canadien des civilisations, les cadeaux ont afflué pour la jeune française. Même les «RCMP» à la porte du Gouverneur général du Canada lui ont accordé une attention toute spéciale.

Mais aux dires de M. Desjardins, la jeune française de Rennes se souviendra longtemps de son voyage en train entre Hull et Wakefield.

«Il y avait 354 personnes à bord et ils étaient tous informés de la présence à bord d'Emilie. À l'arrivée à Wakefield, Emilie est venue me rejoindre dans la



locomotive. Un paquet de gens l'ont salué et ont noté sa présence», a raconté M. Desjardins.

Le président du club Rotary, André Richard, et Raymond Jolicoeur, anciennement de la Ville de Hull, ont accompagné Emilie au cours de la journée de samedi dernier, durant laquelle étaient concentrées la plupart des activités organisées pour l'invitée des Rotariens.

Le club Rotary de Hull a fait vivre un séjour inoubliable à la jeune française Emilie Busnel et ses parents Alain et Catherine (au premier plan), la fin de semaine dernière. Jean-Pierre Desjardins, responsable du projet, Jean-Claude Moyon et André Richard, président du club Rotary, avaient organisé une foule d'activités pour Emilie qui est atteinte de paralysie cérébrale et de dystrophie musculaire.

«Focus groups» pour valider des idées d'entreprises

Les jeunes entrepreneurs en herbe imaginent des choses parfois un peu folles quand il s'agit de lancer leur entreprise ou créer leur emploi. Parfois, l'idée est bonne, d'autres fois non.

Pour séparer le bon grain de l'ivraie, pour pêter les ballounes et valider les bonnes idées. Enjeu, le Service d'aide aux entreprises du Carrefour Jeunesse-Emploi, à Gatineau, a mis sur pied un programme qui a pour simple nom «Idée».

«Idée, c'est une démarche d'exploration de l'idée d'une entreprise. On fonctionne par synergie de groupe : au moyen de brainstorming, de focus

groups, on fait germer les idées des jeunes», a expliqué le coordonnateur du projet, Jean Lepage.

Imaginons par exemple qu'un jeune ait une idée originale pour un salon de coiffure. Il soumet son idée aux autres membres du groupe qui interagissent.

«Les gens réagissent souvent en disant que oui, ce serait une bonne idée, mais à telle condition. À force de mettre des conditions, l'idée va progresser tranquillement jusqu'à devenir faisable ou bien elle va mourir de sa belle mort», a fait valoir M. Lepage.

Mais le projet ne s'arrêtera pas là. Une fois que l'idée aura franchi ce

premier stade, elle sera couchée par écrit et soumise cette fois aux consommateurs et fournisseurs qui lui feront passer le test à leur tour.

«Imaginez le potentiel économique du projet pour la région s'il en ressort 20 ou 30 projets innovateurs», a renchéri M. Lepage.

Des ateliers spécialisés

À compter du milieu de novembre, Enjeu inaugure une série de neuf ateliers spécialement conçus pour les jeunes entrepreneurs potentiels.

«Par définition, l'entrepreneur est un homme d'action. Ne lui demandez pas de rester immobile sur une chaise pendant des heures», a expli-

qué M. Lesage.

Les ateliers porteront sur des sujets comme la tenue de livres, le service à la clientèle et la publicité.

Chaque «client» aura droit à un suivi personnalisé de la part d'un conseiller, tant au stade de l'orientation, qu'à celui de la réflexion puis à celui des démarches pour démarrer sa propre entreprise.

La directrice du Carrefour Jeunesse-Emploi, Martine Morissette, a bien spécifié que l'approche différerait de celle préconisée par le milieu scolaire.

«Il n'y a pas de démarches obligatoires de A à Z. Par exemple, une vendeuse née n'aura pas à suivre l'atelier

de vente. Mais si elle a des lacunes en comptabilité, on lui conseillera de suivre l'atelier correspondant», a-t-elle indiqué.



Jean Lepage, coordonnateur d'Enjeu, et Martine Morissette, directrice générale du Carrefour Jeunesse-Emploi, à Gatineau.

La Société canadienne de la Croix-Rouge



PRÉSENTE

Patrick Norman

en spectacle au restaurant Le Vieux Duluth
56-A boul. Gréber, Gatineau • Lundi le 22 septembre •

Coût du billet :

45⁰⁰\$

COMPREND :

- Une bière;
- Une bouteille de vin par deux personnes;
- le potage et le repas;
- le dessert;
- le thé ou café.



Billets en vente : Restaurant Le Vieux Duluth • 243-5773
Bureau de la Croix Rouge, 765 boul. St-Joseph, Hull • 595-8838

Les Maisons Juteau

Spécialisés à la campagne

155, 900\$ + taxes (terrain en sus)



MAISON AVEC LOGIS POUR PARENTS!

Modèle aire parentale

2200 PF, foyer au bois, thermo-pompe (non-loué), bain thérapeutique, fenêtre PVC battant, plafond sous-sol 9' haut, bois franc et céramique et plusieurs autres extras

139, 900\$ + taxes terrain inclus



Modèle argile #1, 1660 pi2

garage 16x20 Modèle en construction sur terrain 30-113.
Domaine Chanteclerc,
Cantley (Via rue Bouchette)

Nous construisons sur notre terrain ou le vôtre, en campagne comme en ville **informez-vous!**

BENOIT JUTEAU, propriétaire 246-7088
135, rue de Lusignan Gatineau (Québec)

Bonjour dimanche

Publié le dimanche de chaque semaine par : Les Hebdo Unimédia

Division Groupe Unimédia inc.

GILLES A. CÉRAT
président - directeur général

Éditeur -
Directeur général
Johnny Thériault

Dir. des promotions
et marketing
Philippe Favreau

Directeur
de la rédaction
Patrick Duquette

Préposée
aux cts recevables
Nicole Charette

Réceptionniste
Marie-France Giroux

Conseillers
publicitaires
Philippe Favreau
Marie-Claude Jean
Pascal Taillefer
Claire Poirier
Caroline Bernard
Denis Girouard

Chroniqueurs
Jean R. Larivière
Luc Gagné
Yolande Rivard
Paul Rollin
Richard Audette
Serge Haché
Hugo Laplante
Marc Foucault
Jean Boileau

Infographistes
Laurie Poliquin
Elisabeth Machado
Caroline Mongrain

Distribution
Messageries Outaouais
Imprimé par : Qualimax



OFFICE DE LA
DISTRIBUTION CERTIFIÉE INC.
ODC

825, boul. de la Carrière, Hull (Québec) J8Y 6T7 - Tél. : 770-2205 - Fax : 770-0825

Dépôt légal Bibliothèque Nationale du Québec

Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie, est formellement interdite sans le consentement écrit des éditeurs

74,500 exemplaires distribués gratuitement dans tous les foyers d'Aylmer, Hull, Gatineau, Masson-Angers et Buckingham.

Centraide vise haut

L'objectif 200 000 \$ plus élevé que l'an dernier

Centraide s'est fixé un objectif ambitieux pour sa campagne de financement annuelle qui débutait mercredi : un montant de 2,4 millions de dollars, soit 200 000 \$ de plus que l'an passé.

C'est ce qu'ont dévoilé les organisateurs lors du petit déjeuner annuel de Centraide qui a réuni quelque 750 personnes mercredi matin, au Palais des congrès de Hull.

Le président de la campagne, Georges O. Gratton, est confiant que les nouveaux mécanismes mis en place permettront à l'organisme d'atteindre son objectif.

Il a dit que les nouveaux formulaires de déduction à la source, sur les paies des fonctionnaires et des travailleurs de la région, ont désormais un montant proposé, soit 35,

55 ou 75. «À Montréal, cette mesure a conduit à une hausse de 20 % des dons», a fait remarquer M. Gratton.

Il a aussi parlé de l'organisation qui va permettre d'aller chercher davantage d'argent auprès des PME, négligées par les années passées.

Celui qui est aussi président de la STO a souligné en troisième lieu le plus grand nombre de représentants que par le passé - 12 au lieu de 3 - ce qui devraient permettre une action plus intense auprès des entreprises.



Le président a aussi rappelé que les besoins des organismes de la région allaient grandissants. L'an passé, a-t-il dit, Centraide n'avait pu satisfaire 40 % des demandes formulées par les 68 organismes membres. «Et ils sont 30 autres organismes à attendre à la porte», a rappelé M. Gratton.

La campagne va se poursuivre jusqu'au 19 novembre.

C'était le passage du flambeau, cette semaine, à Centraide, alors que l'ancien président, Jacques Dignard (à droite) a cédé sa place au nouveau président, Georges O. Gratton en vue de la campagne de financement qui débutait mercredi. L'objectif est de 2,4 millions.

Un centre d'entrepreneurship ouvre à Gatineau

Patrick Duquette

Les gens, toujours plus nombreux, qui veulent lancer une entreprise ou créer leur propre emploi auront désormais un nouveau lieu de rassemblement : le centre d'entrepreneurship de Gatineau, situé dans les locaux de Compétences Outaouais, sur le boulevard Maloney.

Réunis en conférence de presse cette semaine, les acteurs de ce projet ont procédé à l'ouverture officielle.

«Nous avons voulu regrouper dans un même lieu physique les ressources humaines et matérielles nécessaires pour aider au démarrage d'une entreprise», a résumé Bernard Morissette, coordonnateur du Service aux entreprises à la Commission scolaire des Draveurs



Le Centre d'entrepreneurship de l'Outaouais a ouvert officiellement ses portes cette semaine. Quelques-uns des acteurs du projet posent sur la photo : Richard Poirier, directeur associé DRHC, Alain Darveau, DRHC, Édouard Biot, responsable du programme Travailleur indépendant, Carole Giguère, responsable du programme de lancement aux entreprises, et Bernard Morissette, directeur du service aux entreprises, CSD.

(CSD).

En fait, le nouveau centre est né de la fusion des services aux entreprises offerts auparavant par la CSD et Développement des ressources humaines Canada (DRHC).

Initiation à la comptabilité, communication et service à la clientèle, initiation au marketing, l'entreprise et la loi; voilà autant de sujets qui seront abordés lors des conférences, ateliers et séminaires présentés au Centre.

Les locaux de 2500 pieds carrés comprennent aussi une bibliothèque d'affaires, un centre de documentation spécialisé, des ordinateurs multi-média et des bureaux d'affaires pour les futurs entrepreneurs.

Les gens prestataires d'assurances-emploi pourront suivre les forma-

tions offertes au Centre dans le cadre du programme Travail Indépendant. Parmi celles-ci, «Lancement d'une entreprise» et «Lancement d'une entreprise agricole», des formations de 10 semaines à temps partiel.

«Notre objectif, durant la première année, est de pouvoir former ou supporter 200 futurs entrepreneurs, travailleurs autonomes ou exploitants de PME, de concert avec nos partenaires socio-économiques», a avancé M. Morissette.

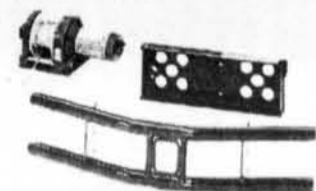
Le projet est en branle pour une première année à titre d'essai. Mais les acteurs espèrent qu'il fera boue de neige.

«On espère impliquer d'autres intervenants du milieu, a fait Christine Émond-Lapointe, présidente du conseil des commissaires de la CSD.

Chasseur sachant chasser



1^{ère} inspection **GRATUITE** à l'achat d'un modèle 98



- Treuil 2000 livres **GRATUIT**
- Pare chocs **GRATUIT**
- Transport, préparation inclus

Jusqu'au 30 septembre 97 seulement

Notre force: notre service personnalisé

evasion
SUZUKI
L'expérience tant attendue!

77 Jean-Proulx, Hull
777-8084
DEPUIS 1979



JUSQU'À 20 CHANTEURS (EUSES), DANSEURS (EUSES) ET COMÉDIENS (ENNES) VOUS FERONT PASSER UNE SOIRÉE INOUBLIABLE

Remettre ce coupon à votre serveur(euse).

SCAMPIS À VOLONTÉ

SERVIS SUR LIT DE RIZ PILAF BEURRE À L'AIL AU CITRON
VALIDE TOUS LES JOURS, SAUF LE SAMEDI
CETTE OFFRE SE TERMINE LE 31 OCTOBRE 1997
MAXIMUM 4 PERSONNES PAR COUPON

INCLUANT :
pain maison, salade César
et escargots à l'ail.

19⁹⁵\$
par personne

RESTAURANT
FERME ROUGE
SPÉCIALITÉS : Côte de boeuf, bifteck et fruits de mer

1957, ROUTE 148, ANGERS
(entre Gatineau et Masson)

525 sièges

Musique, danse, spectacle
du mercredi au dimanche
Venez célébrer
votre anniversaire

Réservations (819) 986-7013

SOYEZ DES NÔTRES! IL N'Y A RIEN DE PLUS NATUREL!

Vous aimez la nature et adorez travailler auprès des enfants? Alors c'est tout «naturel» de vouloir devenir bénévole au Musée canadien de la nature dans le cadre de nos programmes scolaires. Nous recherchons des personnes francophones ou anglophones qui ont du temps à consacrer pendant la semaine, et ce de septembre à avril. Une formation complète sera dispensée.

Pour de plus amples informations, appelez au 566-4710.



Musée canadien de la **NATURE** Canadian Museum of

Jean Boileau, président d'honneur d'un Festival en Belgique

Le directeur général du Festival de montgolfières de Gatineau, Jean Boileau, agira comme président d'honneur du Meeting international de Tournai en Belgique, qui aura lieu du 20 au 28 septembre.

« Cette participation, a expliqué le président du Meeting Pierre Honorez, a pour objectif de souligner le 10^e anniversaire du plus grand rassemblement de montgolfières

au Canada en plus de témoigner de l'amitié entre Gatineau et la ville de Tournai ».

Jean Boileau représentera d'ailleurs le Canada dans le ciel de Tournai alors qu'il conduira la montgolfière du Festival commanditée par le Casino de Hull. Plus de 80 aéroliers de six pays seront présents à ce rassemblement, le troisième en importance en Belgique.

« Cet honneur permet d'accroître encore la notoriété du Festival auprès des pilotes et médias étrangers en plus de promouvoir la tenue, du 2 au 7 septembre 1998, du Championnat du monde de dirigeables à Gatineau », a mentionné M. Boileau.

La technologie 911 exportée en Belgique

La compagnie hulloise CML Technologies va exporter son système de prises d'appel d'urgence dans la ville d'Anvers en Belgique, à compter du mois d'octobre, a annoncé la compagnie cette semaine.

Le système est une version améliorée de celui qu'utilise la Ville de Hull.

L'installation commencera au début du mois d'octobre prochain et CML collaborera avec la Société belge INES pour l'occasion.

Pour CML, c'est une première de voir ses produits exportés à l'étranger. Son président, Franz Plangger, pense que cette entente n'est qu'un début et que plusieurs autres pourraient suivre.

« Elle pourrait éventuellement conduire à

l'achat de 6 à 8 autres systèmes dans les années à venir », a-t-il affirmé.

Le système CML de prise d'urgence sert à gérer les appels. En Belgique, la population peut composer, tout comme ici, sur trois chiffres à composer en cas d'urgence. Au lieu de téléphoner au 911, ils appellent le 101.

L'appel est alors automatiquement dirigé vers un poste de réponse installé dans le centre de communication de la police d'Anvers.

Cinq préposés aux appels coordonneront rapidement l'aide aux citoyens.

La Police anveroise couvre un territoire de 800 000 personnes et 54 municipalités, dont Anvers avec ses 460 000 citoyens.

1800 agents veillent à assurer la sécurité sur cet

Re/max VISION INC.
Courtier immobilier agréé, indépendant et autonome
778-4309 www.remavision.qc.ca

NOUVELLE INSCRIPTION A GATINEAU 119 LAFLECHE 131.900\$
Trois étages maison avec quatre grandes chambres avec sol en schistes, magnifique terrasse sur échantillon. Beau foyer à 500 \$ de bain. 5 de par où l'on voit le lac. 5 1/2 car. garage auto. 1000 \$ de plus que le marché. Éclairage par LED.

REPRISE! 87 DU VOILIER A GATINEAU 79.900\$ Trois étages 2 appartements. 2+1 c.c. 2 salles de bain. Tout est prêt pour tout aménagement. Culture Deux étages, vendu sous l'évaluation de la ville.

68 DES LILAS A GATINEAU 125.900\$ Superbe maison à 5 pièces. Aire ouverte, 1981 beau foyer, planché cathédrale, belle grande salle de bain, 1 c.c. appareil central, piscine hors-terre et garage.

129 BEAUVOILE A AYLMER 133.900\$ Superbe 2 étages avec garage double. Salle familiale au 1^{er} c.c. avec bois franc et foyer. Belle salle de bain à étage. 3+1 c.c. Sous sol aménagé. Appartez-vous, centre impeccable.

327 AVENUE GATINEAU 85.900\$ - Duplex
RUE CARRIGAN 17.900\$ - Terrain
13 DE LA STERNE 78.500\$ - Maison en rangée
179 ST-EMILION 84.500\$ - Semi détaché
63 FORTIN 92.500\$ - Triplex

Darlene Albert Mongrain 778-4309

REMAX Vision inc.
courtier immobilier agréé 243-3111
Maurice Bouvier
568-5141

10 NOTRE-DAME A GATINEAU 118.900\$
Trois étages, beau foyer, 1200 \$ de plus que le marché, 1000 \$ de plus que le marché, 1000 \$ de plus que le marché.

11 BEAUX CONDOS - Tout en béton, garage intérieur, foyer, verrière, 2 c.c., 5 appareils inclus. Plus de tous les services. Chez vous, sans entretien. Offert à 99.900\$

UNIFAMILIALE - 1.456 p.c., garage double, aire ouverte, armoires chêne, porte à c. lente, bain romain, air climatisé central. Vraiment bien!

BUNGALOW AVEC LOGIS - 3+1 c.c., rénovations récentes, idéal pour proprio-occupant, aussi 3 autres bung duplex, super à des prix super, Gatineau, central.

UNIFAMILIALE IMPECCABLE - 3+1 c.c., s-sol fini, grande cour clôturée, bois franc, gaz naturel, air forcé, fenêtres, portes et toit rénovés. Offert à 98.500\$



Envisagez-vous un changement de carrière
Atelier d'une journée
Pour vous aider à découvrir les carrières reliées à votre type de personnalité et à vos talents naturels.
Samedi, le 4 octobre (9h à 14h)
Pour réservation contacter :
Eva Jeannine Meloche
Consultante en cheminement de carrière
776-4884

important centre économique européen et 5^e port en importance au monde.

CML Technologies a déjà installé quelque 350 systèmes 911 à travers l'Amérique du Nord pour un total de vente de 9 millions de dollars.

Elle emploie entre 120 et 130 employés. Son chiffre d'affaires s'élève à 13,5 millions.

Sur notre photo, le maire de Hull, Yves Ducharme, l'adjoint du maire de la Ville d'Anvers, en Belgique, Paul De Loose, et le président de CML, Franz Plangger, posent en avant du système informatique «911» qui va être livré par la compagnie hulloise à la municipalité belge, en octobre.

EN VEDETTE CETTE SEMAINE

<p>1995 Ford Explorer Limited Automatique, blanc, 58 900 km. # 40541 garantie 24 mois</p>	<p>1994 Toyota Camry LE Automatique, taupe, 83 900 km. # 7-10125A garantie 25 mois</p>	<p>1991 Toyota Corolla LS Automatique, gris, 87 535 km. # 7-10616A garantie 12 mois</p>
<p>1994 Volkswagen Jetta 5 vitesses, rouge, 48 800 km. # 0-0520 garantie 12 mois</p>	<p>1995 Toyota Corolla DX 5 vitesses, vert, 52 700 km. # 7-9829A garantie 43 mois</p>	<p>1994 Toyota Corolla SD Automatique, bleu, 99 900 km. # 40518 garantie 12 mois</p>
<p>1995 Dodge Néon Sport Automatique, vert, 12 184 km. # 7-10574A garantie 12 mois</p>	<p>1995 Acura Integra RS 5 vitesses, rouge, 50 300 km. # 7-10080A garantie 28 mois</p>	<p>1993 Toyota Camry LE Automatique, vert, 80 200 km. # 7-10000-A garantie 18 mois</p>
<p>1996 Plymouth Voyageur Rally Automatique, vert, 32 642 km. # 0-0531 garantie 14 mois</p>	<p>1995 Toyota Corolla DX 5 vitesses, vert, a/c 55 233 km. # 710568-A garantie 33 mois</p>	<p>1996 Toyota Camry LE Automatique, noir, 27 100 km. # 7-10005A garantie 50 mois</p>
<p>1995 Eagle Summit 5 vitesses, bleu, 27 184 km. # 710503A garantie 18 mois</p>	<p>1994 Nissan Altima SE Automatique, vert, a/c, 80 879 km. # 8-9888-C garantie 36 mois</p>	<p>1995 Toyota Corolla LE Automatique, vert, 47 800 km. # 0-0511 garantie 42 mois</p>

« LE CONCESSIONNAIRE TOYOTA »

Maintenant OUVERT LE SAMEDI de 9 h à 17 h

Villa Toyota Inc.
965, St-Joseph, Hull **776-0077**

Pas bête!!!

Ayez accès aux logiciels de :

- Microsoft Office 97
- Corel WordPerfect Suite
- Ainsi que l'internet... et plus!

LE SERVICE INFORMATIQUE CSI MET À TA DISPOSITION UNE SALLE DE TRAVAIL OFFRANT UNE GAMME COMPLÈTE DE SERVICES INFORMATIQUES

1 HEURE GRATUITE sur présentation de cette article
Valable jusqu'au 19 oct. 97. 1 seul par client.

Service Informatique CSI
34 Boul. Mont-bleu, Unité 6, Hull (Qc) J8Z 1J3
(819) 776-2060 • FAX (819) 776-5060

Jusqu'à 1 an pour payer*

Sofa 798\$

elran
Élégance
Chaise et causeuse
disponibles

DEZIMO

Unité murale
588\$



BASE TÉLÉ

88⁸⁸\$



SUMMUM
DESIGN

choix de couleurs disponibles



Sofa-lit
matelas à
ressorts
448\$

meubles
nouveau
concept



5 ÉTAGES

de meubles et électroménagers

Achbar INC.

85, promenade du Portage, Hull
(819) 778-1231

*Voir représentants pour détails, S.A.C., achat minimum requis 500\$

210997-23

Un service de filtrage des bénévoles à Gatineau

Les organismes gâtinois pourront désormais vérifier si les bénévoles oeuvrant auprès d'une clientèle vulnérable - personnes âgées, handicapées, enfants, etc - ont des antécédents judiciaires ou non.

Ils n'auront qu'à passer par le Centre d'action bénévole de Gatineau (CABG), qui a signé un protocole d'entente en ce sens avec

le Service de police Gatineau-Métro, le 10 septembre dernier.

«Avec le virage ambulatoire, les organismes devront de plus en plus faire appel aux bénévoles pour oeuvrer auprès des personnes vulnérables. Le service de filtrage servira à protéger les organismes et les gens», a indiqué Louise Gourgue, coordonnatrice du CABG.

Chaque semaine, Mme Gourgue enverra les demandes de bénévolat des organismes de la région au Service de police. Les dossiers lui reviendront accompagnés d'une mention à savoir si, oui ou non, le futur bénévole a des antécédents judiciaires.

«Ce n'est pas que les personnes ayant un dossier judiciaire ne pourront plus faire de bénévolat, tient cependant à préciser Mme

Gourgue. Simplement, ils ne seront pas affectés à des personnes vulnérables».

Plusieurs bénévoles ont exprimé leur contentement face à la nouvelle mesure. «Ils m'ont dit qu'ils étaient heureux, parce que la vérification va permettre aux gens de leur faire totalement confiance», a continué Mme Gourgue.

Seule la vérification initiale relèvera du CABG. Par la suite, les organismes devront faire eux-mêmes le suivi de leurs bénévoles. Une formation sur ce sujet sera donnée au cours des prochains mois.

Le Salon de l'habitation de retour à Ottawa

Le Salon de l'habitation de l'automne revient au parc Lansdowne, à Ottawa, du 25 au 28 septembre. Avec presque 150 stands et plus de 250 entreprises, le Salon offrira en montre un éventail de produits, de services et d'information sur la construction d'habitations, la rénovation et la décoration.

Outre les séminaires à caractère informatif, le programme comprend des présentations de l'équipe de comédiens de Minivan World et le tirage de nombreux prix, notamment celui d'un système électronique complet pour la maison.

Des experts livreront des conseils judicieux à la foule et répondront aux questions sur les cuisines, les salles de bain, les rénovation, le chauffage ou l'énergie.

Le jeudi et vendredi, le salon sera ouvert de midi à 21 h 30, puis de 10 h à 18 h durant le week-end. Le prix est de 8 \$ pour les adultes et c'est gratuit pour les moins de 17 ans.

TRANS-ACTION
HERITAGE PLUS inc.
 COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
 Chez Trans-Action, on veille sur votre Héritage!
 Buckingham : 281-5000 • Hull : 776-5566
 Gatineau : 243-5566 • Aylmer : 684-5000

PRIX RÉDUIT

MASSON-ANGERS - 107 Bordeaux, bung. genre split, s.-sol amé., 2 salles de bain, const. 1994, terrain 7168 p.c., clôture, aubaine, transfert. Libre immédiatement.
ALBERT LAUZON
 766-2391 786-8782


DENHOLM - 352 Ch. des Voyageurs, 2 logis, r. de c., tout brque, s.-sol, 1x2 c.c., 1x3 c.c., terrain 78,521 p.c., idéal pour rés. avec parents ou p. âgées. (204)
ALBERT LAUZON
 766-2391 786-8782


N.-D. DE LA SALETTE - 1674 Rte 309, rest. La Tablée, tout l'équipement, logis à l'étage, terrain 38,192 p.c., excel. achalandage. Bon revenu.
ALBERT LAUZON
 766-2391 786-8782


JOLI CONDO - Au rez-de-chaussée, 2 c.c., impeccable, près des services et de l'hôpital. Foyer au bois, remise et 2 espaces de stationnement. Situé dans un cul-de-sac, ce condo est dans un voisinage très agréable. 59,900\$.
FRANCE 779-1354
 OU COLETTE 780-8390


CHALET TOUT ÉQUIPÉ SUR LE BORD DE L'EAU - A 45 min. de Hull, tout près de Low (Québec) Const. 1988, 3 c.c., foyer, 3 acres de terrain qui peuvent être subdivisés. Vu magnifique sur le lac et belle plage. Évaluation professionnelle à 77,000\$. Venez vous reposer. Prix 76,900\$ négociable.
FRANCE 779-1354 OU COLETTE 780-8390


CHALET SUR LE BORD DU LAC BONIN - Près de St-Pierre de Wakefield, 2 c.c., meubles inclus, grand deck, 1 acre de terrain, superbe vu sur le lac, excellent pour la pêche. Venez rencontrer la tranquillité. Prix 65,000\$ négociable.
FRANCE 779-1354
 OU COLETTE 780-8390



COUNTRY ESTATE AVEC 104 ACRES - 3+1 c.c., plafond salon en pin 10' hauteur, mini-lac 12' creux, finition haute qualité, garage double, abri pour équipement, parfait pour équitation. (97-131)
BRUCE LEMIEUX 780-8389


46 VALPIN ANGERS - Reprise de finance - Très propre, prêt de tout, prix demandé 84,900\$ nég. Appelez-moi.
BRUCE LEMIEUX 780-8389


7 KELLY MASSON - Bungalow avec abri auto, vendu par la succession - 3 c.c., chauffage, eau chaude, beaucoup de bois franc. Secteur tranquille.
BRUCE LEMIEUX 780-8389


43 COUSINEAU, GATINEAU - 1 1/2 étage, 2+2 c.c., peinture partout, terrain clôturé, toutes des grandes pièces, piscine h.t., remise. Seulement 69,900\$ nég. (97-8101)
BRUCE LEMIEUX 780-8389


7 KELLY MASSON - Bungalow avec abri auto, vendu par la succession - 3 c.c., chauffage, eau chaude, beaucoup de bois franc. Secteur tranquille.
BRUCE LEMIEUX 780-8389

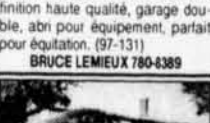

7 KELLY MASSON - Bungalow avec abri auto, vendu par la succession - 3 c.c., chauffage, eau chaude, beaucoup de bois franc. Secteur tranquille.
BRUCE LEMIEUX 780-8389


7 KELLY MASSON - Bungalow avec abri auto, vendu par la succession - 3 c.c., chauffage, eau chaude, beaucoup de bois franc. Secteur tranquille.
BRUCE LEMIEUX 780-8389


7 KELLY MASSON - Bungalow avec abri auto, vendu par la succession - 3 c.c., chauffage, eau chaude, beaucoup de bois franc. Secteur tranquille.
BRUCE LEMIEUX 780-8389


7 KELLY MASSON - Bungalow avec abri auto, vendu par la succession - 3 c.c., chauffage, eau chaude, beaucoup de bois franc. Secteur tranquille.
BRUCE LEMIEUX 780-8389


7 KELLY MASSON - Bungalow avec abri auto, vendu par la succession - 3 c.c., chauffage, eau chaude, beaucoup de bois franc. Secteur tranquille.
BRUCE LEMIEUX 780-8389


7 KELLY MASSON - Bungalow avec abri auto, vendu par la succession - 3 c.c., chauffage, eau chaude, beaucoup de bois franc. Secteur tranquille.
BRUCE LEMIEUX 780-8389


7 KELLY MASSON - Bungalow avec abri auto, vendu par la succession - 3 c.c., chauffage, eau chaude, beaucoup de bois franc. Secteur tranquille.
BRUCE LEMIEUX 780-8389


7 KELLY MASSON - Bungalow avec abri auto, vendu par la succession - 3 c.c., chauffage, eau chaude, beaucoup de bois franc. Secteur tranquille.
BRUCE LEMIEUX 780-8389


7 KELLY MASSON - Bungalow avec abri auto, vendu par la succession - 3 c.c., chauffage, eau chaude, beaucoup de bois franc. Secteur tranquille.
BRUCE LEMIEUX 780-8389


7 KELLY MASSON - Bungalow avec abri auto, vendu par la succession - 3 c.c., chauffage, eau chaude, beaucoup de bois franc. Secteur tranquille.
BRUCE LEMIEUX 780-8389


7 KELLY MASSON - Bungalow avec abri auto, vendu par la succession - 3 c.c., chauffage, eau chaude, beaucoup de bois franc. Secteur tranquille.
BRUCE LEMIEUX 780-8389

Quand vous allez au dépanneur...



Vous étiez si pressé que vous êtes parti sans vous habiller. La commère du quartier avait l'air contente de vous voir!



Vous avez oublié votre portefeuille à la maison alors, on vous demande d'oublier votre friandise!

il y a des choses qui tournent mal...



Le chat n'est pas avec le chien, mais il tourne mal.



Vous avez surpris votre chat fraternisant avec une mouffette, dans la cour du dépanneur.

mais au moins une qui tourne rond!



Voici la nouvelle Sienna de Toyota... Une mini-fourgonnette bien équipée, à compter de 25 628 \$.* C'est incroyable comme il peut nous arriver des embêtements dès que nous sortons notre petit monde. Si seulement tout pouvait aller aussi bien que la Sienna... C'est sans doute grâce à la qualité et à la fiabilité légendaires des produits Toyota. Tous les modèles offrent la traction avant, un climatiseur, un système ABS et un moteur V6 de 194 ch tandis que la deuxième portière coulissante est proposée en option. Votre concessionnaire a hâte de vous la montrer. Venez avec votre famille!

1 888 TOYOTA-8

LA QUALITÉ, C'EST LA LIBERTÉ.



TOYOTA

www.toyota.ca

*votre concessionnaire Toyota est fier de commander les Jeux olympiques spéciaux.

*PDS de la Sienna GZ 1998 de Toyota (GFRCS-A) Modèle Sienna XLE montré avec équipement en option. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Transport, préparation, immatriculation, assurances et taxes en sus.

Maison pour famille à faible revenu à Aylmer

La maison en construction sur la rue Normandie, à Aylmer, est la première fabriquée sous l'impulsion de l'organisme «Habitat pour l'humanité» au Québec et elle est destinée à recevoir une famille à faible revenu dont l'identité n'est pas encore connue.

Réunis en conférence de presse cette semaine, les gens d'Habitat pour l'humanité, le maire d'Aylmer, Marc Croteau, et plusieurs dignitaires ont inauguré en grande cette première au Québec.

Les gens qui habitent les maisons Habitat pour l'humanité doivent avoir un revenu tellement peu

élevé qu'ils ne peuvent s'offrir une résidence selon les voies traditionnelles, comme un prêt bancaire ou une hypothèque.

Par exemple, une famille de 2 personnes devra avoir un revenu inférieur à 20 603 \$, une famille de trois, un revenu inférieur à 25 623 \$, une famille de quatre, 31 107 \$ et ainsi de suite.

Habitat pour l'humanité ne donne cependant pas les maisons.

L'organisme à but non lucratif les offre à prix coûtant et l'hypothèque ne comprend aucun intérêt.

Même les remboursements, incluant les taxes et les assurances sur la propriété, tiennent compte du revenu familial.

Les gens doivent aussi investir un total de 500 heures en «capital sueur» à la construction de leur maison et à celle des autres.

Les gens intéressés à soumettre leur candidature peuvent le faire en téléphonant au 228-1951.

Un effort du milieu

C'est la Ville d'Aylmer qui a fourni le terrain pour la construction de la maison.

En plus, 35 compagnies de la région ont donné du matériel, de l'expertise et fourni de la main d'oeuvre pour mener à bien le projet.

Même si Habitat pour l'humanité est un organisme d'inspiration chrétienne, son président, Millard Fuller a assuré que l'orientation religieuse n'entraîne absolument pas en ligne de compte dans le choix des candidats.

M. Fuller est un riche millionnaire de la Géorgie qui a commencé à construire des mai-

sons il y a 20 ans.

Depuis, il s'en est fabriqué quelque 60 000 dans 54 pays du monde. «Nous construisons une maison à toutes les 50 minutes en moyenne», a assuré M. Fuller.



Wilmer Martin et Millard Fuller, d'Habitat pour l'humanité, ont mis la main à la pâte cette semaine en compagnie du maire d'Aylmer Marc Croteau et de son jeune maire d'un jour, Philippe Lafontaine, pour construire une maison destinée à une famille à faible revenu, à Aylmer.

Lapointe
Monument

6 mois sans intérêts
Financement disponible

Ouvert 7 jours sur 7 Vente lettrage et réparation de monument

20 ch. Eardley, Aylmer (Qc) J9H 4J7
Bur. : 682-8704 • Pag. : 598-5648

Beauté Santé Monika
25 ans à vous rendre belle

Nos 3 techniciennes diplômées vous offrent le
SPECIAL
Ongles en pierres de lune
Super résistant, super naturel, sans vernis.

SPECIAL

Pose d'ongles : **32 95\$**

SPECIAL

Remplissage : **19 95\$**

225, boul. La Gappe, Gatineau **246-7040**

Raymond Lacroix

CUISINES DU FUTUR
Armoires de Cuisine
Salle de Bain
Ebenisterie

Rénovation • Portes et fenêtres
Service professionnel
FINANCEMENT DISPONIBLE
tél: 561-0731
39 RUE VALCOURT GATINEAU

NOUVEAU SERVICE À HULL

Dr. Richard Brochu

Traitement des varices, varicosités et couperose par injection.

•
Consultation et évaluation pour jambe douloureuse

CLINIQUE DE MÉDECINE FAMILIALE DE HULL
45, rue Ducharme, Hull (Québec) J8Y 3P7
777-2752


LA TOUTE NOUVELLE TOYOTA SIENNA




EST MAINTENANT EN MONTRE ET DISPONIBLE POUR LIVRAISON CHEZ

Les Entreprises **PARISIEN CONSTRUCTION**
Incroyable unifamiliale

L'ÉCONOMIQUE à partir de **105 500\$*** (tout compris) **MAISON MODÈLE**



L'économique



La spacieuse

Pour rendez-vous **243-0035** 229 Des Hautes Rives, Aylmer

Superbe bungalow de qualité supérieure

Front	Front
McConnell-Laramée	229 Des Hautes Rives
	Luskville

Le rapport qualité prix nous l'avons!

Heures :
Samedi et dimanche de 12h30 à 17h30
Jeudi de 19h à 21h

Villa Toyota Inc.

965, St-Joseph, Hull 776-0077

«Le concessionnaire Toyota»

D'un dimanche à l'autre

Divers

Petits amis d'Aylmer

Le groupe de jeu des Petits amis d'Aylmer organise des activités pour les enfants de 0-5 ans. Il reste des places disponibles pour la session d'automne. 685-0370.

Ligue de garage hockey

Deux clubs de hockey récréatifs se cherchent des joueurs pour jouer à 20 h 10, le vendredi soir, à Masson. Coût : 160 \$ pour 22 parties. 683-4054.

Remerciements

L'École Côte-du-Nord tient à remercier

chaleureusement les nombreux commanditaires qui ont fait un succès de la rentrée scolaire. Parmi ceux-ci, le Service des loisirs de la Ville de Hull, Canadian Tire de Hull, les parents bénévoles et l'équipe école et le Tim Horton du boulevard Saint-Joseph.

Dimanche 21 septembre

Le film Hercule présentée gratuitement

Il y aura deux représentations gratuites du film Hercule de Disney à la salle Jean-Després de la maison du Citoyen, à Hull, à 12h30 et 14h30.

Salon des champignons

Présentation d'une exposition inédite de champignons frais comestibles et vénéneux organisée par les Mycologues amateurs de l'Outaouais. Entrée gratuite. Au centre culturel Jacques-Auger, 39, rue Leduc, à Hull, de 10h à 17h. 778-2076.

Déjeuner Filles d'Isabelle

Les Filles d'Isabelle et le Cercle Louise Marie-1244 convient la population à un déjeuner à 6 \$ (adultes) et 2,50\$ (enfants) au sous-sol de l'église St-René-Goupil, à Gatineau.

Lundi 22 septembre

Conférence négociation et médiation culturelle

Le Conseil interculturel de l'Outaouais et de l'UQAH invite la population à une conférence publique à 17 h sur le thème cité plus haut. Margalit Cohen-Émerique est la conférencière. Le coût est de 10 \$ incluant un goûter. Réservations : 777-1245.

Assemblée spéciale Avenue des Jeunes

L'Avenue des Jeunes tiendra une assemblée générale spéciale à 17h au Centre communautaire Tétréau, 95, rue Prevost, à Hull. Elle aura pour but de modifier les règlements généraux. 778-0634.

Mardi 23 septembre

Ateliers de création littéraire aînés

L'atelier littéraire des aînés des Outaouais reprend ses ateliers de création littéraire à compter d'aujourd'hui, de 13h30 à 15h30, à la bibliothèque municipale de Hull, 225, rue Berri, à Hull. 682-5576 ou 663-4770.

Biathlon billard et dards

Les femmes d'affaires et professionnelles vous invitent tous au biathlon de billard et dards au resto billard Le Terminus, à Hull, à 19h. 663-0365.

Mercredi 24 septembre

Séance de consultation Masson-Angers

La Commission des loisirs de la ville de Masson-Angers désire consulter la population et les groupes du milieu sur le développement de l'aménagement des parcs municipaux du parc Jack-Eyamie, du parc municipal et du parc de l'Érablière. La séance se tient à 19 h.

Pause-café Alzeihmer

À la Cabane en bois rond, à Hull. 777-4232.

Information sur la fiscalité

Soirée offerte par l'Association des auteurs et auteurs de l'Ontario français, au 282, rue Dupuis, à Vanier. 744-0902. Entrée libre.

Jeudi 25 septembre

Rencontre agoraphobie

Le groupe d'entraide pour personnes aux prises avec l'angoisse, l'anxiété, le trouble panique et l'agoraphobie se rencontrent tous

les jeudis soirs de 19h à 21h au 92, Saint-Raymond, à Hull, pièce 203. 561-0937.

Vendredi 26 septembre

Souper Braves du Coin

Les Braves invitent la population à un souper fèves au lard et macaroni de 17h à 19h30, 8, rue Iberville, à Hull. Coût : 3\$ membres, 3,50\$ non-membres.

Samedi 27 septembre

Regroupement post-polio

Il reste des places disponibles pour le voyage au symposium sur le post-polio qui se déroule au Centre Mackay, à Montréal, de 10 h 30 à 17 h. C'est 10 \$ pour les non-membres et 7 \$ pour les membres. 281-0686.

Première soirée d'impro LAMIS

La quarantaine de bénévoles de la Ligue Impro-Spectacle LAMIS de Masson-Angers débute ses activités à 19h30 au Centre communautaire d'Angers, 110, rue des Colombes.

Soirée Western

À la salle des Chevaliers de Colomb, 5228, 635, boul. de la Gappe, à Gatineau. Prix pour les meilleurs costumes. Le repas est servi de 17h30 à 19h. Soirée dansante après. Coût : 7\$. 643-4830.

Quillethon

Organisé par le Fonds unité Gatineau-Hull, au profit des Vocations pour le diocèse. À 13h30, au Salon de quilles Le Carrefour, 500, boul. Gréber, à Gatineau. 6\$ pour trois parties, y compris les souliers. 827-3176 ou 243-4181.

Rallye automobile

Organisé par le club Optimiste Le Baron-Carrefour. La soirée d'information a lieu le 23 septembre à la salle communautaire, 81, rue Bourassa, de Gatineau, à 19h. Coût : 38\$ incluant le souper pour deux. 568-9546.

Journée et buffet populaire quartier Wright

La Cuisine des étudiants présente une journée populaire avec des organismes et des artisans du quartier Wright, 171, rue Nicolet, de 12h à 18h. Musique, animation et clowns.

Enfin chez...
tricolaine
COURS DE TRICOT
Renseignements : 776-6106
263 rue Laramée, Hull

Club de Golf Mont Cascades
Le chemin Mont Cascades est maintenant complètement pavée!!!

SPÉCIAL
30⁵⁰\$ par personne + taxes incluant système Pro Shot et voiturette
Valable pour 2 joueurs
Septembre le 22,23,24,25

RÉSERVATION : (819) 459-2980



Chantal

Natacha

Mélanie

Michelle

Marise

Sylvie

Coiffure-O-Sport

COUPES - TEINTURES - PERMANENTES
243-6774

Le rendez-vous des sportifs exclusivement pour lui!

Monique

Christian

Joanne

Julie

Joanne

Sandra

Lise

Lun - mar - mer :
coupe 10\$ taxes en sus
avec ou sans rendez-vous

Promenades de l'Outaouais
(en face de la foire alimentaire)

**AVEC UNE COUPE DE CHEVEUX,
COUREZ LA CHANCE DE GAGNER
UN CHANDAIL DES SÉNATEURS**

Tirage 1 décembre 1997

Nom : _____ ✂

Adresse : _____

Téléphone : _____

Coiffeur(se) : _____

Mike arrive en Outaouais

Mike, cet outil de communication numérique sans fil, arrive en Outaouais. La compagnie Clearnet a annoncé cette semaine qu'il est d'ores et déjà disponible partout dans la région de Hull-Ottawa et le long de l'auto-route 417 vers Montréal.

Les gens connaissent bien Mike, le personnage imaginé par Clearnet pour sa publicité. C'est un visage d'homme coiffé d'une antenne. Quant à l'appareil lui-même, il a l'aspect d'un téléphone

cellulaire conventionnel. C'est d'ailleurs l'une de ses fonctions, avec celles de téléviseur alpha-numérique, de radio bidirectionnelle (comme un walkie-talkie) et même de messagerie Internet.

«La technologie Mike est particulièrement utile pour les commerces ou industries qui doivent travailler en groupe comme les flottes de véhicules», a fait remarquer Denis Boulais, vice-président, Québec et provinces atlantiques, chez Clearnet.

La compagnie vante dans sa publicité son système de facturation à la seconde, sur un seul rele-

vé, de même que l'absence de frais d'abonnement ou de mise en service.

Mike a été lancé voilà un an et déjà 25 000 personnes l'utilisent à travers le Québec et le Canada. Pour la compagnie, la mise en service du corridor Montréal-Ottawa constitue un pas important vers une augmentation de sa clientèle, puisque cela représente un marché de 13

millions de personnes.

«Notre implantation dans la région Ottawa-Hull va contribuer à l'atteinte de notre objectif qui est de servir 45 000 usagers», a fait M. Boulais.

Clearnet est l'une des quatre compagnies à avoir obtenu une licence du CRIC pour implanter des services de communications personnelle (SCP) à l'échelle nationale.



Mike s'en vient en Outaouais. Charles Leblanc, représentant des ventes Clearnet à Hull, Robert Simmonds, président de Clearnet, Gilles Lorrain, gérant des ventes à Hull et Denis Boulais, v-p Clearnet figuraient parmi les participants au lancement officiel, mardi dernier, au Musée canadien des civilisations.

Les jujubes, c'est bon pour le rein



À un mois de la fête de l'Halloween, la Fondation canadienne du rein, section Outaouais, prépare sa campagne de ventes d'arachides et de jujubes à travers la province. Elle invite les commerçants, les institutions financières et les particuliers à participer à cette vente en s'adressant au bureau de la Fondation, 109, rue Wright, à Hull, 770-7346. Aimé Charron, Jacques Saint-Louis (président), Camil Rochefort (président de la campagne), Hubert Latourelle et Michel Renaud présentent les sacs qui se vendent au coût de 3 \$.

FAITES-MOI UN PRIX

tout doit sortir avant l'hiver

Du 21 au 28 septembre

Tourbe
1.05\$
le rouleau
Rég. 1,50\$

TERRE
qui pête le feu **1849\$**
(terre préparée avec fumier) Rég. 24\$
la verge

SPÉCIAUX

- Fumier de bétail 18 kg
219\$ rég. 3,19\$
ou 3 pour 6\$
- Roche blanche 20 kg
349\$ rég. 5,69\$
ou 3 pour 10\$
- Cèdres 3'
189\$ rég. 2,49\$

VENTE DE GARAGE
HOT DOG GRATUIT
les 27 et 28

Pépinière PAPA GILLES

150 av. Gatineau, Gatineau 561-2421

OLIVEX

A PARTIR DE 3' 310897-31

 WYCHWOOD , Abordable et accessible, laissez duplex dans un quartier paisible, idéal pour jeune couple qui désirent des paiements qui permettent de respirer ! (grat) STÉPHANE BISSON 246-5000	 CENTRE VILLE (HULL) , Une occasion unique ! Possibilité de convertir en duplex à peu de frais, demande seulement 69 900 \$ (cha) STÉPHANE BISSON 246-5000	 GOLF DU DÔME , Opportunité - convertissez en bed & breakfast ou utilisez votre pouvoir de convertir en condo - tables beaucoup plus que vous pouvez l'imaginer (gr) STÉPHANE BISSON 246-5000	 CLUB CHAMPÊTRE , le vel de grand luxe, maison possédant tout les caractéristiques que vous pouvez exiger, ne sans issue, quartier très chic ! (cha) STÉPHANE BISSON 246-5000
 GATINEAU , Nouvelle Prix - digne des plus grand magazine de décoration, plancher de bois franc, sous-sol aménagé et plus (cha) STÉPHANE BISSON 246-5000	 GATINEAU , Chasseur d'automne - maison abricotement unique, intérieur de rêve pour les gens qui aiment le style de campagne et le bois - offert pour moins que vous pensez ! (gr) STÉPHANE BISSON 246-5000	 GATINEAU , Renové - cuisine qui fera de vous un grand chef, immense salon avec plancher de bois franc, salle à manger spacieuse, sous-sol aménagé, à voir ! (gr) STÉPHANE BISSON 246-5000	 GATINEAU , La possibilité d'investir et de tirer profit de l'impôt ! Implex 100% pour l'achat, facile à louer, tout l'espace que vous recherchez et également à votre prix ! (gr) STÉPHANE BISSON 246-5000
 GATINEAU , Construction neuve, plancher de bois franc à la grandeur, concept ouvert, salle de bain luxueuse, offert à moins que l'évaluation municipale ! (ver) STÉPHANE BISSON 246-5000	 GATINEAU , Triplex situé à la sortie de l'autoroute, aucun voisin amère, grand logement pour proprio - terrain pour construire un autre triplex inclus ! (ade) STÉPHANE BISSON 246-5000	 COTE D'AZUR , Maison jardins exclusive ! 1 800 pc, salon avec foyer au gaz et plancher de bois c. principale avec walk in et salle de bain privé, très luxueuse (gr) STÉPHANE BISSON 246-5000	 COTE D'AZUR , La paix... piste cyclable comme voisine arrière, salle familiale au rdv avec foyer, tout l'espace que vous recherchez et également à votre prix ! (gr) STÉPHANE BISSON 246-5000
 BUCKINGHAM , 59 900 \$ semi détaché de 3 chambres, rue cul de sac, bosé à l'arrière, quartier paisible, financement disponible ! (rb) STÉPHANE BISSON 246-5000	 VAL DES MONTS , Luxueuse propriété, chambre des maîtres avec salle de bain privé et très grand walk in, salle familiale avec foyer à énergie contrôlée et bcp plus (bva) STÉPHANE BISSON 246-5000	 COMMERCIAL (HULL) , local commercial et espace résidentiel pouvant être convertis en bureaux, construction permettant beaucoup de possibilités (b) STÉPHANE BISSON 246-5000	<p style="font-weight: bold; border: 1px solid black; padding: 2px;">À LOUER</p> <p>Local de 900 pc aménagé, idéal pour tous genre de commerce, entre l'autoroute 50 et l'encan larose</p> <p style="text-align: right; font-size: 0.8em;">STÉPHANE BISSON 246-5000</p>

CENTRE D'OPTIQUE

SEARS

DR. RENÉ MARCHAND, OPTOMETRISTE

Retour

EN CLASSE

OUVERT LE DIMANCHE

MD Marque déposée de Sears dont l'usage est autorisé au Canada

CHOISISSEZ LE

2
pour
1

LUNETTES COMPLÈTES (VERRES ET MONTURES) PARMIS NOTRE COLLECTION MODE.

OU CHOISISSEZ

1 seule paire

PARMI NOTRE COLLECTION SÉLECTE: OLIVER COUNTRY, ALFRED SUNG, JOHN LENNON ET PLUSIEURS AUTRES.

EXAMEN DE LA VUE SUR PLACE. ACCEPTONS PRESCRIPTIONS DE L'EXTÉRIEUR.

LES GALERIES DE HULL

770-1624

SPÉCIAL ÉTUDIANTS

Verres inclus*

OBTENEZ VOS VERRES SANS FRAIS SUPPLÉMENTAIRES À L'ACHAT D'UNE MONTURE CHOISIE PARMIS TOUS NOS MODÈLES EN MAGASIN

EXEMPLE:

89\$

kids 1977 (MONTURE ET VERRES)

*VERRES SIMPLE VISION PLASTIQUES ET MINÉRAUX BLANCS. NE PEUT ÊTRE COMBINÉ À AUCUNE AUTRE OFFRE. EXPIRE LE 28 SEPTEMBRE 1997.

RABAIS SUPPLÉMENTAIRE DE

30\$

À L'ACHAT DU 2 POUR 1 OU À L'ACHAT D'UNE SEULE PAIRE DE LUNETTES PARMIS NOTRE COLLECTION SÉLECTE À PRIX RÉGULIER

CENTRE D'OPTIQUE

SEARS

SUR PRÉSENTATION D'UN COUPON. NE PEUT ÊTRE COMBINÉ À AUCUNE AUTRE OFFRE. EXPIRE LE 28 SEPTEMBRE 1997.

L'Auberge Symmes lance sa saison d'automne

Le Centre culturel l'Auberge Symmes, à Aylmer, a présenté sa programmation automnale cette semaine.

Elle débute par la présentation, vendredi prochain à 21 h, avec la prestation du réputé Skeeter Brandon & Highway 61, un groupe blues de la Caroline du Nord.

Le vendredi suivant, le 3 octobre à 20 h 30, l'auteur-compositeur-interprète de la région, Stéphane McNicoll, prendra le devant de la scène avec sa guitare et son harmonica. Stéphane est le lauréat de la dernière édition du concours Tout nouveau, Tout show, et le

récipiendaire du Prix du public au Rendez-vous de la nouvelle chanson, en 1996.

Le vendredi 10 octobre, à 20 h 30, c'est au tour d'Éva de présenter des extraits de son dernier disque lors de son spectacle «Comme un phénix». Née à Berlin d'un père russe et d'une mère lituanienne, Éva vit depuis plusieurs années au Québec.

Les vendredis et samedis 17 et 18 octobre, Éric Satie buveur d'absence sera à l'affiche. C'est une extraordinaire performance solo du comédien originaire de l'Outaouais, Luc Denis, qu'on a pu voir dans plusieurs séries télévisées comme Omerta, Scoop et Les grands

procès.

Le vendredi de l'Halloween, c'est le Steve Hill Band qui se produira au centre culturel aylmerois. Accompagné de Marc Deschênes à la basse et Sam Harrison à la batterie, le jeune guitariste de 22 ans promet une expérience musicale renversante.

Le 7 novembre, le groupe Quilombo offrira de la musique traditionnelle brésilienne à l'occasion de la Semaine québécoise de la citoyenneté.

Le 15, la finaliste du concours Tout nouveau, Tout show, édition 1997, Nicole Laurin alias Camènes, s'amène sur scène. Ses chan-

sons s'inspirent de la musique alternative, du pop, du médiéval, des musiques du monde...

Le dimanche 23 novembre, à 13 h, le Cirque du Château présente Rutabaga en piste, un investissement interactif à l'intention des plus jeunes créé et interprété par Ruth Veilleux.

Dernier rendez-vous Blues en Black le 28 novembre avec l'harmoniste The Bird (Larry Mootham) accompagné par Vince Halfhide, chanteur et guitariste.

Enfin, en clôture de cette saison, la dynamique Édith Butler offrira au public de l'Outaouais un cadeau du temps des fêtes, les 5 et 6 décembre, à 20 h 30.

L'Outaouais fête sa culture

La population de l'Outaouais pourra goûter de près à sa culture alors que se tiendront quelque 20 activités partout dans la région à l'occasion des journées de la culture, les 26, 27 et 28 septembre.

Voici quelques-unes des activités proposées :

- exposition d'œuvres d'artistes à la

bibliothèque d'Aylmer;

- rencontre avec les membres de la Coopérative des artistes et artisans de l'Outaouais, à Buckingham;

- les célébrations du 20^e anniversaire du Conseil régional de la culture, à Hull;

- exposition des diplômés en arts design de l'UQAH et exposition et spectacle concept Gaia regroupant plus d'une tren-

taine d'artistes;

- rencontre avec des personnages historiques au Musée canadien des civilisations à Hull;

- les Culturiades de la Ville de Hull;

- le Chevalier et la Mort au Théâtre de l'Île;

- musique, soirée de poésie, lancement de livres, activités diverses organisées par

le Château Logue, la bibliothèque et le comité socioculturel de Maniwaki;

- spectacles de chant, danse, humour, musique à Papineauville.

Pour obtenir plus d'informations, on peut téléphoner au CRCO, le maître d'œuvre du projet, au 595-2601, ou encore consulter le site WEB : <http://journeesdelaculture.qc.ca>

TRANS-ACTION HERITAGE PLUS inc.
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
Chez Trans-Action, on veille sur votre Héritage!

Buckingham : 281-5000 • Hull : 776-5566
Gatineau : 243-5566 • Aylmer : 684-5000

MAISON EN RANGÉE - Avec garage, Gatineau, près des Promenades de l'Outaouais, bon prix. Faites une offre.

PALIER MULTIPLE DE LUXE - Grand rez-de-chaussée avec puits de lumière, garage, piscine avec terrasse 33x30m à la maison. Tous les plans américains.

MAISON 2 ETAGES DE LUXE - A Hull, marbre et chêne, piscine aux sautères. Prix du Golf du Dôme.

MAISON GATINEAU - 2 étages, 3 c.c., grande cuisine bien éclairée, jardin tranquille, bon prix. 68 500\$.

ALAIN PICARD Tél. : 243-5566 • Fax : 779-4117

SPECIAL FIN DE PROJET!

4 DISPONIBLES Inklus dans modèle standard

- Foyer au gaz naturel
- Bois franc au salon
- Céramique à l'entrée
- Tourbé et paysager au complet
- Gouttières
- TPS, TVQ, terrain et frais de notaire inclus!

4 DISPONIBLES

Junic "La satisfaction de Junic passe par la vôtre!"

Maisons modèles ouvertes aux visiteurs :
Samedi et dimanche de 13h à 17h
Lundi au mercredi 14h à 16h, 18h à 20h
14, rue de la Brise, Hull
Rendez-vous en tout temps
595-5962

HÂTEZ-VOUS DERNIÈRE CHANCE DANS CE PROJET!

Le Carrefour des BRISÉS

Canada Brick

NOMINATION



Marc St-Georges

Stéphane Girard, directeur des ventes et son équipe sont fier d'annoncer la bienvenue à Marc St-Georges à titre de représentant des ventes chez **CHRÉTIEN HONDA**.

Nous invitons tous ses clients et amis à venir le rencontrer.

CHRÉTIEN HONDA
814, boul. Maloney O. GATINEAU
568-4646

Félicitations!



C'est le couple composé de Paul Henri-Gravelle et de Lucille Martin Gravelle qui a remporté le grand tirage pour un voyage à Orléans, en France, organisé par le Festival de montgolfières de Gatineau en collaboration avec Bonjour dimanche, le journal Le Droit et Swissair.

Les deux heureux gagnants posent en compagnie de Philippe Favreau, directeur des promotions à Bonjour dimanche, et de Berthe-Miron, présidente du Festival (à leur gauche) et de Madeleine Reny-Gendron, du journal Le Droit et Jean Boileau, directeur général du Festival de montgolfières (à leur droite).

INSTALLATION DE CÂBLAGES EN COMMUNICATION

VDO 3L
VOIX DATA OPTIQUE
(819) 669-8003
1-800-891-8003
NOUVEAU : LOCATION DE PAGETTES

«VÉDÉON»

VOUS BRANCHER AVEC L'AUTRE? POUR COMMUNIQUER AVEC LADY DI?

ÇA A BIEN FONCTIONNÉ AVEC LES ORDINATEURS!





Installation de 2 prises pour

49\$ (taxes incl.)

(Jusqu'au 15 octobre '97 incl.)
Sur présentation de ce coupon.
(certaines conditions s'appliquent)

France Maisonneuve en finale à Granby

Patrick Duquette

C'est une France Maisonneuve excitée et emballée par sa prestation que Bonjour dimanche a rejointe au téléphone cette semaine. La jeune interprète de Masson-Angers a réalisé toute une performance en demi-finale du Festival de la chanson de Granby.

«France est qualifiée pour la finale», s'est exclamée au bout du fil son agente, Martine Morin. «Elle a été la coqueluche du public, vendredi soir (le 12 septembre). La foule était tellement estomaquée par sa performance qu'il lui a fallu un bon 5 secondes avant de se mettre à applaudir», a-t-elle raconté.

«Depuis ce matin, le téléphone n'a pas dérogé. Des gens appellent pour lui écrire des chansons en vue d'un prochain disque», a continué Mme Morin.

France, elle, limitait ses paroles au minimum, désireuse d'économiser sa voix pour le soir fatidique de vendredi (le 19 septembre). «Je ne parle que pour accorder des entrevues», a-t-elle admise.

Même si sa prestation l'a propulsée en finale, l'Angéroise de 17 ans affirme que sa voix n'était pas au zénith lors des demi-finales.

«Je n'ai pas réalisé ma meilleure performance. Ma voix n'était pas à 100 % et il faudra qu'elle le soit lors de la finale, a-t-elle lancé. Mais je me sentais prête avant d'entrer en scène, même si j'étais terriblement stressée. La voix, c'est une chose, mais il faut aussi beaucoup de présence sur scène pour faire un bon spectacle».

Une chose est sûre, la réaction du public l'a agréablement surprise. Après les spectacles, les félicitations ont fusé de partout. «Je n'en revenais pas», a-t-elle admis, encore sous le coup de l'émotion.

Avec le téléphone qui ne dérogait pas chez son agente, France est confiante de trouver



France Maisonneuve

enfin quelqu'un qui lui écrira des chansons à son goût pour son premier disque. Si c'était le cas, elle aurait réalisé son objectif en participant au Festival de la chanson de Granby.

«C'est pour cela que je venais pour gagner à Granby. De manière à avoir de l'exposition et me faire connaître», a conclu l'artiste.

AFFAIRES D'ARGENT^{MC}

Chéri, j'ai gagné à la loterie!



Pierre Bienvenue
Directeur de comptes
Placements

Si vous avez remboursé l'hypothèque, touché un héritage ou remporté le gros lot, vos obligations financières s'en trouvent sûrement allégées. Les premiers moments de répit passés, vous devez toutefois réfléchir à la meilleure façon d'utiliser ce surplus budgétaire. Les livrets GRATUITS Bien placer son argent et Le guide des placements de la collection Affaires d'argent vous sont alors indispensables.

Protégez votre magot

Si vous avez la chance de voir croître votre revenu, vous aurez aussi à atténuer les effets de l'impôt. Ou si par l'élimination d'une partie de votre dette vous avez les moyens d'investir, vous voudrez aussi profiter des meilleurs abris fiscaux disponibles. Une multitude de solutions tout à fait légales s'offrent à vous. Mais comment choisir la plus appropriée à votre nouvelle situation?

Dénichez une personne de confiance

Les conseillers en placements de la Banque Royale ont tous les atouts pour vous aider à maximiser vos avoirs : réputation d'excellence, expérience hors pair, très vaste gamme d'outils financiers, stratégies éprou-

vées et surtout, une oreille particulièrement attentive à votre vision de l'avenir.

Consultez nous. En plus de vous proposer nos deux guides GRATUITS, nos spécialistes pourront vous offrir, sans frais, une Mise au point financière personnalisée.



ADIEU PATRON!

Vous quittez votre emploi? Cotisez au maximum à votre REER. Ces versements supplémentaires sont votre dernière chance de profiter d'un abri fiscal en or.

Pour de plus amples renseignements composez le **1 800 ROYAL 1-1**
Notre adresse internet : www.royalbank.com



BANQUE ROYALE

425 Boul. St-Joseph
Hull (Qc) J8Y 3Z8
(819) 773-2099

Où dénicher la bouteille tant recherchée



Du théâtre pour tous les goûts

Que ce soit au CNA, au Théâtre de l'île, au Trillium ou à la salle Odyssee de la Maison de la Culture, le théâtre joue de sa magie pour entraîner le public vers un autre monde.

Au CNA, c'est un magnifique voyage à tire-d'aile que propose son conseiller artistique, Jean-Claude Marcus. «Tel le paon, altier et serein quand il nous fait hommage de sa roue ouïlée, la saison du Théâtre français émerveillera par la gamme étendue des thèmes abordés, par la variété des genres et surtout par le feu sacré des interprètes.»

Il a fait appel aux compagnies théâtrales les

plus réputées, aux artistes les plus brillants d'ici et d'ailleurs pour meubler les volets de sa saison. Dans la série «La grande Envolee», Cervantes, Corneille et Beaumarchais côtoieront des auteurs contemporains tandis que «Migrations» est dédiée aux mordus de l'actualité théâtrale et aux aventuriers du spectacle.

Pour ma part, j'aurai grand plaisir à retrouver Don Quichotte, le Cid et Figaro, à découvrir Vendredi Crusoë de la Guadeloupe et à applaudir une nouvelle création de Robert Marinier qui avec sa verve habituelle de son humour mordant nous plongera dans l'univers de l'internet.

La formule des lectures-spectacles connaît un regain comme on a pu le voir avec «La cigale»: la même équipe dirigée par Tibor Egervari, fera revivre le grand Corneille. Des buffets appétissants précéderont les représentations qui auront lieu au Salon du CNA.

Théâtre de l'île

Après une saison 1996 remplie de moments heureux avec, entre autres, les Guy Provost, Viola Léger et Jean-Louis Roux, un accroissement de 53% des spectateurs, le directeur artistique Gilles Provost soulève le

rideau du Théâtre de l'île jusqu'à décembre seulement.

«À partir de mars, une nouvelle façon de procéder donnera à Hull et à son théâtre, une toute nouvelle personnalité, une toute nouvelle orientation. En attendant voici mon menu: un texte de l'auteur le plus joué et le mieux apprécié au Canada et aux États-Unis, Norm Foster, «L'homme accessoire avec son interprète privilégié, Claude Lavoie, dans un des personnages-clés, Louise Dussault, «La souris verte» de notre enfance et la Maryline de notre «moyen-âge», invitera le public à prendre l'autobus avec elle, ses deux jumelles et faire un voyage Montréal-Joliette, un portrait à la fois grave et hilarant de la maternité dans tous ses états.»

La savoureuse comédie de Gratien Gélinas, «La passion de Narcisse Mondoux» prendra la place des «Petits matins» déjà annoncé. Le public ne perdra rien à cet échange imposé par des difficultés de droits d'auteur... Cette histoire d'amour et de tendresse entre un plombier à la retraite et une femme du village qu'il aodrait en secret depuis toujours, sera très bien servie par Eugène Laurin et Renelle Venne.

Le Trillium

La directrice artistique du théâtre du Trillium, Claire Faubert, a misé sur la créa-

tion. Les deux pièces présentées, «En circuit fermé» de Michel Tremblay et «L'Egoïste» de Claude Guillemin, n'ont jamais connu les feux de la rampe. La première est une charge contre la médiocrité d'une certaine télévision et le milieu qui la gère, la nourrit, la dirige et s'y engraisse. La plume habile de Tremblay est parfois piquante et même exagérée comme toute bonne caricature. Différente dans sa facture et son univers, celle de Guillemin aborde un suspense où s'entrechoquent le passé et le présent, où les lieux sont autant ceux de la mémoire que des sentiments refoulés.

Salle Odyssee

De Molière à Goldoni à Marie Laberge, du 17e siècle à nos jours, voilà ce que propose Lucie Ménard avec la série théâtre Avenir de la Maison de la culture. «Vous désirez voir Benoit Brière ou Guylaine Tremblay... ou préférez-vous Jean Besré... peut-être avez-vous un faible pour Albert Millaire ou pour Macha Grenon... que diriez-vous de Michel Rivard, Guylaine Tremblay et Robert Lalonde... pourquoi se priver de l'un ou de l'autre quand on peut tous les avoir... j'invite le public à changer de décor avec des moments forts en émotions.

Tel est le bilan d'une saison pas mal excitante, propre à satisfaire un public curieux et avide de bon théâtre.

Services Immobiliers
Commissaire
G.R. LAUZON ET ASSOCIES INC.
Courtier Immobilier Agréé

Gérard Amyot
Agent Immobilier Affilié
771-1327

VRAI AUBAINE - Limbour, grand bungalow de 2100 p.c., terrain de 10 000 p.c., foyer, près écoles, arène et église, très bon secteur. PRIX 94 900\$ NEGOCIABLE.

BUNGALOW-DUPLEX - Logez-vous à bon compte, Gatineau, 3 et 2 c.c., terrain idéal. Très bon secteur. 84 000\$ NEGOCIABLE. Pourqu'un payer? Loyer financement disponible.

84 900\$ - Hull, 3 loges, revenu annuel 17 100\$, louer avec beau, très rentable, s'achète avec léger comptant, secteur Wrightville, possibilité d'échange.

32 900\$ - Carleton Place, 574 - Montée St-Amour, bungalow de 2 c.c., poêle à bois, fosse septique et puits, secteur conforme, grand terrain de 47 000 p.c. Voir Adresse.

2 SEMI-DÉTACHÉ
Gatineau, 141-151 Dugas, Choix de 2 semi-détachés. Très bon secteur.

65 900\$
Hull, 2 loges, 2 et 1 c.c., chauffage au gaz, bon secteur, rentable.

POUR INVESTISSEUR
Hull, 312-314 Notre-Dame, 3 et 2 loges, vendu ensemble. Bon investissement.

NOUVEAU - NOUVEAU - Centre-ville de Hull, 7 loges, 2 comptoirs élect., complètement rénovés, très propre et en très bon état, idéal pour jeune couple ou personne seule. Logez-vous à bon compte. Prix à tout.

REPRISE - REPRISE - Aymer, spacieux, semi-détaché, construction 1994, sous-sol partiellement fini, grandes pièces, tout offre raisonnable sera considéré. Vaut une visite.

Carle et Wallingford
Ford Mercury.

NOMINATION
M. ANDRÉ FORTIN

La direction de Carle et Wallingford est fière d'annoncer que M. André Fortin s'est joint à son équipe de ventes et location.

Fort de quinze années d'expérience dans le produit Ford, André sera un atout important pour nous et notre clientèle.

Nous invitons tous ses clients et amis à venir le rencontrer.

Carle et Wallingford
Ford Mercury
901 rue Dollard, Buckingham
986-3000

Avec Clovin
vous êtes entre bonnes mains

ATTENTION militaires on a une maison pour vous!
SPÉCIAL 122,900\$
(taxes incluses)
D'autres modèles disponibles à partir de 115,900\$

Notre qualité & service sont des plus distingués

Contactez Roch Pilon (819) 778-9595
ou Cyril Barrette (819) 778-4566
au 104 de la Châtelaine
(819) 246-2923

LES CONSTRUCTIONS CLOVIN
«Depuis 1983»
(voisin de l'hôpital)

MASSON • ANGERS • GATINEAU • HULL

LES ENTREPRISES LAURENT LABRIE ENR.
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Le Maître constructeur par excellence

VENEZ ME VOIR POUR UN PLAN BUDGÉTAIRE COMPLET

COMPTANT à la signature

Maitre Constructeur

Semi-détaché À PARTIR DE 69 900\$
T.P.S. + T.V.Q. + terrain inclus

ACHÉTEZ et vous avez un investissement!
LOUEZ et vous perdez votre argent!

Unifamiliale À PARTIR DE 89 900\$
T.P.S. + T.V.Q. + terrain inclus

Qualité de construction inégalée / Qualité de prix inégalable
Exigez la vraie garantie des maisons neuves de l'APCHQ, elle est le gage de notre compétence

10 maisons modèles pour vous servir

HEURES D'OUVERTURE:
Lun, mar, merc: 12h à 20h
Jeu: 12h à 18h et 18h à 20h
Sam, dim: 11h à 17h

Pour information:
Robert Lemieux
bur. (819) 986-1128
Pag. 595-6586

Laurent Labrie
(819) 281-1414
Cell. 761-2557
Bureau de Gatineau
Marcel Sabourin
(bur) 663-1172 • 778-9148

333\$ par mois

CHABITAT de la vraie construction!

Line Charette
Directrice des ventes

Carrefour St-Louis

Bureau des ventes
120, des Aulnes, Masson-Angers
Autoroute 50, sortie Georges, tournez à gauche à 2 minutes

Heures de visites
Lundi au Vendredi 9h à 20h
Samedi au Dimanche 11h à 17h
Sur rendez-vous en tout temps

Nouveau modèle 333
Dépôt 333\$

Maison jardin semi-détaché unifamiliale
Visitez 7 modèles sur place

986-1314



Prédiction des amateurs pour 1998

Les Olympiques de Hull ont remporté la coupe Memorial, emblème de la suprématie dans le hockey junior au Canada, l'an dernier. Tout le monde sait que l'année suivante

un championnat, on doit reconstruire et rebâtir l'équipe à 70% ou presque.

Si on regarde l'édition 97-98 de Claude Julien, on peut s'attendre à une équipe jeune et inexpérimentée à certaines positions.

Mais l'état-major des Olympiques est reconnu pour présenter des équipes combattives et c'est ce à quoi l'on peut s'attendre de leur part cette année encore.

Qu'on se souvienne de la première fois qu'on a vu Peter Worrell sur la glace. Tout le monde lui donnait environ trois matchs et puis... bye! On a travaillé avec Peter. On connaît la suite: Worrell est devenu l'idole des hullois pendant plusieurs saisons.

C'est la preuve qu'on peut s'attendre à tout

avec l'organisation. Mais laissons les «vrais» experts se prononcer sur la question.

Luc Isabelle (Aylmer)

«Je pense que Claude Julien va mener l'équipe à bon port et saura se débrouiller avec les jeunes. Je suis sûr qu'avec Lauzon, Johnston, Hunter et Nault, les Olympiques vont nous donner de l'action et M. Henry va sûrement arriver avec un autre Pavel Rosa. Ça, c'est sûr.

Paul Clément (Hull)

«La perte de Bronsard va nous faire mal, mais à Hull, on a toujours eu des bon gardiens; on n'a qu'à penser à Théodore. Le gérant va faire ce qu'il faut. J'ai confiance».

Luc Chénier (Gatineau)

«Moi, ce qui me chagrine le plus, c'est qu'on ne vienne pas aux matchs quand l'équipe est

moins forte, ou qu'elle recommence à neuf. Les partisans veulent seulement des championnats ou la coupe Memorial. Je pense que le 7e joueur est très important, surtout après la coupe Memorial. Ils (les joueurs) ont besoin de ça. Moi j'appelle ça être un vrai partisan».

Pierre Granger (Aylmer)

«Je pense qu'on va avoir beaucoup d'action cette année, surtout beaucoup de combat. Mais les deux joueurs qui vont être les piliers, ce sont Ryan Lauzon et Bruno Lemire. Dans le cas de Lemire, il est très petit mais n'a pas peur de personne et sera très spectaculaire. Il faut un joueur de la région de Hull; c'est bon pour la tradition. Qu'on pense aux Jean Gauthier, Marc Saulmier, Martin Ménard et maintenant Bruno. Comme on dit: «la tradition continue».

Préparation Hivernale

- Taille de haies
- Nettoyage de terrain
- Plantation d'arbustes



PAYSAGISTE LE MINUTIEUX
JACQUES RENAUD

243-8109 Gatineau (Québec)

Les enfants mangent GRATUITEMENT

DU LUNDI AU VENDREDI • DE MIDI À LA FERMETURE



• Chaque enfants doit être accompagnés d'un adulte (12 ans et moins).

• Spéciaux du jour •

Incluant soupe du jour, café, dessert

à partir de 5,95\$

Aux Promenades de l'Outaouais

voisin du métro

243-4790



Après la coupe, une équipe à rebâtir...

SAQ SÉLECTION

À votre nouvelle SAQ SÉLECTION

Dès le 22 septembre, vous y trouverez une vaste gamme de vins, de spiritueux et de bières du monde, ainsi que des services pratiques tels un stationnement et des facilités de paiement par cartes de débit ou de crédit. Ajoutez à cela notre personnel courtois et professionnel, et vous découvrirez une autre excellente raison de nous rendre visite à notre nouvelle succursale!

La modération a bien meilleur goût. Educ'Alcool



725, boul. du Casino
Hull
Tél. : 777-1944

Heures d'ouverture
Lundi au mercredi : 9 h 30 à 17 h 30
Jeudi et vendredi : 9 h 30 à 21 h
Samedi : 9 h 30 à 17 h

boul. de la Carrière

boul. du Casino





Carl Lavigne

Soirée de «blanchissage» au Centre Corel

Une nouvelle saison s'amorce avec une vague de blanc qui déferlera dans l'enceinte

La neige n'est pas encore arrivée, mais c'est un peu l'atmosphère hivernale, celle du bon vieux hockey canadien, que l'on cherchera à recréer le 4 octobre prochain au Centre Corel à l'occasion de la visite des Hurricanes de la Caroline pour le premier match à domicile des Sénateurs en 1997-1998.



Le blanc sera à l'honneur lors de la soirée d'ouverture de la saison 1997-1998. Pour ajouter au décor (!) tous les spectateurs présents recevront gratuitement un pom-pom.

À en croire la nouvelle directrice de la production des matchs des Sénateurs, Vikki Hultquist, ce sera une soirée électrisante qui pourrait se terminer en blanchissage (à l'avantage des Sénateurs). Outre le port du blanc, les partisans seront traités royalement avec la présentation d'un spectacle d'avant-match digne des plus exubérantes soirées hollywoodiennes.

Pyrotechnie, vidéo et laser

Tout l'arsenal y sera, y compris un spectacle au laser qui promet de faire sursauter les plus aguerris et une excitante présentation vidéo sur le tableau vidéo du Centre Corel alors que lion dévoilera le slogan des Sénateurs pour la prochaine saison.

Après toutes ces émotions, les partisans verront à l'oeuvre la nouvelle édition des Sénateurs, y compris les défenseurs Igor Kravchuk et Chris Phillips et peut-être même quelques surprises. Au moment d'écrire ces lignes, les Sénateurs avaient inscrit une victoire de 2 à 0 sur les Hurricanes, à Bathurst, au Nouveau-Brunswick et s'apprêtaient à affronter ces mêmes Hurricanes, cette fois à Halifax.

Après les matchs excitants face aux coriaces Sabres de Buffalo lors des éliminatoires de la coupe Stanley, les Sénateurs sont prêts à remettre cela cette année et offrir à leurs partisans du hockey intense et rempli d'action.

Le hockey vous a manqué? Vous avez de la chance, il reste encore de bons billets pour la match d'ouverture le 4 octobre prochain.

Et rappelez-vous, portez du blanc et vous recevrez un pom-pom tout à fait gratuitement.

La chronique des Sénateurs vous revient chaque semaine dans Bonjour Dimanche.

BESOIN DE CONSEILS FINANCIERS?

- BESOIN D'ARGENT ?
- BESOIN D'UN PRÊT DE CONSOLIDATION ?
- BESOIN D'UNE 1^{re} OU 2^e HYPOTHÈQUE ?

RÉPONSE EN 2 HEURES!

Services Financiers Avco Canada Limitée

AVCO GATINEAU
370 boul. Gréber
568-2557

LES BONNES OPPORTUNITÉES UN GESTE À POSER... UN NOM À RETENIR.

Gilles Tessier (755-7677) • **Claire Courchesne** (755-7677)

185 MOIS OU MOINS
NOUVEAU - N.D. de la Paix, Domaine coté. Très pit charm en bordure de «La Petite Rouge», garage neuf, combustion-vente, sur 21.500 p.c.

94.000\$
NOUVEAU - Gat. 1200 p.c., sur 19.000 p.c., paysagement valeur 20.000\$, piscine, étang/fontaine, foyer de cd-maître + au salon. Facile pour logs, éval. mun. 104.300\$. **COURREZ VITE!**

190 MOIS OU MOINS
CAUSE MALADIE
MONTPELIER, lac Schryer - 2 c.c., 5-4x4 à lire, 9000 p.c., à l'ombre du parc Papineau-Labellé. Un beau tout rénové, prêt à vous accueillir.

531 MOIS OU MOINS
NOUVEAU, VENTE OU ÉCHANGE
Huil 344 Pk des Sorbiers, 55.900 \$. Voulez-vous voir un très beau condo de 2 c.c. absolument impeccable? En tout cas, dépêchez-vous!

TERRAIN
- Lac St-Pierre : 1 acre, file 307 Zonage commercial 22.000\$
- Val-Des-Monts : Bord du lac McGeahan, 30000 p.c., 23.000\$
- Cantley : Projet de prestige ch. Ronanuk 43.000 p.c., 19.900\$
- Bowman : Bord du lac Arche, beau site, 30000 p.c., 12.900\$

Luskville : Ch. Kar. 1 acre 19.900\$. Valeur impressionnante sur le parc de la Gatineau.
- Denholm : Bungalow tout rénové, bord de fleuve, 5105-mois ou moins.

NOUVEAU
Templeton : 14.900\$. Développement à bâtir, 7223 p.c.

MAISON AVEC LOGIS RECHERCHÉ GATINEAU! VOUS PENSEZ VENDRE?
J'ai des acheteurs qui peuvent acheter si un logis les aide à payer. Téléphoquez-moi dès maintenant!

ATTENTION CONTRACTEURS - Seul au 172 boulevard St-François Est. accès de terrain, endroit idéal pour du commerce, un projet de maison. Appelez-moi pour plus de détails.

GATINEAU - 8 Le Barron, magnifique bungalow 3 c.c., grandes s. familiales, p. patio donnant sur deck de 12x12, très belle décoration. **PRIX 87.000\$ NEG.**

45-42 JACQUES CARTIER - Luxueux prop. comm. à jeter patrimoine, située au complet. Sur le bord de la rivière des Outaouais. Beaucoup de potentiel.

SUPER SEMI 1115 BOREL - 2-1/2 belle s. familiales au s. est. concept ouvert, 2 s. de bain arrière ajoutées, terrain closuré, très bien entretenu. **PRIX 78.500\$ NEG.**

MASSON-ANGERS - 220 des Érables, bungalow, 3 c.c., aménagé en maison, salon abattu, beaux vitres arrière, excellente construction. **PRIX 111.000\$ NEG.**

GATINEAU - BEAU & LOGEMENTS - de 3 c.c. const. récente, excellent état, prop. indiv. **FAITES UNE OFFRE.**

91 DES FORGES - Splendide, 3-1/2 chauffage à foyer au gaz, 2 s. de bain, plusieurs vitres arrière, très désiré, meilleur de chez moi. **PRIX 129.000\$ NEG.**

GATINEAU - 37 Louis-François, splendide const. 54 belle s. de bain avec bain roman, 1 s. et 1/2 s. avec grandes fenêtres, jolis, poêle à bois rigolo. **PRIX 134.000\$ NEG.**

AYLMER - Duplex, 4 s. de bain, non chauffé, non isolé, très bien situé et très bien entretenu. **Prix const. 78.900\$ NEG.**

702 JONASSE - Bungalow, superbe état, prop. indiv. pour parents. **104.500\$**, 1400 p.c., superbe terrain, piscine, terrain parfaitement entouré. **Fait un**

GRATUIT : ESTIMÉ DE LA VALEUR MARCHANDE DE VOTRE PROPRIÉTÉ

775-7677 • 775-7677 • 775-7677 • 775-7677 • 775-7677 • 775-7677

UN HOMME DE MAISON

UN TRAVAIL D'ÉQUIPE pour votre tranquillité d'esprit!

- SERVICE PRÉ-ACHAT**
Vous reconnaissez François, votre guide, pour vous conseiller selon vos besoins, goûts et budget.
- SERVICE PENDANT LA RÉALISATION**
Les 3 propriétaires contracteurs ne font pas qu'administrer, ils effectuent eux-même les travaux avec leur équipe.
- SERVICE APRÈS VENTE**
En plus de respecter la garantie des maisons neuves de l'ACQ, chez Lepage on s'occupe de vous personnellement.

J-G LEPAGE CONSTRUCTION INC.
Pag. : 782-4339
Le Summum de l'intégrité

Conception et réalisation de résidences personnalisées, d'une beauté et qualité exceptionnelles; sur votre terrain ou sur notre projet de Masson-Angers.

Le Rapport sur les Prix
 Notre engagement : vous faire économiser...
 chaque semaine!

The Price Report
 Committed to saving you money... Every week!



BIFTECKS DE POINTE DE SURLONGE

ou RÔTIS
 coupe de boeuf désossée et parée des catégories Canada AA, AAA format régulier ou en Paquet Club®

SIRLOIN TIP STEAKS or ROASTS

boneless cut from Canada AA, AAA grades beef cap removed regular size or Club Pack®



2.49
 lb
 5.49/kg

LES ÉVÉNEMENTS DE CETTE SEMAINE!

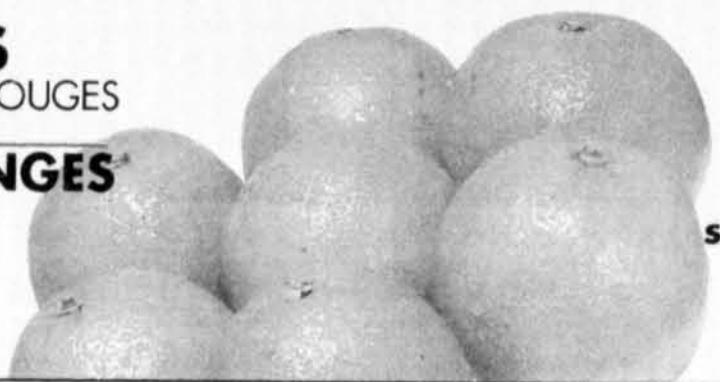


ORANGES SANS PÉPINS

ou PAMPLEMOUSSES ROUGES
 juteux produit d'Afrique du Sud

SEEDLESS ORANGES or RED GRAPEFRUIT

juicy product of South Africa



1.99
 sac de 4/5 lb bag

DON'T MISS THIS WEEK'S STORE EVENTS!



SOUPE HABITANT

prête à servir

HABITANT SOUP

ready to serve



1.79
 boîte de 28 oz tin

NIBLETS GÉANT VERT

maïs à grains entiers ou légumes surgelés

GREEN GIANT NIBLETS

whole kernel corn or vegetables frozen



1.99
 paquet de 1 kg pkg.

LANIÈRES DE POULET ou PÉPITES

en Paquet Club® sans nom® surgelées

CHICKEN STRIPS or NUGGETS

Club Pack® no name® frozen



6.99
 boîte de 2 kg box

PETITS ROULÉS SUISSES LITTLE DEBBIE

LITTLE DEBBIE SWISS CAKE ROLLS



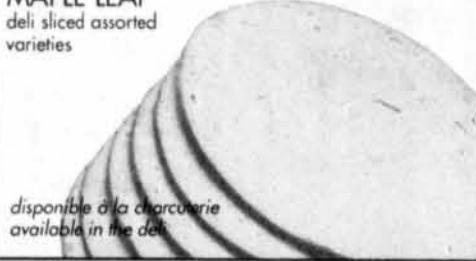
1.99
 pqt de 370 g pkg.

BOLOGNE MAPLE LEAF

tranché à la charcuterie variétés au choix

BOLOGNA MAPLE LEAF

déli sliced assorted varieties



1.99
 lb
 .44/100 g

disponible à la charcuterie available in the deli

FILETS DE SAUMON ATLANTIC

frais sans la plupart des arêtes

ATLANTIC SALMON FILLETS

fresh boned



6.99
 lb
 1.55/100 g

Produit de la poissonnerie disponible selon les arrivages selon Seafood items subject to availability

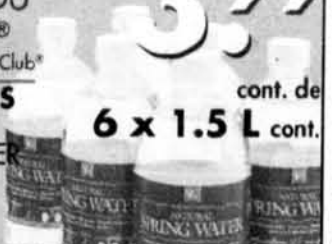
PAQUET CLUB
 AUCUN FRAIS D'INSCRIPTION

EAU DE SOURCE LE CHOIX DU PRÉSIDENT®

naturelle en Paquet Club®

PRÉSIDENT'S CHOICE® SPRING WATER

natural Club Pack®



3.99
 cont. de 6 x 1.5 L cont.

SHAMPOOING FINESSE

revitalisant ou produits coiffants

FINESSE SHAMPOO

conditionner or styling products

Formats EN PRIME disponibles tant qu'il y en aura!

BONUS sizes available while quantities last!



1.99
 cont. de 200 - 400 ml / 150 g cont.

OREILLERS FORMAT STANDARD

PILLOWS STANDARD SIZE



6.99
 pqt de pkg. of 2



OIGNONS À CUIRE

frais produit du Canada Canada n° 1

COOKING ONIONS

fresh product of Canada Canada no. 1



1.99
 sac de 10 lb bag

PHOTOLAB

SERVICE 48
 DÉVELOPPEMENT PHOTO en 2 jours
 • épreuves GÉANTES 4 po x 6 po • 24 poses
 • film couleur 35 mm • traitement C-41

VALUE 48
 2 DAY PHOTOFINISHING
 • 24 exposures
 • 35 mm colour print film
 • C-41 process • JUMBO 4" x 6" prints

3.99



TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

FRAÎCHEUR DES CHAMPS

BROCOLI frais
produit du Canada

BROCCOLI fresh
product of Canada

.99
le bouquet/bunch

LE CHOIX DU BOUCHER

BACON sans nom®
de flanc tranché, tranché épais ou 33% de sel en moins

BACON no name®
sliced side, thick sliced or 33% less salt

2.69
pqt de 500 g pkg.

POMMES GRANNY SMITH
fraîches produit des É.U.A. catégorie de fantaisie

APPLES GRANNY SMITH
fresh product of U.S.A. fancy grade

.99
lb 2.18/kg

ALLEZ-Y!
DE 3 A 10 FRUITS ET LÉGUMES PAR JOUR

CAROTTES fraîches
produit du Canada Canada n° 1

CARROTS fresh
product of Canada Canada no. 1

.69
sac de 2 lb bag

TORTILLAS À LA FARINE ESPLENDIDO™
La Eleccion del Presidente™ 7 po 340 g

FLOUR TORTILLAS ESPLENDIDO™
La Eleccion del Presidente® 7 inch 340 g

.99
pqt de 10 pkg. of 10

usage pour micro-ondes / microwaveable

AILES DE POULET STYLE LOUISIANE
Le Choix du Président™ surgelées

CHICKEN WINGS LOUISIANA-STYLE
President's Choice® frozen

9.99
boîte de 1kg box

de 1\$ par lb

LA BOULANGERIE WONDER

MUFFINS ANGLAIS WONDER
réguliers

WONDER ENGLISH MUFFINS
regular

.99
pqt de 8 pkg. of 8

Ziggys DÉLICES DU MARCHÉ

FROMAGE EN GRAINS LA TRAPPE
servi à la charcuterie

CHEESE CURDS LA TRAPPE
deli served

4.49
lb .99/100 g

FILETS D'HOPLOSTÈTE ORANGE SANS PEAU
produit décongelé, Ziggys

ORANGE ROUGHY FILETS SKINLESS
Ziggys previously frozen

7.99
lb 1.77/100 g

GÂTEAU AU FROMAGE GENRE NEW YORK
savour amaretto, lime des Keys, spirale au chocolat ou original Le Choix du Président™ surgelé

CHEESECAKE NEW YORK STYLE
President's Choice Amaretto Flavour Key Lime au chocolat swirl or original frozen

5.99
pqt de 650 g pkg.

PITA PITATYME
blanc ou ble entier

PITA PITATYME
white or whole wheat

.89
pqt de 285 g pkg.

JAMBON FUMÉ MÈRE MICHEL MAPLE LEAF
tranché ou émincé à la charcuterie

SMOKED HAM MAPLE LEAF MÈRE MICHEL
deli sliced or shaved

3.99
lb .88/100 g

AIGLEFIN ET CHEDDAR LE CHOIX DU PRÉSIDENT™
portions de poisson pané avec du fromage, surgelé

HADDOCK & CHEESE PRESIDENT'S CHOICE™
frozen breaded fish portions with cheddar

4.99
boîte de 400 g box

VOS PRÉFÉRÉS COLLATIONS

MINI BARRES DE CHOCOLAT CADBURY
au choix

CADBURY MINI CHOCOLATE BARS
assorted

8.99
pqt de 1.14 kg pkg.

SALSA PICANTE LA ELECCION DEL PRESIDENTE™
douce, épicée, très douce, au maïs doux et aux fèves, très épicée, épaisse ou extra épaisse

SALSA PICANTE LA ELECCION DEL PRESIDENTE™
mild, extra mild, hot, mild corn & bean, volcano, chunky or extra chunky

3.49
bocal de 850 ml jar

CROUSTILLES LE CHOIX DU PRÉSIDENT™
La Eleccion del Presidente™

PRESIDENT'S CHOICE® POTATO CHIPS

.99
sac de 180 g bag

CROUSTILLES TORTILLAS
au maïs jaune, salées ou non salées La Eleccion del Presidente™

TORTILLA CHIPS
yellow corn salted or unsalted La Eleccion del Presidente®

1.99
pqt de 454 g pkg.

LE MARCHÉ AUX FLEURS
FLEURS FRAÎCHES À BAS PRIX

KALANCHOES FLEURS EN FORME D'ÉTOILE
aux couleurs éclatantes

KALANCHOES STAR SHAPED BLOOMS
bright and colourful

5.99
pot de 6 po/6 inch pot

HUILE D'OLIVE BERTOLLI
Classica ou très légère

OLIVE OIL BERTOLLI
Classica or extra light

3.99
bouteille de 500 ml

14.99
cont. de 3 L cont.

HUILE DE MAÏS MAZOLA
pure à 100%

MAZOLA CORN OIL
100% pure

3.99
cont. de 2 L cont.

MIEL BILLY BEE
liquide

BILLY BEE HONEY
liquid

2.99
bocal de 500 g jar

YOGOURT ASTRO
original, léger, Wobble ou Biobest

ASTRO YOGURT
original, light, Wobble or Biobest

.49
pot de 175 g cont.

EN VRAC

AMANDES NATURELLES
non mandées

ALMONDS NATURAL
unblanched

4.99
lb 11.00/kg

TOUJOURS FRAIS ... C'EST GARANTI

TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

NETTOYAGE AUTOMNAL!

Économisez sur tous vos produits de nettoyage!

ESSUIE-TOUT
SCOTTOWELS
gant, ultra ou choisissez
votre format

SCOTTOWELS
PAPER TOWELS
Jumbo, ultra
or choose a size

1.99

pqt de 2 roul
2 roll pkg



JAVELLISANT
CLOROX
en liquide régulier

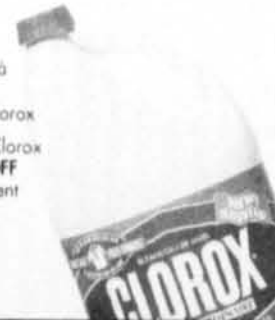
CLOROX
BLEACH
liquid regular

RABAIS de 1\$ sur tout
détergent à lessive à
l'achat d'un cont. de
3.79 L de javellisant Clorox
Buy a 3.79 L cont. of Clorox
bleach and **SAVE \$1 OFF**
any laundry detergent

NOUVEAU!
NEW!

1.99

cont. de 3.79 L cont.



SACS À
ORDURES
GLAD

Nouez-jetez ou ordinaires

GLAD
GARBAGE BAGS
regular or Tie n' Toss

4.99

pqt de 20-40
pkg. of



DÉTERGENT
CASCADE
en poudre ou gel
pour lave-vaisselle

CASCADE
DETERGENT
powder or gel for
dishwasher

3.49

pqt de 1.8 kg pkg.
cont. de 1.3 L cont.



DÉTERGENT
LIQUIDE **TIDE**
pour la lessive, ordinaire,
ultra ou avec javellisant

TIDE LIQUID
DETERGENT
for laundry
regular
ultra
or with
bleach

7.99

cont. de 1.9 L cont.



ASSOULPISSANT
TEXTILE
FLEECY

liquide pour la lessive
FLEECY
FABRIC SOFTENER
liquid for laundry.

3.99

cont. de 5 L cont.

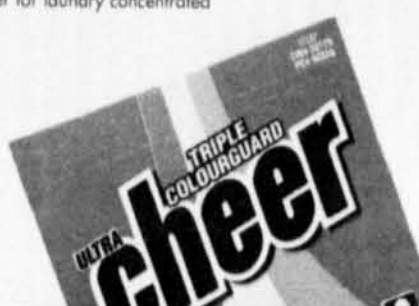


DÉTERGENT
ULTRA CHEER
en poudre pour la lessive, concentré

ULTRA CHEER
DETERGENT
powder for laundry concentrated

5.49

boîte de 4 L box



DÉTERGENT
ULTRA PALMOLIVE
liquide pour la vaisselle

ULTRA PALMOLIVE
DETERGENT
liquid for dishes

1.99

cont. de 635 ml cont.

NOUVEAU!
NEW!



Centre des soins personnels

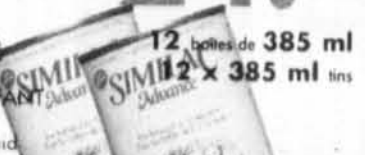
COUCHES DOUCES
COMME L'ÉTOFFE
La Chaire de l'Éponge™
à partir de 10.99
par 44-72
DIAPERS SOFT AS CLOTH
Telly's Choice™ "She's by Day" et "She's by Night"

PRÉPARATION
POUR NOURRISSON
ADVANCE
SIMILAC
liquide concentré

SIMILAC
ADVANCE INFANT
FORMULA
concentrated liquid

24.99

12 boîtes de 385 ml
x 385 ml tins



SOLUTION COMPLÈTE
ALLERGAN

tout en un
ALLERGAN
COMPLETE
SOLUTION
all-in-one
Tant qu'il y
en aura!
While
quantities last!

6.99

cont. de
360 +
120 ml
cont.



DENTIFRICE **COLGATE**
Total, Superstar ou Sensation
blanchissant à la menthe

COLGATE
TOOTHPASTE
Total,
Superstar
or Sensation
whitening
mint

1.49

tube de
75 ml tube



CENTRUM FORTE
ou SELECT

vitamines multiples avec bêta-carotène
CENTRUM FORTE
or SELECT
multivitamin
Beta-Carotene
Tant qu'il y
en aura!
While quantities
last!

8.99

cont. de
100
+ 30
cont.



MARQUES CONNUES

COCKTAIL
AUX LÉGUMES
V8

V8
VEGETABLE
COCKTAIL

.99

bout. de 950 ml bt.



BEURRE D'ARACHIDE
SKIPPY

crèmeux, avec morceaux
d'arachides ou léger
PEANUT BUTTER
SKIPPY
creamy, light or super
chunky

2.99

cont. de 750 g cont.



JUS DE FRUIT
FRESH'n TASTY
ou boissons

FRUIT JUICES
FRESH'n TASTY
or drinks

.89

pqt de 3 x 250 ml pack



SOUPE CAMPBELL'S
LA MÛJOTERIE

prête à servir
CAMPBELL'S SOUP
HOME COOKING
ready to serve

1.59

can. de 19 oz tin



MAYONNAISE
HELLMANN'S
ordinaire ou légère

MAYONNAISE
HELLMANN'S
regular or light

2.99

bocal de 1 L jar.



JUS DE POMME
MOTT'S

fait de concentré ou Naturel
MOTT'S
APPLE JUICE
from concentrate or Natural

1.99

cont. de 1.82 L cont.



PLATS
WEIGHT WATCHERS
surgelés Gourmet Santé

WEIGHT WATCHERS
ENTREE
Healthy Gourmet
frozen

2.49

pqt de 246-298 g pkg.



NOUILLES ET SAUCE
LIPTON plats d'accompagnement,
Riz et sauce, Pâtes et sauce
ou Pommes de terre et sauce

NOODLES & SAUCE
LIPTON Rice & Sauce,
Pasta & Sauce or Potatoes
& Sauce side dishes

.99

pqt de 109-
140 g pkg.



ÉCONOMISEZ! PRIX PLUS BAS

TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

ESCALOPETTES DE VEAU PANÉES
LE CHOIX DU PRÉSIDENT^{MC}
Gourmet surgelées 1.1 kg
boîte de 10

8.99

BREADED VEAL CUTLETES
PRESIDENT'S CHOICE[®]
Gourmet frozen 1.1 kg

\$1 OFF
save reg. price

SUPER!

VIANDES

EN BOÎTE OU EN PAQUET CLUB^{MC}!
FRAÎCHEUR, QUALITÉ ET BAS PRIX GARANTIS

GIGANTICO
CHICKEN WINGLETS AND WING DRUMMETTES

6.99

RABAIS de 1\$ sur le prix rég.

AILETTES ET PILONS D'AILE DE POULET GIGANTICO[®]
taillées de gros poulets à rôtir, sans les bouts, surgelées
Le Choix du Président^{MC} en Paquet Club[®]

CHICKEN WINGLETS & DRUMMETTES GIGANTICO[®]
cut from jumbo roasters tips removed frozen President's Choice[®] Club Pack[®]

6.99

sac de 1.81 kg bag

POITRINE DE POULET CROUSTILLANTE DU SUD
Le Choix du Président^{MC}
surgelée, panée et assaisonnée, désossée, sans peau ni les filets
minimum de 8 portions

12.99

boîte de 1 kg box

SOUTHERN CRUNCH CHICKEN BREAST
President's Choice[®]
frozen breaded & seasoned boneless skinless fillets removed minimum 8

RABAIS de 1\$ sur le prix rég.

BURGERS DE BOEUF
sans nom[®]
gallettes de 4 oz surgelées 1.36 kg

3.99

boîte de 12

BEEF BURGERS
no name[®]
frozen 4 oz. patties 1.36 kg

12 Beef Burgers

RABAIS de 1\$ sur le prix rég.

PÂTÉS IMPÉRIAUX EN PAQUET CLUB^{MC}
à la cantonaise avec des légumes et du boeuf sans nom[®] surgelés

4.99

boîte de 1.25 kg box

EGG ROLLS CLUB PACK[®]
frozen Cantonese style with vegetables & beef no name[®]

1\$ OFF
save reg. price

PORC HACHÉ
en Paquet Club^{MC} seulement

GROUND PORK
Club Pack[®] only

1.49

lb

3.28/kg



HAUTS DE CUISSÉS DE POULET DÉOSSÉS SANS PEAU
frais en Paquet Club^{MC} seulement

2.59

lb

5.71/kg

CHICKEN THIGHS BONELESS SKINLESS
fresh Club Pack[®] only




CUISSÉS DE POULET frais
quarts avec dos en Paquet Club^{MC} seulement

CHICKEN LEGS
fresh
quarters back attached Club Pack[®] only

.99

lb

2.18/kg



TRANCHES DE PALETTE DÉOSSÉES
coupe de bas de palette de boeuf des catégories Canada AA, AAA en Paquet Club^{MC} seulement

1.99

lb

4.39/kg

BLADE STEAKS BONELESS
cut from Canada AA, AAA grades beef bottom blade Club Pack[®] only



LE MARCHÉ

POMMES DE TERRE NOUVELLES BLANCHES, ROUGES ou YUKON GOLD
produit du Canada Canada n° 1

.59

1.30/kg

POTATOES
NEW WHITE, RED or YUKON GOLD
product of Canada Canada no. 1



POIRES BARTLETT
fraîches
produit du Canada Canada de fantaisie

.99

lb

2.18/kg

BARTLETT PEARS
fresh
product of Canada Canada fancy



CHOU VERT frais
produit du Canada Canada n° 1

.99

chacun/each

GREEN CABBAGE
fresh
product of Canada Canada no. 1



POMMES McINTOSH
fraîches produit du Canada Canada de fantaisie

.79

lb

1.74/kg

APPLES
McINTOSH
fresh product of Canada Canada fancy



TARTE CAMPAGNARDE^{MC}
aux fraises, aux cerises, récolte estivale, à la rhubarbe et aux fraises, aux framboises, aux bleuets ou à la citrouille 10 po.

4.99

pat de 1 kg pkg.

PIE FARMER'S MARKETTM
strawberry, cherry, summer harvest, rhubarb, strawberry, raspberry, blueberry or pumpkin 10 inch



TARTE AUX POMMES CAMPAGNARDE^{MC}
de 10 po.

3.99

pat de 1 kg pkg.

APPLE PIE FARMER'S MARKETTM
10 inch



GÂTEAUX MAISON POUR LE THÉ FARMER'S MARKETTM
nature, aux raisins secs ou aux bleuets 510 g

2.79

pat de 6

TEA BISCUITS FARMER'S MARKETTM
plain, raisin or blueberry 510 g



TARTELETTES AU BEURRE FARMER'S MARKET^{MC}
genre fait maison, avec raisins secs, noix ou pacanes

3.49

pat de 6

BUTTER TARTS FARMER'S MARKETTM
homestyle raisin walnut or pecan



"Rabais" et "1/2 prix" sont une référence quant à la différence entre le prix spécial et le prix régulièrement affiché sur les étalages des supermarchés affiliés. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. "Loblaws" et le "L" stylisé sont des marques de commerce déposées de Loblaws Inc. ou de ses compagnies affiliées. "Le Choix du Président et sans nom" sont des marques de commerce de Loblaws compagnies Limitée. Sunfresh Limited est un utilisateur enregistré. Encart publicitaire de l'hebdomadaire Bonjour dimanche du dimanche 21 septembre 1997. Les prix sont en vigueur du dimanche 21 septembre jusqu'au samedi 27 septembre 1997 aux magasins Loblaws de Hull, Aylmer et Gatineau seulement. "Save" and "1/2 price" refers to the difference between the special price and Loblaws Supermarkets regular competitive shelf prices in Quebec. We reserve the right to limit quantities. "Loblaws" and the stylized "L" are registered trademarks of Loblaws Inc. or its affiliates. "President's Choice and no name" are registered trademarks of Loblaws Companies Limited, registered user Sunfresh Limited. Advertising Supplement to Bonjour dimanche, Sunday, September 21, 1997. Prices effective from Sunday, September 21 until Saturday, September 27, 1997 at Loblaws Hull, Aylmer & Gatineau stores only.

Prix en vigueur du dimanche 21 septembre au samedi 27 septembre 1997 / Prices effective from Sunday, September 21 until Saturday, September 27, 1997

AYLMER
375, CHEMIN AYLMEYER, AYLMEYER 682-4433

GATINEAU
25, CHEMIN DE LA SAVANE, GATINEAU 243-3149

HULL
300, BOUL. ST-JOSEPH, HULL 777-6551

CONSTRUCTION

L'électricité, l'énergie sécuritaire!

À partir de **652\$** /mois



Inspecté et certifié par Hydro-Québec

Taux 5 ans : 6.5%

Maison modèle ouverte maintenant sur le boulevard de La Vérendrye et rue Cannes



GRATUIT

1 an chauffée, éclairé*

Pour plus de sécurité
Moins coûteux à l'achat
Qualité de construction supérieure
Proximité des écoles et pistes cyclables
5 minutes d'Ottawa



Vous somnolez et vous avez de la difficulté à vous concentrer : l'air intérieur est surchargé de bioxyde de carbone



Allergies et troubles respiratoires sont aggravés par les polluants



Les jeunes enfants sont vulnérables aux problèmes d'asthme ou autres problèmes respiratoires



Le rhume vous semble un malaise permanent

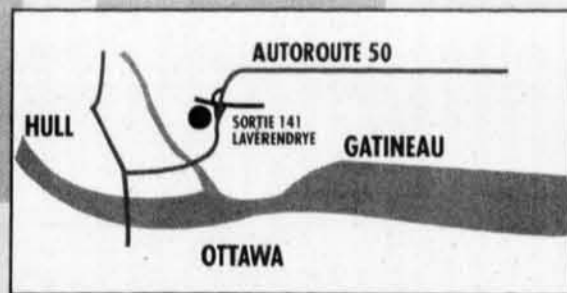
La solution!

AYLMER
682-2000



Heures : Lundi au jeudi de 13h à 20h
Vendredi sur rendez-vous
Samedi 12h à 17h

GATINEAU
561-2000



Heures : Lundi au jeudi de 13h à 20h
Vendredi 12h à 17h
Samedi et dimanche 10h à 17h

Nous comparer c'est nous adopter!

*Certaines conditions s'appliquent, voir un représentant.

Claire Sauriol : quelque part entre elle et les grands

Claire Sauriol s'est lancée un grand défi voilà quelques temps : reproduire et interpréter à sa façon les toiles à l'huile de plusieurs grands peintres célèbres comme Picasso, Leonardo da Vinci, Rockwell, Van Gogh, Dega et quelques autres.

Il en est ressorti un total de 7 toiles qu'elle a joint à plusieurs de ses propres compositions pour monter une exposition. Celle-ci sera présentée les 27 et 28 septembre prochains à la boutique Jamboree, 817, Promenade Riverside, à Wakefield, entre 10 h et 17 h.

Mme Sauriol alterne entre son métier de préposée à la clientèle à la caisse populaire Sainte-Anne-Laurier, à Ottawa, avec sa vie d'artiste la fin de semaine. Un bel équilibre entre le travail et l'art qui date d'un an à peine et qui la rend profondément heureuse.

C'est une véritable passion que s'est découverte Mme Sauriol pour les grands peintres d'antan. La difficile tâche de reproduire les coups de pinceaux des grands maîtres pour retrouver la luminosité de leurs toiles l'a absorbé des jours, parfois des semaines durant.

Par exemple, il lui a fallu un bon trois semaines pour reproduire le sourire énigmati-

que de la Mona Lisa. «Il m'a épuisé, da Vinci, avec sa Mona Lisa», lance Mme Sauriol dans l'un des grands éclats de rire qui lui sont caractéristiques. Elle raconte comment elle arrivait au travail, le lundi matin, encore toute secouée par sa passion. Ses collègues de travail l'interrogeaient alors : comment fais-tu pour t'absorber dans une toile de grand maître la fin de semaine, et puis te retrouver avec tes débits/crédits le lundi matin?

Picasso l'a charmé par son intensité. «Il m'a donné une émotion de peindre comme je n'en ai jamais connue», avoue l'artiste. Elle a aussi peint Monet, Manet et Les Ballerines de Dega, que l'on voit sur la photo.

Avec cette série de toiles, Mme Sauriol dit être allée au bout de ses convictions. Celle qui a commencé sa carrière en 1982 en signant ses toiles C. Hubert et qui a aussi publié deux recueils de poésie à compte d'auteur, voit son exposition comme une sorte de lieu médian quelque part entre elle... et les grands.



Claire Sauriol a trouvé un lieu médian quelque part entre elle et les grands peintres en reproduisant plusieurs toiles de maîtres, dont celle-ci, «Les Ballerines», de Dega.

Le Chevalier et la Mort mis en lecture

Les comédiens Danielle Grégoire et Réjean Guénette liront la pièce d'André Rousseau «Le chevalier et la mort», au Théâtre de l'Île, le vendredi 26 septembre, à midi, à l'occasion des journées de la culture.

Ce soir-là, Paul Knight, un marchand de tapis acculé à la faillite, vient de prendre une importante décision. Avant de la mettre à exécution, il souhaite cependant regarder une dernière fois son film favori et boire suffisamment pour se donner le courage d'aller jusqu'au bout de ses résolutions.

L'arrivée à l'improviste d'une femme qui prétend être un ange affecté à la collecte des

âmes l'amène toutefois à changer ses plans. Il tentera le tout pour le tout afin de l'amener à dévoiler sa véritable identité et à expliquer comment elle peut être au courant des moindres détails de sa vie.

Comment sait-elle, par exemple, ce qui s'est passé pendant sa nuit de noces? Celle qui se prétend un ange en fera tout autant pour lui vanter les mérites de l'existence céleste, même lorsqu'on occupe, comme elle, un poste de fonctionnaire subalterne.

À travers cette bataille de mots entre deux personnages qui se disent rarement la vérité, les spectateurs découvriront un texte humoristique et des rebondissements qui maintiendront le suspense jusqu'à la fin. Entrée libre.

Branchez-vous sur le monde grâce à l'Internet!

Installation gratuite des logiciels à domicile
Prix des plus avantageux!
WWW.RESEAU.COM

ACCÈS INTER LIGNE inc.
770-3922

Liquidation remorque 97

Sachez chasser sans trouble!

L'EXPERT DE LA REMORQUE
668, boul. Maloney E. Gatineau
669-0286



Centraide Outaouais

Donner à Centraide Outaouais c'est avoir un impact direct dans notre communauté!

CABINET DE CAMPAGNE 1997



Georges O. Gratton, ing.
Président de la campagne
Directeur général
Société de transport de l'Outaouais (STO)



Adèle Gauthier
Vice-présidente de la campagne
Division PME
Laurentien Câble TV



Ginette Mercier
Présidente du conseil d'administration,
Centraide Outaouais
Conseillère en formation sur mesure,
Collège de l'Outaouais



Louis Chénier
Division du secteur public québécois
Sûreté du Québec



Gillier Clavel
Division santé et services sociaux
Les Centres jeunesse de l'Outaouais



Émile Demers
Division de l'éducation
Collège de l'Outaouais



Nicole Gélinas
Division des finances
Banque du Canada, Opérations bancaires



Michel Guimond
Division famille Centraide
Les Grands Frères et Grandes Sœurs de l'Outaouais



Eileen Latour
Division des affaires communautaires
Société canadienne des postes



Neil MacLeod
Directeur général,
Campagne des employés de gouvernement fédéral



Jean-Guy Noël
Division des événements spéciaux
Ville de Hull



Gilles Paquette
Représentant syndical
FTQ



Gilles-André Paquin
Représentant syndical
CSA



Jacques Paradis
Division du secteur public québécois
Hydro-Québec



Bernard Pilon
Représentant de la région de la Petite-Nation et de la Vallée-de-la-Lièvre
Maire de St-André-Avellin



Denis Quinn
Représentant de la région d'Àylmer et du Pontiac
Cogeco



Eric Thibodeau
Représentant des jeunes
Conseil jeunesse Outaouais



Jacques Tremblay
Division des affaires municipales
Communauté urbaine de l'Outaouais (CUO)



Germain Turpin
Division industrie et commerce
Produits forestiers Turpin



Centraide Outaouais

74, boul. Montclair
Hull (Québec)
J8Y 2E7

(819) 771-7751 • 1 800 325-7751



En intervention interculturelle, se connaître d'abord soi-même

«Une prise de conscience de sa propre culture est fondamentale pour la compréhension des rapports entre différents groupes ainsi que pour le développement d'attitudes pertinentes. Voilà l'un des principes qui sous-tendent le nouveau programme d'études en intervention interculturelle que l'Université du Québec à Hull (UQAH) a implanté cet automne.»

Ces propos sont de la professeure Leticia Messier, responsable du programme. «La nouvelle formation permettra aux personnes qui y sont inscrites d'acquérir une connaissance des facteurs culturels qui ont une influence sur la formation de leur personnalité et qui continuent d'influencer leurs attitudes. Elles prendront aussi conscience de leurs propres croyances, valeurs et expériences personnelles et seront ainsi plus capables d'apprécier celles des autres.»

La professeure Messier a ajouté qu'elles seront également en mesure de reconnaître les conflits entourant les relations entre personnes d'origines culturelles ou sous-culturelles différentes. «Elles seront capables de discerner et de combattre les diverses formes de discrimination, principale-



Leticia Messier

ment celles fondées sur la race, le sexe, la religion et la langue.»

À la fin de leur programme, les étudiantes et les étudiants auront acquis une bonne connaissance de l'ensemble des éléments qui composent la culture d'un pays. Ils auront développé une conscience de l'interdépendance mondiale croissante des peuples et des nations. Ils auront été sensibilisés à la compréhension et au respect de tous les peuples, de leur civilisation, de leurs valeurs et de leur mode de vie. Les personnes inscrites au programme acquerront une connaissance critique de la problématique de l'immigration et de celle des groupes ethniques minoritaires dans une société pluraliste.

Elles se mettront au parfum des politiques et des plans d'action des gouvernements québécois et canadien en matière d'immigration et d'intégration sociale des communautés culturelles. En outre, elles développeront leur conscience des droits et des devoirs que les individus, les groupes et les nations ont les uns vis-à-vis des autres.

210997-21

SEARS

D'autres rabais déroutants!

tant qu'il y en aura

44⁹⁹ 54⁹⁹ 64⁹⁹

Chacun

Chacun

Chacun

TOUS les modèles 13" TOUS les modèles 14" TOUS les modèles 15"

Les pneus de tourisme RoadHandler^{MD}, fabriqués pour Sears par Uniroyal-Goodrich, portent une garantie de 95 000 km* contre l'usure de la bande de roulement

Pneus de première qualité ceinturés d'acier, à sculpture toute saison conçue par ordinateur pour conduite en douceur tout confort et excellente maniabilité, ainsi que traction hors pair dans la boue et la neige. Série n° 69000.



À l'achat de tout pneu RoadHandler^{MD}, obtenez
**L'ASSISTANCE ROUTIÈRE
24 HEURES SUR 24**
Renseignez-vous au magasin

Dimension	Chacun
P155/80R13	44,99
P185/75R14	54,99
P195/75R14	54,99
P205/75R14	54,99
P215/75R15	64,99
P225/75R15	64,99
P235/75R15	64,99
P175/70R13	44,99
P185/70R14	54,99
P195/70R14	54,99
P205/70R14	54,99
P205/70R15	64,99
P215/65R15	64,99

Inclut une garantie contre les dommages routiers*
Renseignements complets sur la garantie chez Sears

**GARANTIE KILOMETRAGE ILLIMITÉ
6 ANS
CONTRE L'USURE DE LA
BANDE DE ROULEMENT**

Dimension	Cour. Sears	Solde. ch.
P175/70R13	148,99	88,99
P185/70R14	168,99	99,99
P205/70R14	188,99	112,99
P205/70R15	199,99	119,99
P185/65R14	179,99	107,99
P215/65R15	209,99	125,99
P215/60R16	213,99	127,99
P225/60R16	219,99	129,99

Inclut une garantie contre les dommages routiers*
Autres dimensions également en solde

Rabais de 40%

RoadHandler^{MD} T Plus
fabriqués pour Sears par

MICHELIN

Sculpture toute saison assurant une traction exceptionnelle sur chaussée mouillée, sèche ou enneigée. De plus, les rainures transversales transparentes sont synonymes de résistance exceptionnelle à l'aquaplanage du fait qu'elles entraînent l'eau loin des points de contact.

Série n° 51000.

Prix de solde en vigueur jusqu'au dim. 28 sept. 1997

tant qu'il y en aura

SEARS

Copyright 1997, Sears Canada Inc.

HEURES D'OUVERTURE DU SERVICE AUTOMOBILE : Carlingwood : lundi au vendredi de 7 h à 21 h, samedi de 7 h 30 à 18 h et dimanche de 12 h à 17 h.
Les Galeries de Hull : lundi et mardi de 7 h à 18 h, mercredi au vendredi de 7 h à 21 h, samedi de 8 h à 17 h et dimanche de 12 h à 17 h. La ligne directe au Centre de l'Auto : 770-4471.
Les produits et services pour l'auto ne sont pas offerts au magasin Sears du boul. Saint-Laurent.



Une formation qui mène à l'emploi

Attention, les agents de centres d'appels sont bien plus que des téléphonistes !

L'an dernier, à pareille date la SQDM, s'entendait avec le Consortium-Colleges de l'Outaouais et Héritage pour offrir une formation bilingue à temps complet d'une durée de 6 mois avec stage en milieu de travail pour 15 agents de centre d'appels. Ce fut un succès important. La formation qui s'est terminée en juillet dernier aura permis à 13 de ces 15 participants de se trouver un emploi. 11 à temps complet et 2 à temps partiel. Dans la très grande majorité des cas, il s'agit de travail de bonne qualité, dans de bonnes conditions et qui offre un salaire moyen débutant à 25 000 \$ annuellement.

Rappelons que la région de l'Outaouais,

principalement à cause du niveau élevé de scolarisation et de bilinguisme de sa main-d'oeuvre, a été ciblée par le gouvernement du Québec comme site privilégié pour l'implantation de centres d'appels. Essentiellement, un centre d'appels peut desservir plusieurs entreprises et peut réaliser plusieurs types d'interventions. À titre d'exemples, pensez à l'information ou aux commandes téléphoniques des numéros 1-800, au service après-vente des concessionnaires automobiles, aux réservations centralisées des grandes chaînes hôtelières, etc.

À Hull, l'entreprise Digital gère un centre d'appel qui dessert l'Amérique du Nord pour Microsoft. Le groupe La Mutuelle en s'installant l'an dernier a embauché une centaine

d'agents et à plus long terme parle de 400 agents... Plusieurs centres dont je ne vous ferai pas la liste sont déjà présents ici et plusieurs autres s'installeront dans les années qui viennent.

Croyez-moi, il ne s'agit pas d'un «job» de téléphoniste. Les entreprises sont en recherche continue de nouvelles façons et de meilleures façons de servir leurs clients. Il est devenu évident que de plus en plus d'entreprises adoptent le centre d'appels comme lien privilégié avec leur clientèle. Dans ce contexte, les agents de ces centres doivent être très polyvalents, avoir de la facilité à traiter avec le public et comme le dirait la responsable du programme pour le Consortium, Ginette Mercier-Bélisle, «avoir

le sourire dans la voix». Un autre atout bien important : être bilingue. Pourquoi? En ligne, un agent de centre d'appels peut converser avec quelqu'un qui est à Tokyo, New York ou Vancouver.

Avis est donc donné à tous les prestataires de l'assurance-emploi: si vous possédez un secondaire V avec mathématiques 436 et possédez le profil que je viens de décrire, cette formation est peut-être pour vous!

Au moment où vous lirez ces lignes, plusieurs participants à la formation sont déjà sélectionnés.

IMPORTANT : Vous devez d'abord vérifier votre admissibilité auprès de votre centre d'emploi. Faites vite, car les places sont limitées!

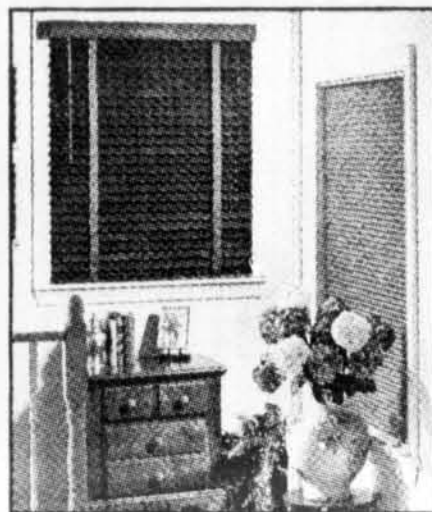
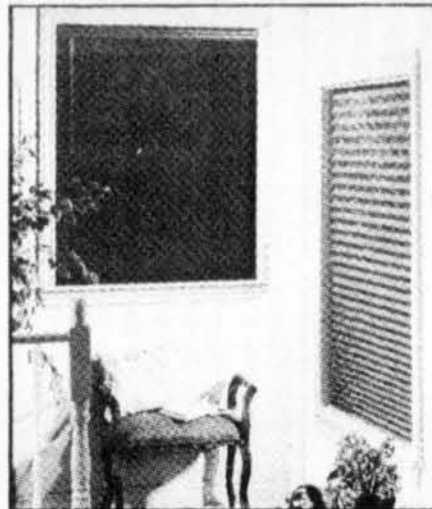
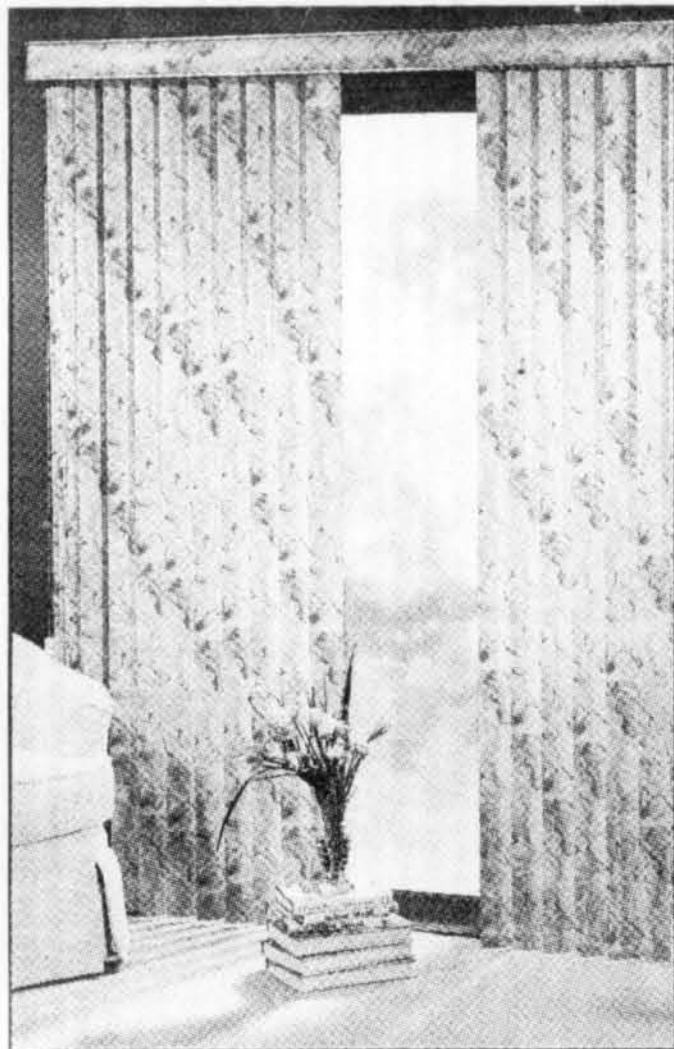
SEARS

Moitié prix

pour toutes les parures de fenêtre Levolor^{MD} sur mesure

Un grand choix de stores Levolor : Excalibur^{MD} à lamelles verticales, 'Mark 1', 'Lightmaster' pour filtrer au maximum la lumière, Monaco^{MD} à lamelles de 1 et 1/2 po, Riviera^{MD} en aluminium à lamelles de 1, 1 3/8, 1/2 et 2 po. Et aussi d'autres stores Levolor : Symphony^{MD} double épaisseur, Crystale^{MD} plissés et Heritage^{MD} en bois.

Supplément pour l'installation. Dans la plupart des régions, Sears peut la faire faire par des entrepreneurs qualifiés



POUR UN DEVIS À DOMICILE SANS AUCUNE OBLIGATION, PASSEZ À VOTRE MAGASIN SEARS OU APPELEZ SANS FRAIS LE

1-800-625-0025

ET... PAS DE PAIEMENT AVANT MARS 1998
POUR TOUS LES STORES SUR MESURE ACHETÉS AVEC LA CARTE SEARS

Avec la carte Sears, sur approbation de votre crédit. Tous les frais et taxes applicables sont payables au moment de l'achat. Cette offre est en vigueur jusqu'au dimanche 12 octobre 1997. De plus amples détails sur demande.

PRIX DE RÉCLAME EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 28 SEPTEMBRE 1997

SEARS

Attendez-vous à plus



Un atelier personnalisé pour promouvoir sa carrière artistique

Le Centre de production en arts de la scène, en collaboration avec Laurentien Câble TV, organise un atelier d'une fin de semaine à l'intention de artistes professionnels ou de la relève de l'Outaouais qui voudraient prendre en main leur propre carrière artistique ou simplement se familiariser avec l'industrie culturelle.

Intitulé «Promouvoir sa carrière artistique», cet atelier personnalisé sera donné par Louise Éthier des Productions Spectacles en direct de Montréal les 27 et 28 septembre prochain au Centre de production en arts de la scène, sis au 132, boul. Taché à Hull (même édifice que le Conservatoire de musique).

Louise Éthier est agente de spectacle et relationniste depuis 1983. Originaire de la région outaouaise, elle possède aujourd'hui sa propre agence à Montréal où elle a eu l'occasion de travailler avec les Claude Dubois, Daniel Lavoie, Sylvie Paquette et Marie-Jo Thério.

D'une durée de quinze (15) heures, cet atelier s'adresse à tout artiste ou groupe de la région qui oeuvre dans le domaine des arts d'interprétation et des arts visuels et qui aspire à faire carrière. Durant cette fin de semaine intensive, les participants apprendront entre autres à gérer leur carrière par les relations de presse, élaborer des outils de communication, solliciter les médias, planifier des entrevues, cibler son public, rédiger un communiqué et monter un dossier de presse.

Les artistes-participants pourront également connaître les différentes étapes de la production d'un spectacle dont le plan de carrière, l'organisation d'une tournée ou d'une exposition et les sources de financement.

Par ailleurs, dans le cadre de cet atelier, trois heures seront consacrées à des simulations d'entrevue dans le studio de télévision de Laurentien Câble TV, rue Edmonton à Hull. En effet, le service de la programmation de Laurentien Câble TV mettra gracieusement à la disposition des participants le studio et la régie technique pour la captation des entrevues.

À noter que cet atelier est limité à 10 participants. Il faut donc faire vite pour s'inscrire avant le 19 septembre prochain auprès du coordonnateur du Centre de production au 595-3070. Le coût de l'atelier est de 67,50\$ par participant. Pour les membres du Centre de production en arts de la scène, un rabais de 10\$ est offert, portant ainsi leur inscription à 57,50\$.

Cet atelier est financé en majeure partie par la Société québécoise de développement de la main d'oeuvre de l'Outaouais (SQDMO) et administré par le Conseil régional de la culture de l'Outaouais (CRCO). Le Centre de production en arts de la scène assure également un soutien financier complémentaire.



Jean R. Larivière

Permis de chasse

Les chasseurs contestent l'augmentation des coûts!

Cette année, le gouvernement fédéral a augmenté le coût du permis pour la sauvagine de 5\$, geste qui a été vivement contesté par les chasseurs sportifs. Surtout que le nombre d'adpètes a chuté dramatiquement depuis les dernières années.

Pour sa part, le ministère de l'Environnement et de la Faune (MEF) a également procédé à l'augmentation du coût des permis de chasse sportive. Cette année, le coût du permis pour l'original a été augmenté de 3,29\$, pour un coût total de 45\$ avec taxes incluses. Le permis pour le petit gibier coûte maintenant 63 cents de plus pour un total de 14,50\$. Quant à l'espèce la plus populaire, le cerf de Virginie, l'augmentation est de 3,07\$ pour un coût total d'environ 40\$ après les taxes.

Il va sans dire que ces augmentations ne font certes pas l'unanimité parmi les chasseurs de la région. À titre de représentant des chasseurs et pêcheurs du Québec, la Fédération québécoise de la faune (F.Q.F.) se doit de mener la charge dans ce dossier. Pour sa part, le conseil régional de la F.Q.F.

invite tous les chasseurs à être solidaires dans l'appui de leur Fédération. Plusieurs comprennent mal cette augmentation surtout que le MEF a réduit ses effectifs et services au cours des dernières années. Certes un dossier qui risque de faire couler encore beaucoup d'encre!

Enregistrement du gros gibier

Encore cette année, le MEF a confié l'enregistrement du gros gibier à l'industrie privée. Pour enregistrer leur prise, les chasseurs devront se rendre à un des postes d'enregistrement répartis dans notre zone.

L'an dernier, le poste le plus achalandé était sans contredit l'entreprise Brabant & Philips située sur la rue Notre-Dame à Gatineau. Le propriétaire, M. Pierre Brabant, nous informe que pas moins de 48 originaux et plus de 300 cerfs de Virginie ont été enregistrés à ce poste la saison dernière.

En raison du niveau élevé d'achalandage, on a dû procéder à certaines modifications afin d'accélérer le processus de l'enregistrement.

On désire également informer les chasseurs que le bureau d'enregistrement sera dorénavant situé à l'intérieur du commerce, plus précisément dans le département des sports. De plus, un coupon de participation pour un tirage sera remis aux chasseurs qui procéderont à l'enregistrement de leur gibier à cet endroit. Selon Pierre Brabant, cette initiative a pour but de compenser les frais supplémentaires de 5\$ que les chasseurs doivent déboursier pour enregistrer leur prise.

Nouvelle brochure du MEF

Nous profitons également de l'occasion pour inviter les chasseurs à consulter la nouvelle brochure sur les principales règles de chasse pour 1997. Ce document est disponible gratuitement lors de l'achat de votre permis. En plus de vous informer sur les dates de chasse dans les diverses zones, ce livre contient les principales règles qui régissent la chasse sportive au Québec.

Il est important pour tout chasseur de se famil-

iariser avec les nouveautés pour 1997 dans la première page de cette publication. À ne pas oublier que l'ignorance de la loi n'est pas une excuse valable auprès d'un agent de conservation! Bonne chasse...

Réunion de la Fédération des Trappeurs Gestionnaires du Québec

La FIGQ invite tous les trappeurs de la région à une soirée d'information qui aura lieu dès 19h00 le mardi 30 septembre à l'Hotel Windsor de Buckingham. Les organisateurs nous informent qu'on y traitera de la nouvelle réforme du piégeage au Québec.

De plus, des représentants de diverses compagnies d'enchères reconnues informeront les gens sur la mise en marché des fourrures. Un représentant de l'Institut Canadien de la fourrure et du ministère de l'Environnement et de la Faune figure également parmi les invités. Pour information, communiquer avec Edmond Jolicoeur au 986-9888.



Pierre Brabant de Brabant & Philips pose fièrement au nouvel emplacement de son poste d'enregistrement pour le gros gibier.

Trois entreprises à l'honneur pour leur dynamisme

Le dynamisme des jeunes entreprises régionales C&R Développement, Les Industries CD et La compagnie des nomades, leur vaudra peut-être un prix prestigieux en novembre prochain.

Un jury de sélection les a choisies pour participer à titre de lauréats régionaux au concours «Jeune entreprise de l'année» dans les catégories Industrie, Commerce et Services.

Ce concours, qui se déroulera à Montréal à l'occasion du Sommet de la jeune entreprise, met aux prises les entreprises qui ont bénéficié du soutien technique d'un Service d'aide aux entrepreneurs (SAIE) et qui sont en affaires depuis au moins un an.

Le jury régional était composé de représentants du Conseil régional de développement de l'Outaouais (CRDO), du ministère de l'Industrie, de la Science et de la Technologie (MIST) et de la Société de diversification économique de l'Outaouais (SDÉO).

Qui sont ces entreprises?

La compagnie aylmeroise C&R DÉVELOPPEMENT, propriété de Jean-Michel Cotton, est en activité depuis 3 ans. Elle oeuvre dans le domaine de la fabrication assistée par ordinateur de composantes de précision pour l'aéronautique, la recherche appliquée, ainsi que pour une clientèle industrielle et commerciale. 18 jeunes gens sont à son emploi.

Avec deux points de service à Buckingham et à Gatineau, LES INDUSTRIES CD se spécialisent dans la vente de pièces industrielles, de systèmes hydrauliques ainsi que d'accessoires industriels. Elle offre aussi des services de réusinage et de sou-

deur. Une équipe de neuf personnes assure le service auprès des entreprises des domaines agroforestier et industriel.

Enfin, LA COMPAGNIE DES NOMADES, fruit de l'imagination de François Oigny, a pour mission d'offrir des séjours de cyclotourisme aux adolescents de 13 à 17 ans. Les destinations offertes comprennent l'Ontario, le Québec, les Maritimes et les Rocheuses.

RÉCUPÉRATION DES BRANCHES DE CÈDRES.

Les branches de cèdres fraîchement coupées peuvent maintenant être récupérées!

3 étapes à suivre

lors de la tonte de votre haie de cèdre:

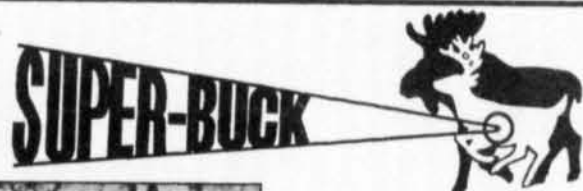
- 1 Disposer en vrac ou dans une boîte de carton les branches fraîchement coupées (pas de sac en plastique).
- 2 Déposer vos branches près du trottoir ou à un endroit facilement accessible sur votre terrain.
- 3 Composer sans tarder le 771-3446 pour notre service de collecte garanti 6 jours par semaine.

Paillis de cèdre offert **GRATUITEMENT!**

La saison se termine le 31 octobre 1997

Aucun résidu!

Tout est récupéré pour produire des huiles essentielles et du compost



- Urine de jument
- Urine de chevreuil
- Bâtons Fumy
- Appeaux de qualité
- Leurres masquants
- Leurres attirants

MANUFACTURIER DE PRODUITS MODERNES ET EFFICACES POUR LE CHASSEUR SPORTIF!

Contenant Anti-UV et inodore!
Nouveau «Gel-Plus» concentré
Senteur de pomme ou urine
Original, chevreuil, sauvagine
«MASK» odeur feuilles ou forêt
«Trail Plus» - «Stop Plus» - «Scrape Plus»

Fabriqués au Québec pour le chasseur de chez-nous!

«Coka-In Attract» • Poudre «M.A.G.I.C.»
«Bloc-Plus» pomme «Attract-Aux-Pommes»
Suçon à chevreuil

DISPONIBLES CHEZ VOS MARCHANDS CANADIAN TIRE

HULL
355 boul. de la Carrière
777-4381

AYLMER
171 rue Principale
684-0660

BUCKINGHAM
121 Chemin Lépine
986-3338

L'ami conseil du chasseur!



La chasse aux oiseaux migrateurs

Cette année, la saison de chasse sportive à la sauvagine débute le jeudi 25 septembre dans notre région. On vous rappelle que cette pratique exige l'achat de deux permis soit un provincial (petit gibier) et un fédéral (oiseaux migrateurs). Cette année, l'utilisation de cartouches avec grenailles d'acier pour cette pratique est obligatoire partout au Canada. Un rappel aux chasseurs que la bille d'acier est cylindrique et très rigide comparativement au plomb. Pour éviter de blesser le gibier inutilement et augmenter vos chances de succès, il est préférable de choisir une bille d'acier de plus gros diamètre que celle en plomb. Bonne chasse et n'oubliez pas de rapporter tout acte de braconnage en composant sans frais le 1-800-463-2191.

Jean R. Larivière, Expert-Conseil/chasse & pêche

DÉPOSITAIRES DE PERMIS DE CHASSE

355, boul. de la Carrière
Hull 777-4381

171 rue Principale, Aylmer
684-0660

121 Chemin Lépine,
Buckingham 986-3338

En aurais-je assez pour ma retraite ?

AVEC

Venez assister à une
CONFÉRENCE gratuite
sur la planification financière,
vous y apprendrez :

- L'après REÉR... c'est quoi ?
- Un FERR à 69 ans ou avant ?
- L'hypothèque ou le REÉR ?
- La régie des rentes à 60 ou 65 ans ?
- Quels placements choisir ?
- Partir avec la loi 116 ou non ?
- Que faire de vos rendements insatisfaisants de 2, 3, 4% ?
- La pension de sécurité de vieillesse
ou la prestation aux aînés ?

David Lemieux, B.A.A.
Conseiller en placements



Yves Lapalme, B.A.A.
Conseiller en placements



Surveillez nos prochaines conférences

- Aylmer, 8 octobre à 19 h 30 au Château Cartier
- Gatineau, 22 octobre à 19 h 30 à l'Hôtel des Gouverneurs

PENSEZ-Y À DEUX FOIS

avec un spécialiste de la retraite

POUR S'INSCRIRE GRATUITEMENT :

Les places étant limitées, réservez sans délai
auprès de **Alexandra Sugier**
en composant le numéro sans frais

1 800 361-7337

En collaboration avec

Mackenzie
Vers l'indépendance financière

Mercredi 24 septembre à 19 h 30
à la Maison du Citoyen
25, rue Laurier
Hull

OPTION LE GROUPE OPTION RETRAITE INC.
Courtier en valeurs mobilières • Planificateur financier



RETRAITE

Montréal • Toronto • Hull • Laval • Longueuil • Trois-Rivières • Sherbrooke



MEMBRE DU FONDS CANADIEN
DE PROTECTION DES ÉPARGNANTS
ET DE LA BOURSE DE MONTRÉAL



Joyeux anniversaire, Canadian Tire!



C'était jour de célébration, samedi dernier, au Canadian Tire du boulevard de la Carrière, à Hull. Le propriétaire, André Bélisle, avait décidé de faire les choses en grand pour fêter le 75^e anniversaire de la compagnie et les 40 ans de présence à Hull. Il a invité le maire Ducharme à couper le gigantesque gâteau aux couleurs de la compagnie préparé spécialement pour les fidèles clients et les employés. Le commerce a bourdonné d'activités tout au long de la journée : un tournoi de tir à l'arc avait été organisé, de même qu'un dîner hot-dogs préparé par une troupe de Scouts hulloise. Bon anniversaire à tous les Canadian Tire de la région!

Villa Toyota présente ses nouveaux modèles



Le public s'est précipité en grand nombre chez le concessionnaire hullois Villa Toyota, mercredi soir dernier, alors qu'on a procédé à la présentation des nouveaux modèles 1998 de la Corolla et de la fourgonnette Sienna. La propriétaire de Villa Toyota, Carmen Lajoie, a salué ces visiteurs qui semblaient très intéressés par l'intérieur de la nouvelle fourgonnette. Il s'agit de Marc Larochelle et de sa fille Marian, ainsi que d'Yvon Pellerin.

La Croix-Rouge profite de changements d'huile



C'est 2500 \$ que la Croix-Rouge a amassé les 28 et 29 août derniers grâce au bon travail et au dévouement des employés de Pennzoil, sur la rue Saint-Joseph à Hull. L'entreprise offrait un changement d'huile «gratuit», moyennant un don de 15 \$ à la Croix-Rouge. 160 personnes ont profité de l'offre. Sur la photo, Pierre Pilote et Jocelyne Vautour, de la Croix-Rouge, remercient chaleureusement leurs généreux donateurs, soit Christ Chang, propriétaire de Pennzoil, Daniel Girouard, Éric Robertson et Stéphane Bouchard.

SEARS

Société financière Sears À LA RECHERCHE DE CANDIDATS pour des postes à temps partiel

Les titulaires seraient responsables de l'autorisation ou du refus de ventes à crédit, de l'établissement de marges de crédit pour les nouveaux comptes et de la perception des comptes en souffrance.

Compétences du candidat idéal à ce poste :

- Capacité de communiquer par téléphone de manière professionnelle
- Connaissance de base de la dactylographie et de l'usage d'un ordinateur
- Capacité de remplir des tâches multiples dans un milieu trépidant
- Habileté à analyser l'information rapidement et de manière indépendante.

Le candidat doit être capable de s'intégrer à n'importe quel quart de travail y compris de soir, les samedis et les dimanches et il doit être tout à fait bilingue.

Une expérience précédente dans un centre d'appel ou un service à la clientèle serait un atout.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante :

Référence #2319

Sears Canada inc. Centrale de crédit d'Ottawa
Service des ressources humaines
1200, boul. St-Laurent

Ottawa (Ontario) K1K 4K9. Ou par télécopieur au 1-613-748-6446

Nous accusons réception de tous les C.V., mais communiquerons personnellement uniquement avec les candidats retenus pour une entrevue.

CHASSEURS D'AUBAINES...

Allez droit
au but!



12 000\$ Stock 72132 94 GOLF GL - Vert, 4 portes, Turbo Diesel, garantie	17 995\$ Stock 71481 91 WEST FALIA - 80 823 km, radio, manuel, 4 vitesses, air clim.	Spécial 7 295\$ Stock 71481 95 HYUNDAI ACCENT - 42 000 km, automatique, garantie
19 495\$ Stock 71481 92 TOYOTA 4 RUNNER SR5 - V6, noir, 114 000 km, radio, garantie aut., air clim., tout équipée	6 995\$ Stock 71641 94 SUZUKI 4 cyl. - 4 portes, noir, manuel, 5 vitesses, radio/cassette, garantie	7 995\$ Stock 71641 94 Nissan Pick Up, 70 000 km, 5 vitesses, garantie
12 995\$ Stock 73291 91 Pathfinder SE V6, 5 vitesses, GRP, Électrique	12 995\$ Stock 73161 GIT, rouge 48 000 km, toit ouvrant, garantie	22 995\$ Stock 73371 GIT, VR6, vert, tout équipée, 33 000 kilomètre garantie

* Les prix ne comprennent pas les taxes



HULL VOLKSWAGEN

850, boul. St-Joseph, Hull • 770-0220

UN QUARTIER UNIQUE À AYLMEY

Pour les amoureux des Victoriennes

Les Jardins
Victoriens

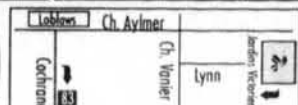
Nous vous offrons une construction personnalisée et les services d'un designer.



Les Jardins Victoriens vous offrent la beauté unique et le romantisme de l'époque victorienne, dans un environnement boisé, paisible et enchanteur, à proximité de tous les services (autobus, magasins, écoles).

Dimanche de 1h00 à 4h30 | 42 rue Lynn

HABITATIONS
BeauGîte inc. 685-9040
Depuis 1980





Bonjour

Femme d'aujourd'hui

Patrick Duquette



Isabelle Therrien est co-proprétaire de l'imprimerie Grégoire

Jeune et chef d'entreprise

À 24 ans à peine, Isabelle Therrien montre une maîtrise de soi et un calme impressionnants pour une chef d'entreprise. Depuis deux ans, elle préside en compagnie de son copain Stéphane aux destinées de l'Imprimerie Grégoire, boulevard Saint-René, à Gatineau.

Assise dans son bureau, elle raconte son histoire d'une voix posée, attendant les questions de ses petits yeux remplis de patience.

C'est sur le tas qu'elle a appris le métier d'imprimeur au sein d'une famille où est bien ancrée une culture d'entrepreneuriat.

Sa mère Jacqueline Grégoire a fondé l'Imprimerie Grégoire il y a 8 ans, à partir de La Maison du Macaron où elle travaillait à l'époque. Elle a racheté l'entreprise hulloise qui a grandi au fil des ans et, plus tard, déménagé à Gatineau. Son père, Gaston Therrien possède la Galerie Echo-Diffusart, à Ottawa.

Durant tout ce temps, Isabelle travaillait dans l'ombre. «Je développais mon jugement, j'apprenais à tenir les livres, à planifier les quantités de papier. Quand on a déménagé à Gatineau, [ai commencé à travailler davantage auprès du public], se rappelle-t-elle.

Ainsi elle devenait de plus en plus à l'aise avec les rudiments du métier. Malgré tout, quand s'est dessinée la possibilité d'acheter l'entreprise familiale, les doutes l'ont assaillie. C'était voilà deux ans et demi. Elle venait à peine de terminer son baccalauréat en administration à l'UQAH. «Dans quoi je m'embarque?», s'est-elle demandée en songeant à tous les sacrifices qu'elle a vu sa mère s'imposer au cours des années précédentes.

Finalement, elle et Stéphane ont acheté l'imprimerie. Elle n'a pas regretté. Mais il lui a fallu un bon deux mois avant de prendre le rythme de «patronne», même si la transition s'est faite



À 24 ans, Isabelle Therrien a déjà une longue expérience de l'imprimerie et de l'entrepreneuriat.

tout en douceur, sa mère se chargeant de l'introduire auprès de la clientèle.

Elle a pris de l'assurance en deux ans. Elle parle comme une vraie chef d'entreprise. «On ne connaît jamais vraiment de périodes mortes, ici, parce que nous combinons une imprimerie avec un service de photocopie. Quand l'un ralentit, l'autre prend la relève», indique-t-elle.

À quoi ressemblent ses journées? «À une partie de yoyo, répond Isabelle en éclatant de rire. Debout, assise, je bouge tout le temps entre la réception et la production, en plus de rendre visite à mes fournisseurs». Elle travaille facilement entre 60 et 70 heures par semaine. Comme son copain. «Il comprend ma fatigue

quand j'arrive à l'appartement, le soir. Il a eu la même journée que moi», fait-elle remarquer avec une pointe d'humour.

Malgré le rythme effréné auquel elle est soumise, elle juge important de prendre du temps pour ses clients. D'évaluer leurs besoins avec précision. Souvent, les gens n'ont pas idée de ce qu'ils demandent et restent parfois ébahis devant le prix d'une carte d'affaires... qu'ils veulent pourtant 4 couleurs process et tout le tralala.

«J'amène les gens à comprendre le travail qu'implique leur demande, le les conscientise, le leur explique qu'une carte d'affaires en 4 couleurs demande l'utilisation de 4 plaques et

que c'est pour cela qu'elle va leur coûter 250 \$. L'explication est importante si on veut que le client soit satisfait», explique Isabelle.

Ce côté «service à la clientèle» est l'un des aspects qui lui procure le plus de plaisir en tant qu'entrepreneuse. «C'est moi qui m'occupe des contacts avec les fournisseurs, des relations publiques et un peu de la gestion interne, tandis que Stéphane s'attaque aux aspects plus techniques de l'entreprise, comme la comptabilité, la gestion et les nouveaux projets», résume Isabelle.

Si elle laisse davantage le côté technique à son ami de cœur, il n'empêche qu'elle demeure LA référence lorsqu'il s'agit d'identifier une sorte de papier. C'est elle la meilleure pour s'y retrouver à travers les milliers de variante de papiers fournis par chaque fournisseur. C'est elle qui fait le mieux la différence entre les finis, couleurs, grains et recyclés.

«Il y a toujours quelque chose à apprendre dans ce métier. Il faut constamment se tenir à jour. De ce côté, je suis la référence et j'en suis très fière. Je vois toutes les nuances et lorsqu'il s'agit d'identifier un type de papier, je ne me trompe pas souvent!»

Isabelle et Stéphane viennent d'acquérir une presse «Flat Sheet» de 23" par 36" qui va leur permettre d'imprimer d'une manière plus rentable des copies 4 couleurs à 10, 15 ou même 20 000 exemplaires. Pour loger cette gigantesque machine, ils déménagent bientôt dans l'édifice juste à côté.

Heureuse, Isabelle Therrien? La jeune entrepreneuse ne se voit pas ailleurs qu'à la tête de son entreprise. «Au début, se rappelle-t-elle, des clients demandaient à voir le patron de l'imprimerie. Ils s'attendaient à voir un homme et quelqu'un de beaucoup plus âgé. Maintenant, ils sont habitués!»

Clin d'oeil sur la femme d'aujourd'hui



Conseillère Lise Richer

Prime Cadeau de 9 pièces d'Estée Lauder

Avec tout achat de produits Estée Lauder de 24\$ ou plus, vous recevrez cet ensemble cadeau de 9 pièces : 2 rouges à lèvres All-Day grand format, un crayon traceur à lèvres, un complexe revitalisant Advanced Night Repair, un nettoyant mousse Splash Away, un échantillon de la nouvelle eau de cologne 'Pleasures for Men', un peigne et 2 trousses à maquillage à imprimé façon 'peau de serpent'.

Limite : 1 ensemble-cadeau par cliente, jusqu'à épuisement des stocks. L'offre prend fin le dimanche 5 octobre 1997. Dans la plupart des magasins Sears.

* sauf avis contraire, dans la limite des stocks disponibles



Rabais 40% Bagues choisies en or 10k

Bagues choisies serties de diamants, pierres précieuses, zirconia cubique. Rég. Sears 24.99-699.99. Chacune

14⁹⁹-419⁹⁹

Rabais 25% Sur TOUTE la mode Deux Routes^{MD}, Nevada^{MD} et Jessica^{MD} à prix ordinaires pour femmes

Jessica
Pantalons, jupes, hauts et plus!
Rég. Sears 34.99-119.99 Chac.

26²⁴-89⁹⁹

Deux Routes
Blazers, pantalons, jupes et blouses
Rég. Sears 19.99-59.99 Chac.

14⁹⁹-44⁹⁹

Nevada
Jeans en denim, en velours côtelé, pulls et plus!
Tailles standard Rég. Sears 16.99-54.99 Chac.

12⁷⁴-41²⁴

Tailles V.I. Petites et Image^{MC} 18+
Rég. Sears 24.99-44.99 Chac.

18⁷⁴-33⁷⁴



SEARS
Attendez-vous à plus^{MC}

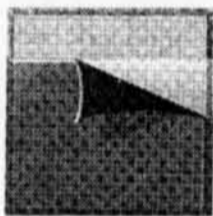
Les Galeries de Hull • 770-6300

SANS PITIÉ POUR LA ROUILLE



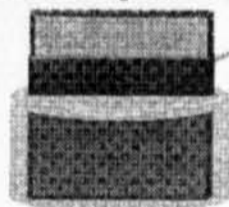
Protège efficacement contre la rouille!

La protection antirouille de PROTECT se lie au métal et empêche le développement de la rouille et la détérioration de votre véhicule.



Résiste à l'eau et la neige!

Même dans les pires conditions: la pluie, la neige, le calcium, le lave-auto, l'antirouille PROTECT résiste et demeure en place.



Ne coule pas!

Avec sa formulation à viscosité stable, l'antirouille PROTECT ne coule pas, même dans les chaleurs extrêmes de l'été.

59,95\$

le meilleur choix

sans aucun doute!

SERVICE DE MISE AU POINT

Notre service comprend :

- Analyse informatisée du moteur et remise d'un imprimé des résultats • Inspection du filtre à air et de la soupape RGC
 - Pose de bougies d'allumage Motomaster à rainure en V • Inspection du chapeau de distributeur, du rotor, des câbles et de la bobine d'allumage
- Des frais peuvent être exigés pour la récupération de produits automobiles usés. Détails en magasin.

4 cylindres
64⁹⁹
Plupart des autos

6 cylindres
79⁹⁹
Plupart des autos

8 cylindres
79⁹⁹
Plupart des autos

NOUS AVONS PROLONGÉ NOS HEURES D'OUVERTURE POUR MIEUX VOUS SERVIR

HULL : lundi au vendredi de 7h à 21h • samedi 7h30 à 17h • dimanche de 9h à 17h
AYLMER : lundi et mardi de 7h00 à 18h • merc. au ven. de 7h à 21h • samedi de 8h à 17h • dimanche de 9h à 17h
BUCKINGHAM : lundi au merc. de 8h à 18h • jeudi au ven. de 8h à 21h • samedi de 8h à 17h • dimanche fermé
GATINEAU : lundi au samedi de 7h à 17h

• Techniciens qualifiés et certifiés • Pièces de qualité • Garanties à l'échelle du pays

Offre en vigueur jusqu'au 28 septembre 1997



Hull
355, boul. de la Carrière
770-7920

Gatineau
700, boul. Maloney O.
246-1668

Aylmer
171, rue Principale
684-2244

Buckingham
121, chemin Lépine
986-3338



DES BAS PRIX DE TOUS LES JOURS ET BEAUCOUP MIEUX

INFO-SANTÉ

Le millepertuis



Guylaine Charlebois
Naturopathe

Le millepertuis commun contient plusieurs ingrédients actifs dont l'hypéricine, la pseudo-hypéricine, les xantrones et

les flavonoïdes.

Des tests cliniques comportant de l'extrait d'hypéricine ont montré une amélioration des symptômes dépressifs, dont l'anxiété, l'apathie, l'insomnie et la dépression.

En outre, les flavonoïdes ont des propriétés anti-inflammatoires et activant la guérison des blessures; les recherches actuelles se sont récemment concentrées sur les activités anti-virales de l'hypéricine et de la pseudohypéricine.

Les remèdes à base d'herbes médicinales ont été utilisés par la médecine traditionnelle depuis des siècles. Le millepertuis commun est l'un des remèdes d'herbes médicinales parmi les plus efficaces et aussi celui sur lequel a été fait le plus de recherches pour combattre les troubles nerveux. En général, le millepertuis commun est indiqué pour divers maux dont: dépression, maladie psychologique, manie, peur, troubles nerveux, hystérie, énurésie, cauchemars d'enfants, gastrite, ulcères gastriques, affections abdominales inflammatoires, inflammation, crampes menstruelles et il est utilisé comme sédatif, anti-bactérien et anti-viral.

Faites parvenir votre courrier à La Boîte à Grains, 581 boul. Saint-Joseph, Hull, J8Y 4A6, à l'attention de Guylaine Charlebois.

Nos suggestions ne remplacent pas l'avis d'un médecin.

Pour une consultation privée sur rendez-vous, appelez Guylaine Charlebois au (613) 443-5112
gcharlebois@intranet.ca

LA BOÎTE
à grains
SANTÉ ALIMENTATION

581 boul. St-Joseph, Hull (Québec) J8Y 4A6
Tél. : 771-3000

VENTE D'AUTOMNE à des prix chaud chaud

Grand Prix 1996



Tout équipé 29 000 KL.
Achat 18,150 + taxes
ou 48 mois Location 350⁰⁰
STOCK E62A

Mazda Precidia MX3 GS



6 cyl MAN. 27000 KL.
16,300 à l'achat + taxes
ou 48 mois Location 290⁰⁰
STOCK E650A

Contour GL 1996



Tout équipé 35 000 KL.
À l'achat 14,000 + taxes
ou 48 mois Loc. 271⁰⁰
STOCK E657A

Sable GS 1996



Tout équipé 26 000 KL.
Achat 17,650 + taxes
ou 48 mois Loc. 320⁰⁰
STOCK E 668 A

Escort Familiale 1996



Autom. et Groupe électr. 42 000 KL.
Achat 13,100 + taxes
ou Location 48 mois 267⁰⁰
STOCK E458B

Ford F150 4X2 1996



Autom. 33000 KL.
Achat 16,925 + taxes
ou Location 48 mois 289⁰⁰
STOCK L408A

**1995 Mustang Gt
Décapotable**



Tout équipé Auto GD 20 000 KL.
Achat 23,700 + taxes
ou Location 48 mois 424⁰⁰
STOCK 97-506A

**1995 Ford Aerostar
XL Sport**



Autom. 7 pass. 43 000 KL.
Achat 14,945 + taxes
ou Location 48 mois 264⁰⁰
STOCK 98-68A

1994 Merc. Cougar XR7



Tout équipé 53 000 KL.
Achat 13,700 + taxes
ou Location 36 mois 284⁰⁰
STOCK 97-286A

* Location basée sur 15000 KL. par année (1er paiement et taxes en sus)

Spéciaux du bricoleur

*Ces véhicule sont vendus tel quel sans aucune garantie.

Tempo 93, bleu, 97-512a	6,995\$	Sable 87, bleu, 97-556a	2,750\$	Crown Vic 91, gris, 97-557a	4,595\$	Sable 93, blanc, e631b	3,495\$
F350 88, rouge, 97-250a	6,995\$	Voyageur 88, rouge, 97-502a	3,495\$	Forsa 88, bleu, 97-420b	895\$	Crown Vic 85, E627C	995\$
F250 4x4 diesel, rouge, 97-387a	7,595\$	Forsa 88, rouge, E664b	1,495\$	Tempo 86, 97-368a	895\$	Sunbird 92, rouge, 97-491b	5,395\$
Hyundai Scoop 92, rouge, 97-393a	4,795\$	Aerostar 89, bleu, 1391b	2,495\$	Town car 83, vert, 97-234	2,895\$	Sable 94, gris, 97-592A	10,795\$
Jimmy 90, rouge, 97-318a	8,995\$	Chev caprice 85, bleu, L394b	995\$	Hyundai excell 88, gris, 1397b	1,995\$	Taurus 86, 97-483A	995\$
Eagle Vista 92, rouge, 97339c	3,495\$	Tempo 88, blanc, 97-598a	2,695\$	Nissan Stanza 88, bleu, 97-510a	1,995\$	Sable 87, 97-605A	1,995\$
Buick lesabre 87, rouge, e557b	3,995\$	GMC c1500 88, rouge, 97-131a	3,995\$	Aerostar 91 allw, rouge, 95-449a	3,995\$		



Carle et Wallingford Ford-Mercury
901 rue Dollard, Buckingham

986-3000

EXTRA VANTAGE

La dystrophie et la vie

-Patrick Duquette-

Dans sa maison d'Aylmer, Daniel Farley, 9 ans, a beaucoup, beaucoup de jouets. Il a aussi une grosse pierre volcanique. Il aimerait vraiment devenir géologue quand il va être plus vieux ou même archéologue pour déterrer des trésors. Ah oui : il a aussi la dystrophie musculaire.

«C'est frustrant de l'entendre parler de projets futurs, avoue son père, Guy Farley, quand on sait qu'il est atteint de la maladie. Dans ce temps-là, t'as juste le goût de te retourner de bord et de défoncer un mur».

La dystrophie, c'est une maladie musculaire comme son nom l'indique. La membrane qui recouvre les muscles est trouée. Alors les anticorps s'attaquent aux muscles de leur propre corps pour les gruger graduellement. L'espérance de vie tourne autour de 25 ou 30 ans.

Daniel prend des médicaments une fois par jour. C'est un type de cortisone qu'on ne retrouve pas encore en vente libre au Canada.

«Par contre, ils sont courants aux États-Unis, précise M. Farley. C'est que la batterie de tests nécessaires n'a pas encore été complétée au Canada».

Le médicament que prend Daniel s'appelle DEFLAZACORT. Les pilules ne coûtent que 9 \$ environ par mois. Et les effets secondaires sont bien moindres que le médicaments pris par Daniel auparavant.

À l'école primaire du Vieux-Verger, où il étudie, les autres élèves savent qu'il est atteint de la maladie. On les informe pour qu'ils fassent attention à Daniel. Il faut éviter de le faire tomber, parce qu'une blessure pourrait aggraver son état. Quelqu'un l'accompagne en permanence sur la cour de récréation. Et il utilise le transport adapté.

«Les enfants sont si cruels entre eux parfois, déplore cependant son père. Les jeunes ne comprennent pas toujours. Parfois, ils rient de sa démarche. Daniel ne peut pas vraiment courir. Il marche à la manière d'un marathonien».



Guy et Daniel Farley

À cela s'ajoute, parfois, l'incompréhension ou le détachement des médecins et des infirmiers. Ils en ont vu d'autres. Ils deviennent blasés. Le cas de Daniel n'est qu'un parmi tant d'autres. «Ça aussi, c'est très frustrant», exprime le père.

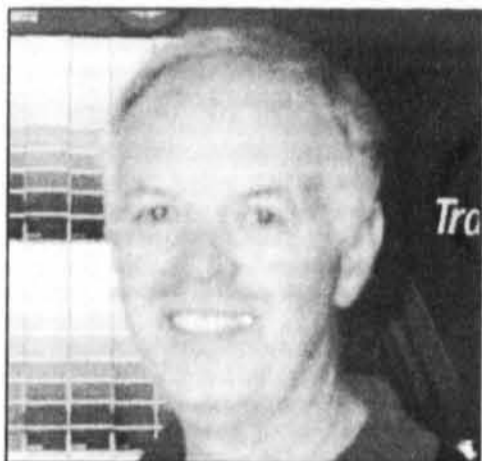
Par la force des choses, la maladie a développé une bonne dose de maturité chez le jeune Daniel. Son père l'a vu supporter des traitements médicaux difficiles sans même sourciller ou pleurer. «C'est même moi qui ait dû me détourner», a avoué M. Farley.

La maladie a beaucoup rapproché l'enfant et le père. Souvent, Daniel s'arrête, regarde son père et dit :

«Moi, je t'aime papa».

P.S. M. Farley invite les gens qui voudraient acheter des billets pour financer la recherche (5 \$) à lui téléphoner au 777-6066.

Bonjour gens d'affaires



Guy «Tiger» Gendreau est propriétaire de GéoMontpetit à Hull depuis 23 ans. Il doit son surnom à ses talents au golf... La pêche et la chasse figurent parmi ses loisirs, du moins, quand il a le temps de s'y adonner!



Robert Meunier est conseiller en décoration et couvre-planchers chez Décor Pink. Ces temps-ci, il travaille fort : un quart de travail chez Décor Pink, puis un autre... à bâtir sa maison neuve!



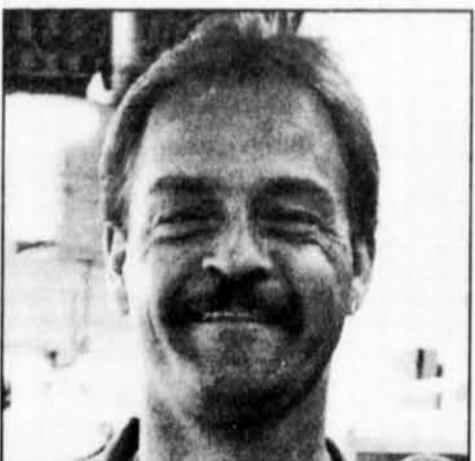
Guy Allen est propriétaire des Constructions Clovin. Bâtir des maisons demeure toujours une passion, même après 15 années à «bosser» dans le métier. La moto, le bateau et le ski nautique occupent ses loisirs.



Ronald «Ron» Desmarais est représentant des ventes chez Toyota Gatineau. Cet amateur de musique western et de classique adore aussi danser!



J-Bernard Labelle est commis aux pièces chez Canadian Tire d'Aylmer où il travaille depuis 14 ans. Les promenades en bateau, la chasse et la pêche font partie de ses loisirs.



André Houle est mécanicien chez Lallier Honda depuis 4 ans. On le surnomme «Dédé». La baignade et la bicyclette le tiennent en forme.



Les touristes viennent du monde entier à la ferme des deux mondes, à Cantley, pour admirer l'Indien Ungawa «Top Model» Louis...



Réjean Parisien est président de Parisien Construction. C'est un «routier» expérimenté dans le domaine de la construction où il oeuvre depuis 31 ans. Les voyages et la pêche dans le Nord meublent ses loisirs.



La dévouée Hélène Marleau travaille à la clinique d'optométrie Dalpé Besner depuis 16 ans. Elle cite à profusion cette vérité de la Palisse : «On n'a pas assez de temps pour tout faire...»



Carmen Van Dette est conseillère en voyages à l'agence Sears. Cette nouvelle Hulloise se plaît dans l'Outaouais; la lecture, le tennis et la marche (pour la découverte de l'âme!) occupent, tour à tour, ses moments libres.



François Breton est agent en assurance de personnes au Groupe La Mutuelle depuis janvier 1995 et représentant en fonds de placement chez La Mutuelle Investco. C'est un fervent amateur de hockey, de ski et de golf.



Diane Lavoie travaille chez le nettoyeur Michel Forget d'Aylmer depuis un an. Pour se détendre, elle va faire un tour au bingo ou marcher dans la nature.

LES SOLDES EN STOCK!

TOYOTA

EN INVENTAIRE MODÈLES 97

PASÉO	4	3
TERCEL	13	12
CORDILLA	2	4
CAMRY	12	7
RAV-4	13	9
4 RUNNER	2	4

FAITES VITES! L'OFFRE PREND FIN LE 30 SEPTEMBRE 1997

Profitez des grandes aubaines des soldes en stock Toyota!

TOYOTA RAV4 1997

4.5% X 60 mois

TOYOTA 4RUNNER 1997

L'adresse de la qualité à petits prix

TOYOTA GATINEAU 850, boul. Maloney Ouest, Gatineau, 568-0066

BONJOUR DIMANCHE, dimanche 21 septembre 1997 Page 31



Les annonces classées

(819) 770-2205 Fax: (819) 770-0825

INDEX DE RUBRIQUES

AVIS

- 100 Agence de rencontres
- 101 Amitié/Rencontre
- 102 Messages Personnels
- 103 Perdu
- 104 Trouvé
- 105 Activités diverses

SERVICE ET VENTE

- 200 Aliments naturels
- 201 Animaux
- 202 Antiquités
- 203 Appareils ménagers
- 204 Articles sports d'hiver
- 205 Argent Demandé
- 206 Argent Disponible
- 207 Bicyclettes
- 208 Chauffage/climatisation
- 209 Coin de bébé
- 210 Divers à vendre
- 211 Divers à louer
- 212 Enseignement/Cours
- 213 Jeux, jouets
- 215 Machine à coudre
- 216 Ordinateurs
- 217 Vente de Garage
- 218 Vêtements à vendre
- 219 Occasions d'affaires
- 220 Réparations/Rénovations
- 221 Couture
- 222 Paysagiste

EMPLOIS

- 300 Aide demandée
- 301 Emploi demandé
- 302 Emploi d'été demandé pour étudiant(e)s
- 303 Gardiennes demandées
- 304 Garderai bébés
- 305 Offre d'emplois
- 307 Offre

LOGEMENTS

- 400 Garçonnières
- 401 Logements à louer Aylmer
- 402 Logements à louer Gatineau
- 403 Logements à louer Hull
- 404 Logements à louer autres
- 405 Logements à partager
- 406 Logements à sous-louer
- 407 Maisons à louer
- 408 Maison à partager

CHAMBRES

- 409 Chambres à louer
- 410 Chambre et pension
- 411 Chambres demandées

MAISONS SEULES

- 500 Maisons à vendre (Ontario)
- 501 Maisons à vendre (Québec)
- 502 Maison demandées

AUTRES PROPRIÉTÉS

- 600 Chalet demandé
- 601 Chalets à vendre
- 602 Chalets à louer
- 603 Terrains

VÉHICULES MOTEURS

- 700 Autos à vendre
- 701 Autos à louer
- 702 Camions à vendre
- 703 Motocyclettes
- 704 Motoneige

101 AMITIE RENCONTRE

APPELEZ BLEU NUIT ENR. MAINTENANT pour avoir du plaisir 24hrs, 18 ans +, 2.39\$/min 15 min minimum, au 1-900-643-6666.

102 MESSAGES PERSONNELS

ELLES ONT OSÉ. Faire l'amour avec des inconnus. Ecoute-les! \$1.49/min. (10 min.) 18+ (514, 418, 819) 976-7600. Jolies étudiantes live 100% amateur, tout est permis. \$1.49/min. (10 min.) 18+ (514, 418, 819) 976-3344.

104 TROUVÉ

TROUVÉ - à Aylmer, une perruche, le 16 septembre 1997 682-1838

107 ESOTERISME

Aide-Voyance, tarot, numérologie, astrologie, interprétation des rêves. 20 ans d'expérience. 1-900-451-5240- \$2.99 la minute seulement.

Astrologue, clairvoyante reconnue, services professionnels. Jeannine. Télé-consulte (819) 378-8797 18 ans +, 15\$ pour 20 min.

AVEZ-VOUS DÉJÀ CONSULTÉ de vrais clairvoyants et médiums? Et bien, venez découvrir des expériences inexplicables à la Ligne de Karonna Zanmort, 26 ans d'expérience, très précise. Elle peut vous décrire et même donner votre signe. D'autres médiums et voyants très connus font partie de son équipe. Pour connaître votre avenir sans vous faire avoir, appelez le 1-900-451-9602. 18 ans +, 4.55\$/min.

109 CLAIRVOYANCE

NOMBRE DE MEDIUMS, francophones ou bilingues demandés. Compagnie réputée «Heavenly Psychic Answers». Envoyez votre curriculum vitae par télécopieur à l'attention de Dee au 1-250-769-3599.

110 ASTROLOGIE

DE RETOUR «CLAIRVOYANTE», tarots, astrologie et numérologie, je me déplace à votre domicile pour des groupes de 3 personnes ou plus. GINA: 281-3487.

VOYANCE TAROT

NUMÉROLOGIE
8 MINUTES GRATUITES
JE ME PRÉSENTE JUSTINE. J'AI PLUS DE 38 ANNÉES D'EXPERIENCE EN VOYANCE. Mes collègues sont Nicole, Marie-Huguette et Mindy. Elles ont 29 années et plus d'expérience.
NOUS SOMMES DE VÉRITABLES VOYANTES HAUTEMENT QUALIFIÉES.
Vous serez surpris par l'extrême précision de nos prédictions. CET APPEL POURRAIT CHANGER VOTRE VIE.
AMOUR, ARGENT, SANTÉ TRAVAIL, CHANCE
24 hrs, 3.79\$/min.
1-900-451-5276

210 DIVERS

Fournaise à l'huile de marque «Borck». Très bonne condition, prix à discuter, 568-6396 ou 246-0803.

Piscine 18 pieds, 11 ans, bonne condition, avec accessoires. Secteur Mont-Bleu. 150\$ 776-3538

211 DIVERS À LOUER

GATINEAU - appartement meublé/semi meublé, rénove, site enchanteur, au bord de rivière, 630 pi.ca. (suite) ou 1525 pi.ca (1 chambre), entrée privée, stationnement, à partir de 495\$/mois. 669-1933.

212 ENSEIGNEMENT COURS

DEVENEZ UN AUTEUR A SUCCES avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. L'École de Rédaction. 511-38 Av. McArthur, Ottawa Ontario K1L 6R2.

219 OCCASION D'AFFAIRES

#1 SATTENTIONSS Travail vendez de votre domicile. Produits fantastiques. Profits dès le 2ième jour, léger investissement. Ne manquez pas cette opportunité. 1-888-665-4040 Yves.

AVOTRE COMPTE. Territoire Protégé Produit Exclusif. PROFIT POSSIBLE \$100 000. Financement disponible. OUI! Votre région est EXCELLENTE!!! Prenez RDV aujourd'hui même. Québec (418) 653-6887, Montréal (514) 848-9759.

A-1 Représentant. Nouveau produit exclusif, résidentiel et commercial. De 400\$ à 1,000\$ par sem. Laisser message. 888-386-8486

AVANT DE VOUS LANCER EN AFFAIRES ou pour un revenu supplémentaire, pensez LIFESTYLES. Produits-santé, Intra, EnviroLife. Peu d'investissement. Profits intéressants. (819) 684-8145.

PRÊT

PRÊT, 2ième hypothèque, aucune évaluation requise. SERVICE RAPIDE. TEL: 771-3392.

TEMPS PLEIN - PARTIEL Possibilité 900\$/semaine. Donnons formation. Investissement. 1-800-561-1518, (514) 449-4011.

303 GARDIENNES DEMANDEES

AYLMER - Gardienne non fumeuse, bilingue, temps plein pour bébé de 2 mois. A partir de septembre. 684-4862

305 OFFRE D'EMPLOIS

\$\$\$ ATTENTION CHOCOLAT \$\$\$ Vends superbe tablettes de chocolat et fais toi beaucoup d'argent pour l'acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs: (514) 277-0083. Partout au Québec: 1-800-561-2395.

Coiffeuse recherchée avec clientèle, secteur Touraine, demandez Linda. 669-0645

PETIT OUVRAGE pour jeunes de 7 à 14 ans. Pour vendre des calendriers religieux dans ton voisinage. Livraison à domicile. Très bonne commission et en plus un mini-jeu électronique (98 jeux dans un) si mérité. Tél: 778-0543 Hull, Gatineau, Buckingham, Aylmer et tous ses environs. 423-5293 Montebello et ses environs après 17hrs.

Vous cherchez un emploi à temps plein ou partiel? Bijoux Park-Lane est la solution. Très bon salaire. Information 246-0100

306 GARDERAI ENFANTS

Gatineau secteur le Carrefour près de l'école L'Oiseau Bleu petite garderie de qualité en milieu familiale. 2 places de disponible, 4 mois et plus, 9 années d'expérience avec très bonne référence. 243-4579

400 GARÇONNIÈRES

Gatineau Chauffé, éclairé, meublé, près d'un arrêt d'autobus. Rénové, très bon prix, libre immédiatement 669-6015, pagette 566-1327, travail 751-5307.

401 LOGEMENTS À LOUER AYLMEYER

Aylmer-2c.à.c., salon, cuisine, poêle/réfrigérateur, laveuse-sècheuse payante, balcon, stationnement, près des services 682-9346

402 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE 1er Octobre, rue HillView, secteur tranquille, stationnement, prise lav/séch., pas chauffé ni éclairé. \$400/mois. 643-9791

1 chambre, dans un 6 logis, frais peint, tranquille. Demi sous-sol, installation laveuse/sècheuse. Libre 667 Notre-Dame. Pour visiter 663-0794 770-5794

1-2-3 chambres neuf, grand, prises laveuse-sècheuse, porte patio, balcon, 2 stationnements, remise extérieure, près des écoles, parc/enfants. \$425/mois 663-5104 ou 663-5297.

2 LOGIS de 2 chambres, LIBRE ni chauffé ni éclairé, stationnements, remise, prise laveuse/sècheuse. **112 Coté, 391 du Vignault, et **32 Desrosiers (1 chambre). TEL: (819) 986-2313.

208 St-André -libre, 3 chambres à coucher, pas chauffé ni éclairé, stationnement. 400\$ par mois. 561-9576

Grand appartement neuf, 2 chambres à coucher, prise lav/séch., chauffé, éclairé, possibilité de deux stationnements, secteur tranquille, libre, 500\$/mois 663-9407.

403 LOGEMENTS À LOUER HULL

1-2 CHAMBRES, beaucoup d'extras, immédiatement ou novembre, propre, tranquille, adulte, buanderie ou prises lav/séch., chauffé ou non, remise, stationnement, 449\$-499\$, 243-9364, 595-1237.

2 CHAMBRES 184 rue Kent, 470\$/mois, 1 mois gratuit, novembre. 778-6139.

APPARTEMENT

3 chambres, Masson-Angers, sortie 159, autoroute 50, ★ 1 MOIS GRATUIT
Tél. : 986-8160 ou 986-8570

404 LOGEMENTS À LOUER

2 CHAMBRES & 1 CHAMBRE - 1 mois gratuit, remise, prises laveuse/sècheuse, ** prix spéciaux **
TEL: 986-5059.

BUCKINGHAM, 2 min. de l'autoroute, 2 chambres, pas chauffé, pas éclairé, "possibilité de subvention", libre. 399\$/mois. H.P.O. 243-3717.

407 MAISONS À LOUER

2 CHAMBRES, salle à manger, renouée à neuf, grandes pièces, garage, 625\$/mois ni chauffée ni éclairée. 281-3451.

GATINEAU - bungalow, près du boul. Gréber, 3 chambres, bois franc, au salon, sous-sol aménagé, piscine creusée, remise, clôture, octobre, \$865. 663-9937.

Semi-détachée - 3 chambres à coucher, secteur tranquille, très propre, cour clôturée. 720\$ par mois. 682-0888

408 MAISON À PARTAGER

Angers, maison à partager. Chauffée, éclairée, meubles disponible, accès aux commodités, stationnement, remise. 275\$/mois 281-7883.

GATINEAU : professionnelle cherche non fumeuse, responsable, active. Pleine nature, rivière, 3 min. autoroute, voiture nécessaire. Libre maintenant, 350\$/mois. 243-4509.

409 CHAMBRES À LOUER

AU MOIS, GATINEAU. Paisible, bien situé, très propre et tranquille, meublé, câble inclus. 230\$ + 561-7142 À VOTRE SERVICE

Chambre et salon, secteur Du Barry, accès à la cuisine, non-fumeur. 300\$ par mois. 246-5123

chambre meublée avec tapis, accès cuisine, salle de bain, piscine creusée, stationnement, près centre commercial, autobus, autoroute. 350\$/mois. (819) 772-5020

GATINEAU - sous-sol complet dans maison privée, tout inclus, non fumeur. 80\$/semaine. 243-0185

501 MAISONS À VENDRE (QC)

FINANCEMENT DISPONIBLE
Libre
Semi-détaché de 1 326 pi.ca., 75 Trotter, Gat., 2+1 c.c., 1 1/2 s. bain, sous-sol fini.
Réduit à **78 500\$**
F. Migneault
243-3111
Re/Max Vision

LOCAUX À LOUER

Dans un nouveau développement résidentiel
1736 MITCHELL
1736, boul. Maloney Est, Gatineau
986-8691
3000 pi.ca. avec porte de garage
PRIX IMBATTABLE!
Moins de 50¢ net/pi.ca.

Les Immeubles ETASSE Ltée

14, 15, 18, 19, 23, 26, 30, 34, 38 et 48 rue Orléans
568-3081 / 246-9200 / 243-6513
243-2895 / 561-1390 / 246-9897
561-1609 / 246-0923
568-5421 / 243-6463
Bureau de location
243-0516
La semaine avant 20h, samedi et dimanche avant 17h

Appartements entièrement rénovés

170 et 178 ch. de la Savane
246-7183 / 243-6009
336, 344, 352 et 360 Principale
243-1527 / 243-0392
243-0210 / 243-3466
Vaste choix d'appartements meublés à durée flexible

MAISON À VENDRE TRANSFERT • VENTE RAPIDE



Très beau papiers multiples dans "Touraine" de 1800 p.c sur le premier plancher, grand salon, plafond cathédrale, planchers en bois franc, tapis et céramique, armoires de cuisine stratifiées, foyer, bain tourbillon, garage, beaucoup de luminosité, disponible rapidement. 139,900\$.
DANIELLE OU RAYMOND (819) 243-7944

Carnet professionnel

Robert Trudel et associés
huissiers de justice

7, rue Hôtel-de-Ville, Hull (Québec) J8X 2C6
Tél.: (819) 595-9262 Téléc.: (819) 595-5149

Francesco La Palma
Consultant en Technologie Informatique
Information Technology Consultant

Tenue de livres/Bookkeeping
Internet/Web Publishing
Impôts/Income tax

315, chemin de la Montagne
Hull, Québec J9A 1X3
Tél. : (819) 778-7089
Pag. : (613) 364-5540
E-Mail : frank@accountant.net

Habitation Populaire
de l'**Outaouais**
178, boul. Gréber, Ste 105,
Gatineau J8T 626

Disponible maintenant :
GATINEAU

- 39, 49 et 59 Du Progrès : Garçonnière, 1, 2, et 3 chambres à partir de 360\$, chauffé, éclairé.
- 31 et 41 Orléans : 2 chambres à partir de 500\$, chauffé, éclairé, prises laveuse/sècheuse
- 18 Lapointe : 1 et 2 chambres, à partir de 354\$, ni chauffé ni éclairé, prises lav. séc.
- 43 St-Louis : 1, 2 et 3 chambres, à partir de 334\$, ni chauffé ni éclairé.

HULL

- 318 à 332 Cité des Jeunes : 1 et 2 chambres, à partir de 409\$ chauffé, éclairé.
- 1 et 3 Des Étudiants : 1 et 2 chambres, à partir de 409\$, chauffé, éclairé.
- 88 Mutchmore : 1 et 2 chambres, à partir de 338\$, ni chauffé ni éclairé.

AYLMER

- 180 à 196 Front : 1 et 2 chambres à partir de 379\$ chauffé, éclairé

Tél. : 243-3717 • Fax : 243-5356

Pierre Cousineau

HÉPATITE C

Les personnes qui ont été contaminées par l'hépatite C lors de transfusions sanguines et qui veulent s'inscrire au recours collectif qui est en train de s'organiser, doivent communiquer avec le Service à la clientèle de la Croix-Rouge au 1 800 847-2525.

UNION

Communication-Québec vous offre une brochure d'information, fraîchement sortie des presses, sur la séparation et le divorce.

MANDAT EN CAS D'INAPTITUDE

On ne peut malheureusement pas toujours éviter la maladie ou les accidents. Le mandat permet néanmoins de décider maintenant qui s'occupera de nous ou de nos biens si on devenait inapte à le faire soi-

même. Le « mandat en cas d'inaptitude » est un moyen facile de faire respecter ses volontés et d'éviter des ennuis à ses proches. Un dépliant d'information est disponible chez nous. De plus, un modèle détaillé de mandat publié par le Curateur public est vendu dans les comptoirs des Publications du Québec.

DROITS ET OBLIGATIONS...

Ils sont des milliers à faire l'expérience du marché du travail tout en étudiant à temps plein dans une école secondaire, un cégep ou une université. En matière de santé et de sécurité, quels sont leurs droits et leurs obligations? En vingt-quatre questions et réponses, la Commission de la santé et de la sécurité du travail y répond. Procurez-vous

la brochure intitulée « Ce que tout étudiant-travailleur devrait savoir... ».

POURBOIRE

Traditionnellement, les clients du domaine de la restauration et de l'hébergement, y compris des bars, laissent un pourboire à toute personne qui leur a rendu un service, exprimant ainsi leur niveau de satisfaction à l'égard de la qualité du service reçu. Le ministère du Revenu traite de ce sujet dans un dépliant d'information intitulé « Un service en attire un autre ». Ce dépliant donne les règles que les salariés et les travailleurs autonomes doivent suivre en ce qui a trait aux pourboires. Plus précisément, il vise à faire connaître les avantages de déclarer des pourboires.

Discordantia au CNA

La nouvelle création de la chorégraphie montréalaise Danièle Desnoyers, prend l'affiche à titre de première nord-américaine au Théâtre du Centre national des arts d'Ottawa, le 27 septembre, à 20 h 30.

Construite en courtes scènes, Discordantia se livre à coups d'impulsions, parfois cordiales, souvent machiavéliques, à des manipulations menant à une danse commune et

émouvante. Au cœur de ces complexités se trouvent quatre femmes, incarnées par Sophie Corriveau, Anne Le Beau, Annie Roy et Catherine Tardif, et deux hommes, Martin Bernier et Harold Rhéaume. Ils évoluent à travers la densité émotionnelle de la musique de la Russe Sofia Gubaidulina.

Fragments de costumes, manteaux de Gogol, bottes de sept-lieux, chaises de four-

ture et coiffures sauvages ravivent la scène de leur présence chimérique. La scénographie est une réalisation de Daniel Castonguay et les costumes une création de Georges Lévesque. Marc Parent signe les éclairages et Angelo Barsetti, les costumes et le maquillage.

Discordantia est une co-production du Carré des Lombes, du Centre d'art Vooruit (Belgique) et du CNA.

Des gradués très fiers!



Ils étaient fiers, ces gradués en technique informatique, au terme de leur formation au centre Lévis Saint-Jacques, le 15 août dernier. Sur la première rangée : Céline Séguin, Michel Quinn, Darquise Poulain, Luc Richard et Richard Caron. Sur la deuxième rangée : Sylvain Bilocq, Marco Lévesque, Andrew Ouy Hoa Ngo, Richard Mandia, Huguette Larose, Steven Simard et Luc Bélsis. Un gros bravo et bonne chance dans votre nouvelle carrière!

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

Avis est par les présentes donné que, à la suite du décès de feu **PATRICK EMOND**, en son vivant domicilié au 14 Chemin du Ruisseau, Farm Point, Province de Québec, Canada, J0X 3G0, survenu le 26 juin 1997, un inventaire des biens du défunt a été fait par la liquidatrice successorale et seule héritière "ab intestat", **SUZANNE GARAND**, le 11 septembre 1997 devant Me Jacques Marcel Ste-Marie, Notaire, 175 rue Champlain, Hull, province de Québec, Canada, J8X 3R3, conformément à la loi.

Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude de Me Jacques Marcel Ste-Marie, Notaire, sise au 175 rue Champlain, Hull, province de Québec, Canada, J8X 3R3.

DONNÉ À HULL, PROVINCE DE QUÉBEC, CANADA, ce 11 septembre 1997.

SUZANNE GARAND
Liquidatrice et seule héritière "ab intestat" de la Succession de feu **PATRICK EMOND**

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

Avis est par les présentes donné que, à la suite du décès de feu **LAURETTE LAFRAMBOISE**, en son vivant domicilié au 50 boul. du Sacré-Coeur, appartement numéro 907, Hull, Province de Québec, Canada, J8X 4C7, survenu le 21 mars 1997, un inventaire des biens du défunt a été fait par les liquidateurs successoraux, **RENE GUENETTE ET MAURICE GUENETTE**, le devant Me Jacques Marcel Ste-Marie, Notaire, 175 rue Champlain, Hull, province de Québec, Canada, J8X 3R3, conformément à la loi.

Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude de Me Jacques Marcel Ste-Marie, Notaire, sise au 175 rue Champlain, Hull, province de Québec, Canada, J8X 3R3.

DONNÉ À HULL, PROVINCE DE QUÉBEC, CANADA, ce

RENE GUENETTE ET MAURICE GUENETTE
Liquidateurs de la Succession de feu **LAURETTE LAFRAMBOISE**

AVIS DE VENTE

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPALE NO. : 93013230 - AA00293 96005868 - B034629 91005344 - M135601

SUZANNE HUPÉ, perceptrice des amendes pour la ville de Gatineau, Partie demanderesse -VS- **CAROL PILON,** Partie défenderesse

Le 2ième jour d'octobre 1997 à 10:00 heures, au 944 rue Notre-Dame, en la ville de Gatineau, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en :

1 système informatique IBM Aptiva avec drive 3 1/2, lecteur CD Rom, 1 moniteur IBM, 1 clavier, 1 souris, 1 micro pour téléphone, 1 imprimante Hewlett Packard 600 C, 2 enceintes acoustiques et accessoires.

Conditions : ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution : Bonjour dimanche

Daté à Gatineau, ce 16 septembre 1997

Information : Jean-Michel Proulx Huissier de justice du District de Hull

Paradis, Brayley et Associés 277, Notre-Dame, suite 203 Gatineau, Québec, J8P 1K6 (819) 643-9202 (819) 643-1185

AVIS DE VENTE

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPALE NO. : 96002604 - B012829 97001402 - B049561

SUZANNE HUPÉ, perceptrice des amendes pour la ville de Gatineau, Partie demanderesse -VS- **YVON POTVIN,** Partie défenderesse

Le 7ième jour d'octobre 1997 à 10:30 heures, au 9 rue Lapointe #2, en la ville de Gatineau, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en :

1 auto Oldsmobile Cutlass Ciera 4 portes et accessoires.

Conditions : ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution : Bonjour dimanche

Daté à Gatineau, ce 16 septembre 1997

Information : Pascal Montpetit Huissier de justice du District de Hull

Paradis, Brayley et Associés 277, Notre-Dame, suite 203 Gatineau, Québec, J8P 1K6 (819) 643-9202 (819) 643-1185

AVIS DE VENTE

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR DU QUÉBEC NO. : 550-02-007223-977

COMMISSION SCOLAIRE DES DRAVEURS, Partie demanderesse -VS- **DENIS ARCHAMBAULT ET JOHANNE PELLETIER,** Partie défenderesse

Le 8ième jour d'octobre 1997 à 10:00 heures, au 264 St-Émilien, en la ville de Gatineau, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en :

1 Dodge Caravan 1997 et accessoires.

Conditions : ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution : Bonjour dimanche

Daté à Gatineau, ce 16 septembre 1997

Information : Pascal Montpetit Huissier de justice du District de Hull

Paradis, Brayley et Associés 277, Notre-Dame, suite 203 Gatineau, Québec, J8P 1K6 (819) 643-9202 (819) 643-1185

AVIS DE VENTE

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR DU QUÉBEC NO. : 550-02-006930-978

COMMISSION SCOLAIRE DES DRAVEURS, Partie demanderesse -VS- **DANIEL GERVAIS & DENISE LESAGE,** Partie défenderesse

Le 8ième jour d'octobre 1997 à 10:00 heures, au 160, Chemin Tache, en la ville de Gatineau, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en :

1 auto Cadillac Seville rouge, imm. 997 YAD Ontario et accessoires.

Conditions : ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution : Bonjour dimanche

Daté à Gatineau, ce 16 septembre 1997

Information : Pascal Montpetit Huissier de justice du District de Hull

Paradis, Brayley et Associés 277, Notre-Dame, suite 203 Gatineau, Québec, J8P 1K6 (819) 643-9202 (819) 643-1185

AVIS PUBLIC

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR DU QUÉBEC NO. 550-61-905837-965 BREF D'EXECUTION

Marc Legault, es qualité de perceptrice des amendes Partie demanderesse -VS- **Dolly Bou Tanos** Partie défenderesse

Le 3ième jour de octobre 1997 à 14h00, au 15 St-Georges, 412, Gatineau, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Dolly Bou Tanos, saisis en cette cause, consistant en :

1 camion de marque GMC, modèle Jimmy S-15, année 1989 et accessoires.

Conditions : ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution : Bonjour dimanche

Information : Martin Gougeon Huissier du district de Hull

Robert Trudel & Associés, HUISSIERS - (819) 595-9262 7, rue Hôtel de Ville Hull, Qc J8X 2C6

AVIS PUBLIC

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR DU QUÉBEC Chambre civile Division Petites Créances NO. 550-32-003684-971 BREF D'EXECUTION

Les Transmissions Valcourt inc. Partie demanderesse -VS- **Jean-Yves Bernard** Partie défenderesse

Le 3ième jour de octobre 1997 à 13h00, au 25, rue Colette, Gatineau, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Jean-Yves Bernard, saisis en cette cause, consistant en :

1 sce radial, 1 banc de scie, 1 sce à ruban, 1 tondeuse, 1 Pick-Up de marque Ford, F-150, 4X4, couleur bleu etc.

Conditions : ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution : Bonjour dimanche

Information : Martin Gougeon Huissier du district de Hull

Robert Trudel & Associés, HUISSIERS - (819) 595-9262 7, rue Hôtel de Ville Hull, Qc J8X 2C6

MUNICIPALITÉ DE CANTLEY

AVIS PUBLIC

DÉPÔT DU RÔLE D'ÉVALUATION POUR LES EXERCICES FINANCIERS 1998/1999/2000

Je soussignée, donne avis que les rôles triennaux d'évaluation foncière et de valeur locative pour l'exercice financier commençant le 1^{er} janvier 1998, ont été déposés à mon bureau et toute personne peut en prendre connaissance aux heures régulières d'ouverture.

Toute personne qui a un intérêt à contester l'exactitude, la présence ou l'absence d'une inscription au rôle relative à un bien dont elle-même ou une autre personne est propriétaire peut déposer une demande de révision auprès de la M.R.C. des Collines-de-l'Outaouais avant le 1^{er} mai 1998. La demande de révision doit être faite au moyen de la formule prescrite à cet effet par règlement ministériel, à défaut de quoi elle est réputée ne pas avoir été déposée.

Le formulaire de demande de révision peut être obtenu auprès du service de l'évaluation de la M.R.C. des Collines-de-l'Outaouais et à la Municipalité. De plus, toute personne qui désire obtenir des informations complémentaires concernant une demande de révision à l'égard d'une inscription relative à une unité d'évaluation peut communiquer avec le service de l'évaluation au (819)827-0516.

Donné à Cantley, ce 17^e jour du mois de septembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Anne-Marie Carle
Secrétaire-trésorière adjointe

MULTIHEXA

LE COLLÈGE
Hull

INTERNET : WWW.MULTIHEXA.COM

241, BOUL. CITE DES JEUNES BLOC 100

STATIONNEMENT GRATUIT

(901.01) TECHNIQUES DE MICRO
InfoRmAtIqUE

COURS DU SOIR : 19h à 22h
COURS FIN DE SEMAINE : 9h à 16h

331 / 840\$

Système d'exploitation (Windows 95/Dos)
samedi 1^{er} nov. au 20 déc.

531 / 985\$

Télécommunications et réseaux informatiques
mardi et jeudi 28 oct. au 18 déc.

834 / 985\$

Implantation de la bureautique
lundi et mercredi 27 oct. au 17 déc.

848 / 985\$

Approfondissement des télécommunications et des réseaux informatiques
lundi et mercredi 27 oct. au 17 déc.

850 / 630\$

Entretien de systèmes
samedi 1^{er} nov. au 20 déc.

847 / 985\$

Exploitation d'un service informatique
mardi et jeudi 27 oct. au 17 déc.

Certains cours mènent vers la
Certification MCSE

Microsoft
Authorized Academic Training Program

Pour inscription : **777.3288**
ou information:

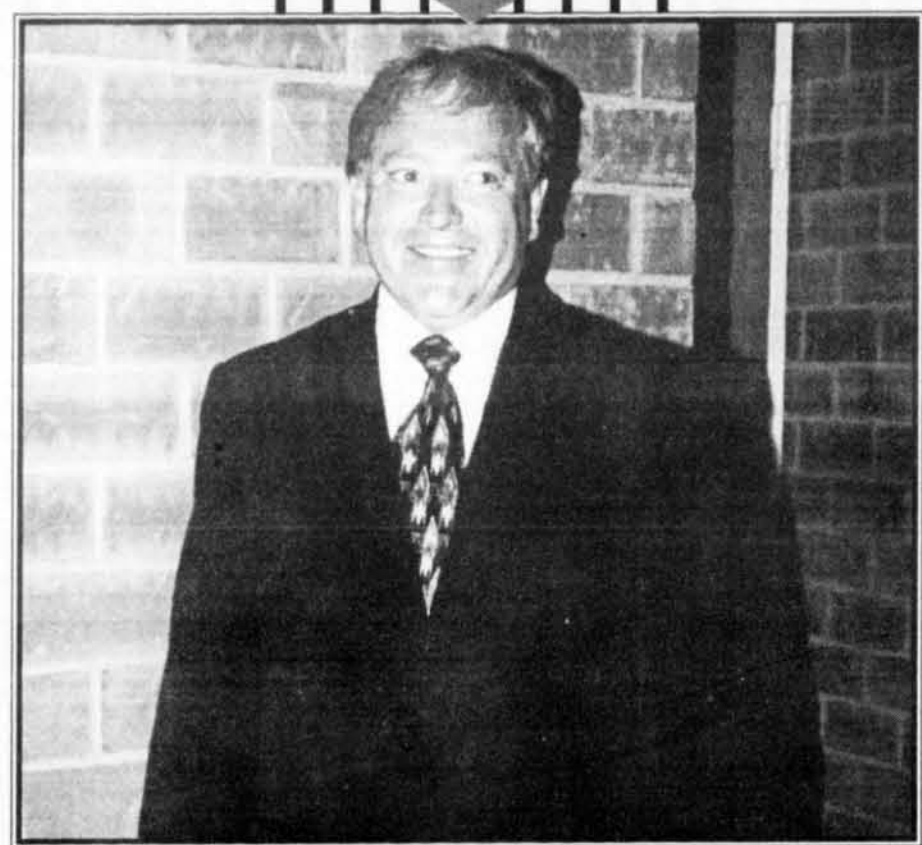
210997-38

**Pourquoi
je choisis...**

EXÉCUTIF
pour homme



333 boul. St-Joseph, Hull (Qc) J8Y 3Z2
Tél. : (819) 777-3666 • Fax 777-2170



Si j'ai choisi EXÉCUTIF POUR HOMMES pour mes tenues vestimentaires, c'est principalement parce que Monsieur Baril est un homme d'affaire très impliqué socialement dans tout l'Outaouais. Sa boutique est remplie de vêtements à la fine pointe de la mode masculine.

Sa crédibilité se reflète à la diversité et la qualité de ses vêtements, et ça pour toutes les saisons. Je me dois d'ajouter le professionnalisme de Monsieur Baril et de son équipe.

Chez EXÉCUTIF POUR HOMME la valeur qualité prix est une priorité.

Alain Raymond

Alain Raymond
Président de Toitures Raymond inc.

Personnalité du mois

Personnalité du mois de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais.
Benoît St-Louis, directeur de St-Louis Volkswagen

Le 17 mai 1993, St-Louis Volkswagen procédait à l'inauguration officielle de ses nouveaux locaux situés sur le boulevard de La Vérendrye, à Gatineau. L'entreprise familiale, autrefois connue sous le nom de Automobiles G.M.St-Louis, voit le jour le 1er juillet 1974, à Buckingham. Gérard St-Louis, assisté de trois employés, fait la vente et l'entretien des véhicules Volkswagen. Quelques années plus tard lors du lancement de la Golf et de la Jetta qui en 1985 séduisent les consommateurs, Gérard St-Louis profite de cet engouement pour accroître sa part du marché.

En 1986, les ventes du concessionnaire de Buckingham atteignent le chiffre record de 160 véhicules. Benoît St-Louis fait son entrée dans le domaine de la vente automobile en travaillant pour son père. Il occupe tous les postes : il lave les autos, passe au service des pièces, au service à la clientèle et à la vente. Le décès de son père en 1986 précipite l'engagement de Benoît, qui assiste déjà sa mère dans l'administration du commerce. Cette formation aura été des plus utiles car bien qu'il dirige dorénavant la destinée de l'entreprise, M. St-Louis se sent encore très à l'aise aussi bien au département des pièces qu'à traiter avec un client en quête de renseignements sur un modèle de voi-

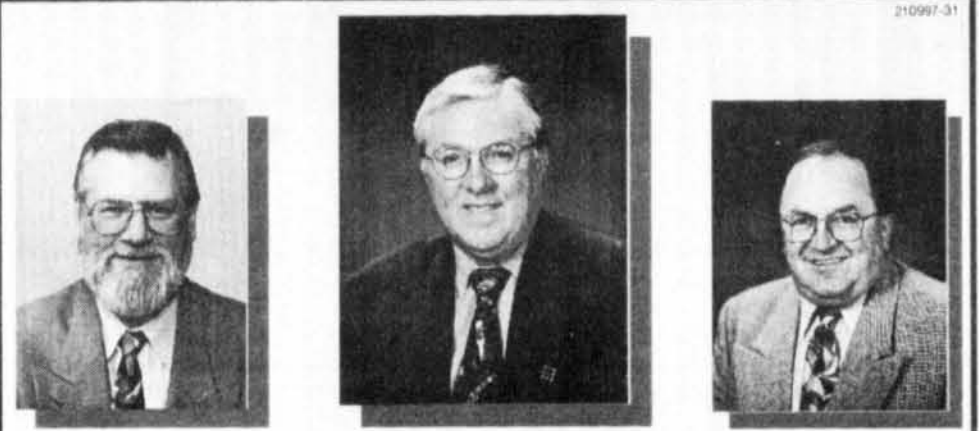


ture. Les années 80 seront une période de consolidation pour le concessionnaire de Buckingham. Fort de l'appui de Volkswagen Canada et de sa volonté de s'agrandir, l'entreprise caresse des plans d'expansion pour conquérir tout l'Outaouais. La collaboration entre les différents départements permet à l'équipe de St-Louis Volkswagen d'anticiper et de répondre rapidement aux besoins du client. En outre, les années d'ancienneté d'un grand nombre d'employés et du personnel de direction ont l'avantage de créer un climat de confiance auprès de la clientèle et d'augmenter l'efficacité des opérations.

M. St-Louis s'engage aussi dans des activités connexes. En 1994, il devient président de la Corporation des concessionnaires automobile de l'Outaouais. Il s'implique activement depuis 1987 en tant que membre du conseil d'administration de la Caisse populaire de Buckingham. Membre de l'association de publicité provinciale de Volkswagen Canada depuis 1982, il prépare actuellement son départ pour l'Allemagne où il rejoindra l'équipe Volkswagen qui réunira de nombreux concessionnaires du monde entier.

Soutenu par une équipe dynamique, de grande expérience professionnelle M. St-Louis est épaulé par son épouse Suzette Clément et ses deux fils, Maxime 17 ans et Alexandre, 14 ans. Benoît St-Louis réitère chaque jour son engagement, que lui ont inculqué son père Gérard et sa mère Aline, soit celui de continuer à servir la population de l'Outaouais pendant de nombreuses années.

La Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais est extrêmement fière de rendre cet hommage mérité à sa Personnalité du mois de septembre 1997 tout au long de ce mois dans tous nos médias régionaux et associer à cet hommage les deux parents de Monsieur St-Louis, sa famille et toute son équipe.



Richard Cadieux CIP-Syndic Claude B. Gingras CIP-Syndic Robert P. Racicot CIP-Syndic

Syndics
Séquestres
Liquidateurs

Membre de
DFK International

**GINSBERG
GINGRAS**
et associés & associées inc.

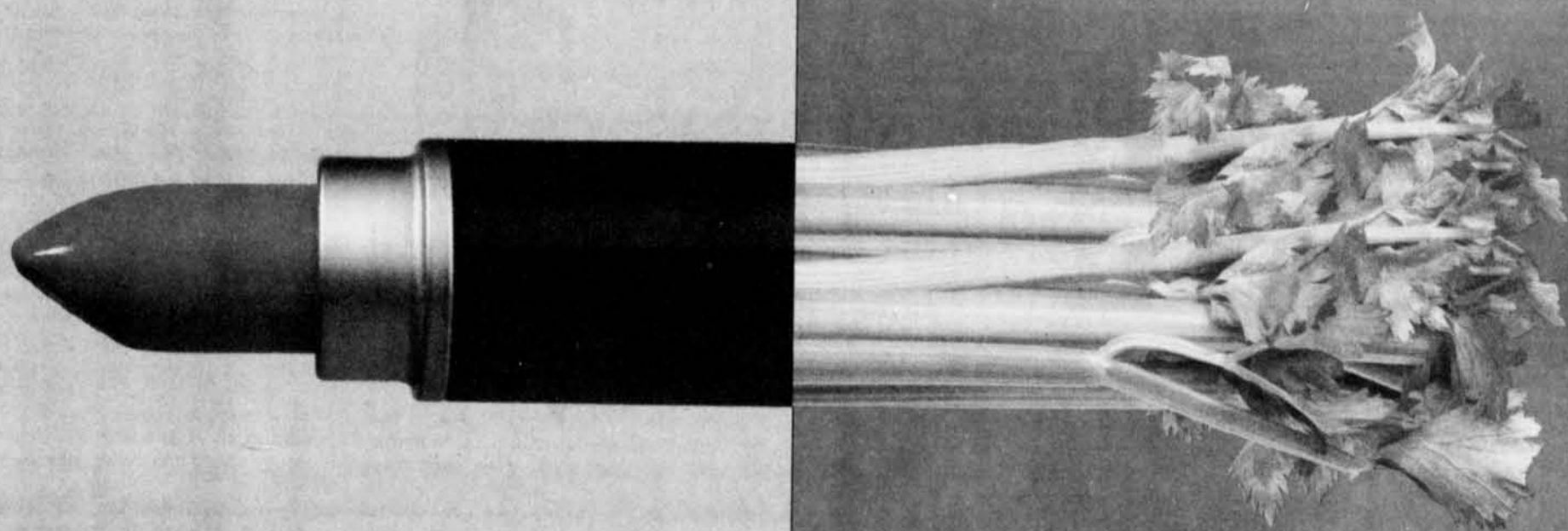
**UNE ÉQUIPE D'EXPÉRIENCE
À VOTRE ÉCOUTE!**

Consultation gratuite!
Avec ou sans rendez-vous
(en soirée sur Rendez-vous)

Gatineau 160, boul. de l'Hôpital, bureau 200, Gatineau (Québec) J8T 8J1 Tél.: (819) 243-1515 Télééc. (819) 243-9686	Hull 145, Promenade du Portage, Hull (Québec) J8X 2K4 Tél.: (819) 776-0283 Télééc. (819) 776-1254	Ottawa 287, Richmond Road Ottawa (Ontario) K1Z 6X4 Tél.: (613) 729-4391 Télééc. (613) 729-3929
--	--	---

maxi & Cie

MES COURSES **et** MON ÉPICERIE



POUR MOINS CHER

Ne manquez surtout pas la grande ouverture

de Maxi & Cie le 28 septembre à 9h!

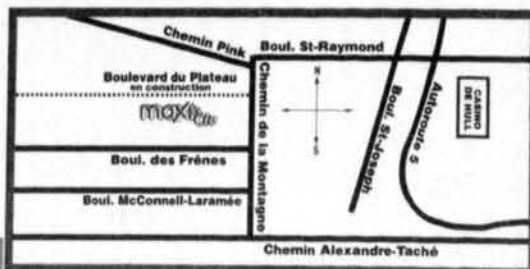
En cadeau:
25 000 articles
gratuits!

Maxi & Cie, c'est une épicerie, un rayon de cosmétiques, une section divertissements, des articles pour la maison et pour le bureau ainsi qu'une foule d'autres produits qui vous sont tous offerts à bas prix! De la fraîcheur, de la qualité et

toutes vos marques préférées, sous le même toit! Maxi & Cie, c'est LA nouvelle façon de magasiner qui vous permet d'économiser temps et argent!

1, boul. du Plateau, Hull

maxi & Cie



**CONSEILLERS
SPÉCIALISTES
SUR
PLACE
POUR VOUS
AIDER**

PAL DÉPÔT **PAL DÉPÔT**

5, boul. Montclair, Hull 771-5841 **PILON LTÉE** 5, boul. Montclair, Hull 771-5841

ROLAND LAVOIE, président directeur général, YVON, GILLES ET SYLVAIN LAVOIE, directeurs

**POUTRELLES
ALLJoist
SYSTÈME DE PLANCHERS**



A/B. 10 - 9 1/2" x 11 7/8"
EN INVENTAIRE

**PIEDS CARRÉS DE MATÉRIAUX DE
CONSTRUCTION PRÊTS À EMPORTER!!!**

320,000

GRANULES
sac de 40 lbs
3²⁸\$
comptant emporter

CLÔTURE À NEIGE
4'0" x 5'0" **29⁸⁸\$**
ROUGE LE ROULEAU

4'0" x 5'0" **30⁸⁸\$**
VERT LE ROULEAU



**ENSEMBLE DE PORTE
COUPE FROID**

climaloc



	Rég.	Spécial
10694 (Brun)	16.31	14. ⁹⁹ \$
10695 (Blanc)	16.31	14. ⁹⁹ \$
10594 (Brun)	13.76	11. ⁹⁵ \$

SPÉCIAL
2²⁷\$
340g

WD-40


- Protège le métal
- Dégage les pièces rouillées
- Dégage les mécanismes collants

**CHEMINÉES SELKIRK
METALBESTOS**

**CHEMINÉES SENTINEL INVENTAIRE
DES PLUS COMPLETS**

6" CF-36" **62.⁴⁴\$**

7" CF-36" **67.⁴⁴\$**



**L'AVANTAGE I
POÊLE À BOIS**

SPÉCIAL
280⁸⁸\$

Warnock Hersey

QUALITÉ QUÉBEC



**ISOLANT ROSE
FIBERGLASS**



**COMPTANT
ET
EMPORTEZ**

R-20SX15" (couvre 49 p.c.) **14³⁸\$** Le sac

R-12SX15" (couvre 88 p.c.) **14⁷⁸\$** Le sac

DOW

CLADMATE

1" x 2' x 8'... **5¹⁴\$**

1 1/2" x 2' x 8'... **8²³\$**

COMPTANT ET EMPORTEZ

GROLEAU LE MATTE FABRIQUANT

PLANCHERS BOIS FRANC

Couvre 9' pl. ca.

3/4 x 21/4 Héritage Chêne select préfini	3/4 x 21/4 Héritage Chêne provincial préfini	3/4 x 21/4 Héritage Merisier select préfini
46²⁵\$ Le pqt.	41⁰⁰\$ Le pqt.	36⁸⁰\$ Le pqt.

**ACCESSOIRES
pour SYSTÈME de
CHAUFFAGE
À L'AIR CHAUD**

**INVENTAIRE
COMPLET
EN MAGASIN**



**SUPER VENTE CIL
PEINTURE D'INTÉRIEUR
CONTRACTEUR**

Apprêt ultra opaque ou latex pour placoplatre # 19853 Rég. : 77,58\$ **SPÉCIAL** **54⁹⁹\$** 18,5 L

Latex semi-brillant # 19810 Rég. : 118,52\$ **SPÉCIAL** **83⁹⁹\$** 18,5 L

Latex mat # 19800 Rég. : 77,58\$ **SPÉCIAL** **54⁹⁹\$** 18,5 L



AROMATIQUE
3/6 x 4'0" x 8"
rég. : 27,18 **SPÉCIAL** **23¹⁶\$**
la feuille

CanWel



CIMENT PLASTIQUE

PAQCO 4 kg. **3⁵⁹\$**

COMPTANT & EMPORTEZ 20 kg. **11⁸⁸\$**

GOUTTIÈRES VINYLE 1/2 ROND
Plastmo

La gouttière de tout repos. Faites-la vous-même avec les gouttières en vinyle Plastmo. Mettez fin une fois pour toutes aux gouttières percées, bosselées, rouillées et écaillées.

4" x 10' Blanc / brun **3⁷⁸\$** Le morceau

Déscente 3" x 10' **6⁴⁸\$** Le morceau



**BÉTON
PRÉ-MÉLANGÉ**

bomix

294\$ **COMPTANT ET EMPORTEZ**

30 kg



**CALFEUTRAGE
ZIP SEAL'N PEEL**
scellant amovible

MULCO

246\$ 300 ml.



**CALFEUTRAGE
FLEXTRA**

MULCO

4³⁸\$ Couleur

3⁹⁸\$ 300 ml. / blanc

Scellant thermo-plast. Flextra, très résistant aux rayons ultraviolets et aux intempéries.



EN VIGUEUR JUSQU'AU 28 SEPTEMBRE 1997